叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 奥温迪亚：美国西北部麦肯齐河(owindia A True Tale Of The Mackenzie River) 000001

2. 奥温迪亚：美国西北部麦肯齐河(owindia A True Tale Of The Mackenzie River) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

奥温迪亚：美国西北部麦肯齐河(Owindia a true tale of the MacKenzie River)

- :
OWINDIA :
- :

OWINDIA:

[ə; eɪ] [truː] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'kenzi] ['rɪvər] ['indiəns] ,
A TRUE TALE OF THE MACKENZIE RIVER INDIANS ,
一个 真的 故事 的 这 麦肯齐 河 印度人 ,

麦肯齐河印第安人的真实故事

[nɔːrθ] - [west] [ə'merɪkə] .
NORTH - WEST AMERICA .
北 - 西方 美国 .

北美西北部。

[baɪ] ['ʃɑːrlət] [sə'liːnə] ['bɒmpəs]
By Charlotte Selina Bompas
经过 夏洛特 塞琳娜 邦帕斯

作者：夏洛特·塞琳娜·邦帕斯

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] - .
THE STORY OF OWINDIA .
这 故事 的 - .

奥温迪亚的故事。

[ə; eɪ] ['prɪti] ['oʊpən][spɑːt][ɑːn][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [mə'kenzi] ['rɪvər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [pleɪs]
A pretty open spot on the bank of the Great Mackenzie River was the place
一个 漂亮的 打开 点 在 这 银行 的 这 伟大的 麦肯齐 河 曾是 这 地方
[wer] - [fɜːrst] [sɔː] [laɪt] .
where Owindia first saw light .
在哪里 - 第一的 锯 光 .

在麦肯齐河大岸边一片相当开阔的地方，欧温迪亚第一次见到阳光。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][juːnɪ'vɜːrs(ə)l][paɪn] ['fɔrists] [fɔːrmd] [ðə; ði] [bæk] [graʊnd] , [waɪl] [loʊ] [ʃrʌbz]
One of the universal pine forests formed the back ground , while low shrubs
一 的 这 普遍的 松树 森林 形成 这 后退 地面 , 尽管 低的 灌木
[ænd; ənd] ['wiləuz] ,
and willows ,
和 柳树 ,

背景是一片广袤的松树林，其间点缀着低矮的灌木和柳树。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] , [griːn] ['kɑːrpɪt][ʌv; əv] ['mɔːsi] [græs] , [wɜːr; wər][ðə; ði] [ɪ'miːdiət]
with a pleasant , green carpet of mossy grass , were the immediate
和 一个 令人愉快的 , 绿色的 地毯 的 苔藓 草 , 是 这 即时
[sə'raʊndɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] .
surroundings of the camp .
周围环境 的 这 营 .

营地周围是一片令人愉悦的、绿意盎然的苔藓草地。

[ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'kenzi] ['ɔːf(ə)n][raɪz][tuː; tə][ə; eɪ] [haɪt] [ʌv; əv]['sɪksti] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði]
The banks of the Mackenzie often rise to a height of sixty feet above the
这 银行 的 这 麦肯齐 经常 上升 到 一个 高度 的 六十 脚 多于 这
['rɪvər] .
river .
河 .

麦肯齐河两岸常常高出河面六十英尺。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [ɪn][ðə; ði][spɑːt] [wer] [mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl][ðə; ði] ['hʌntər] [hæd; həd] [pɪtʃt]
This was the case in the spot where Michel the Hunter had pitched
这 曾是 这 案件 在 这 点 在哪里 米歇尔 这 猎人 有 投球
[hɪz; ɪz] [tent] ,
his tent ,
他的 帐篷 ,

猎人米歇尔搭起帐篷的地方就是这种情况。

[ɔːr] " [lɑːdʒ] " [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] .
or " lodge " as it is called .
或者 " 小屋 " 作为 它 是 称为 .

或者也叫"旅馆"。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['indiəns][wɜːr; wər] [kæmpt] [nɪr] ,
A number of other Indians were camped near ,
一个 数字 的 其他 印度人 是 露营 靠近 ,

附近还有一些其他印第安人扎营，

[led] ['ðɪðər] [baɪ][ðə; ði] [fɪʃ] [wɪtʃ] [ɪz][soʊ] [ə'bʌndənt] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['nɔːrðərn] ['rɪvəz] ,
led thither by the fish which is so abundant in our Northern rivers ,
引领 那里 经过 这 鱼 哪个 是 所以 丰富 在 我们的 北方 河流 ,

被北方河流中数量众多的鱼类引到那里，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [pruːvz] [ə; eɪ]['seldəm] ['feɪlɪŋ] ['riːsɔːrs] [wen] [ðə; ði] [muːs] [ɔːr] ['reɪndɪr] [goʊ][ɔːf]
and which proves a seldom failing resource when the moose or reindeer go off
和 哪个 证明 一个 很少 失败 资源 什么时候 这 驼鹿 或者 驯鹿 去 离开
[ðer; ðər]['juːʒuəl] [træk] .
their usual track .
他们的 通常 追踪 .

当驼鹿或驯鹿偏离常规路线时，这往往是一个屡试不爽的资源。

[ðə; ði] [wʊdz] ['ɔːlsoʊ] ['skɜːrtɪŋ] [ðə; ði]['rɪvər] ['fɜːrnɪʃ] [lɑːrdʒ] [sə'plaɪz] [ʌv; əv] ['ræbəts] ,
The woods also skirting the river furnish large supplies of rabbits ,
这 树林 还 裙边 这 河 提供 大的 补给品 的 兔子 ,

河岸边的树林也为兔子提供了大量的栖息地。

[wɪtʃ] ['iːv(ə)n][ðə; ði]['ɪndiən] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] [tɔːt] [tuː; tə] [snər] .
which even the Indian children are taught to snare .
哪个 甚至 这 印度 孩子们 是 教授 到 圈套 .

甚至连印度的孩子都被教导要用这种陷阱捕猎。

['biːvərz] [tuː] [ɑːr; ər][moʊst] ['nuːmərəs] [ɪn] [ðɪs] ['dɪstrɪkt] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['eksələnt] [fuːd] ,
Beavers too are most numerous in this district , and are excellent food ,
海狸 也 是 最多 很多的 在 这 区 , 和 是 出色的 食物 ,

这个地区海狸的数量也最多，而且它们是极佳的食物来源。

[waɪl] [ðer; ðər][fəːz][ɑːr; ər][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['ɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] [treɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hʌdsn] [beɪ]
while their furs are an important article of trade with the Hudson Bay
尽管 他们的 毛皮 是 一个 重要的 文章 的 贸易 和 这 哈德逊 湾
['kʌmpəni] ;
Company ;
公司 ;

而他们的毛皮是与哈德逊湾公司进行贸易的重要商品；

['brɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] ['ɪndiən][hɪz; ɪz] [mʌtʃ] [praɪzd] ['lʌkʃəri] [ʌv; əv] [tiː] [ɔːr]['bækoʊ] ,

bringing	**to**	**the**	**poor**	**Indian**	**his**	**much**	**prized**	**luxury**	**of**	**tea**	**or**	**tobacco**	**,**
带来	到	这	贫穷的	印度	他的	很多	珍贵的	奢华	的	茶	或者	烟草	,

给贫困的印度人带来他梦寐以求的奢侈品——茶叶或烟草。

[ə; eɪ][wɔːrm] ['blæŋkɪt] [ɔːr] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] .

a	**warm**	**blanket**	**or**	**ammunition**	**.**
一个	温暖的	毯子	或者	弹药	.

一条保暖的毯子或弹药。

[æz; əz][ðə; ði] [sprɪŋ] [kʌmz] [ɑːn][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmps] [wɪl] [biː; bi] ['bɪzi] ['meɪkɪŋ] " ['sɪrəp] "

As	**the**	**Spring**	**comes**	**on**	**the**	**women**	**of**	**the**	**camps**	**will**	**be**	**busy**	**making**	**"**	**sirop**	**"**
作为	这	春天	来	在	这	女性	的	这	营地	将要	是	忙碌的	制作	"	糖浆	"

[frʌm; frəm][ðə; ði][bɜːrtʃ] [triːz] ,

from	**the**	**birch**	**trees**	**,**
从	这	桦木	树木	,

随着春天的到来，营地里的妇女们将忙着用桦树汁制作糖浆。

[ænd; ənd] ['dresɪŋ] [ðə; ði][skɪnz][ʌv; əv] [muːs] [ɔːr] [dɪr] [wɪtʃ] [ðer; ðər] ['hʌzbəndz] [hæv; həv] [kɪld] [ɪn]

and	**dressing**	**the**	**skins**	**of**	**moose**	**or**	**deer**	**which**	**their**	**husbands**	**have**	**killed**	**in**
和	敷料	这	皮肤	的	驼鹿	或者	鹿	哪个	他们的	丈夫们	有	被杀	在

[ðə; ði] [tʃeɪs] .

the	**chase**	**.**
这	追赶	.

她们还要处理丈夫在狩猎中猎杀的驼鹿或鹿的皮毛。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [kə'nuːz] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ɔːr] [rɪ'per] [fɔːr; fər][juːz] [wen'evər] [ðə; ði]

There	**are**	**also**	**the**	**canoes**	**to**	**be**	**made**	**or**	**repaired**	**for**	**use**	**whenever**	**the**
那里	是	还	这	独木舟	到	是	制成	或者	已修复	为了	使用	每当	这

[eɪt] [mʌnθs] - ['fetərz] [ʌv; əv][aɪs][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [wei] .

eight	**months**	**'**	**fetters**	**of**	**ice**	**shall**	**give**	**way**	**.**
八	几个月	-	镣铐	的	冰	将	给	方式	.

此外，还需要制造或修理独木舟，以便在长达八个月的冰封期结束后使用。

[ðʌs] [wiː; wi] [siː] [ðə; ði]['ɪndiən][kæmps]['ɔːfər][ə; eɪ] ['plez(ə)nt]['spektək(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [kən'tentɪd]

Thus	**we**	**see**	**the**	**Indian**	**camps**	**offer**	**a**	**pleasant**	**spectacle**	**of**	**a**	**contented**
因此	我们	看	这	印度	营地	提供	一个	令人愉快的	奇观	的	一个	满足

[ænd; ənd] ['bɪzi] ['piːp(ə)l] ;

and	**busy**	**people**	**;**
和	忙碌的	人们	;

由此可见，印度营地展现了印度人民幸福忙碌的生活景象；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [læk] [ðə; ði] [rɪ'faɪnmənt] [ænd; ənd] ['lʌkʃəriz] [ʌv; əv] [mɔːr] ['sɪvəlaɪzd] [kə'mjʊnəti] ,

and	**if**	**they**	**lack**	**the**	**refinement**	**and**	**luxuries**	**of**	**more**	**civilized**	**communities**	**,**
和	如果	他们	缺少	这	精炼	和	奢侈品	的	更多的	文明	社区	,

如果他们缺乏更文明社会所拥有的精致和奢华，

[ðeɪ] [hæv; həv][æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [ðɪs] [əd'væntɪdʒ] , — [ðeɪ] [hæv; həv]['nevər] [lɜːrnt] [tuː; tə] [niːd]

they	**have**	**at**	**all**	**events**	**this**	**advantage**	**,**	**—**	**they**	**have**	**never**	**learnt**	**to**	**need**
他们	有	在	全部	活动	这	优势	,	—	他们	有	绝不	学会了	到	需要

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

至少他们有这样一个优势——他们从未学会需要它们。

[mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] , [ðə; ði]['ɪndiən] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [wel] - [skɪld] , ['præktɪst] ['hʌntər] .

Michel	**,**	**the**	**Indian**	**,**	**was**	**a**	**well**	**-**	**skilled**	**,**	**practised**	**hunter**	**.**
米歇尔	,	这	印度	,	曾是	一个	出色地	-	熟练	,	已实践	猎人	.

印度人米歇尔是一位技艺精湛、经验丰富的猎人。

['gɪv(ə)n][ə; eɪ]['wɪndi] [deɪ] , [ə; eɪ] [gʊd] [depθ] [ʌv; əv] [snoʊ] ,

Given	a	windy	day	,	a	good	depth	of	snow	,
鉴于	一个	刮风	天	,	一个	好的	深度	的	雪	,

如果当天风很大，积雪也很厚，

[ænd; ənd][wʌn][ɔ:r] [tu:] [mu:s] [træks] [ɑ:n][ɪts] [fer] ['sɜ:rfɪs] ,

and	one	or	two	moose	tracks	on	its	fair	surface	,
和	一	或者	二	驼鹿	轨道	在	它是公平的		表面	,

平坦的地面上还有一两个驼鹿的脚印。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t] [mʌtʃ] [tʃæns] [ʌv; əv][ðə; ði]['noʊb(ə)l] ['bi:sts] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm]

and	there	was	not	much	chance	of	the	noble	beast's	escape	from
和	那里	曾是	不是	很多	机会	的	这	高贵	野兽的	逃脱	从

[ˌmɪ'ʃɛlz, 'mɪtʃəlz, 'maɪkəlz][swɪft] [tred] [ænd; ənd] ['stedi] [eɪm] .

Michel's	swift	tread	and	steady	aim	.
米歇尔的	迅速	踏	和	稳定的	目的	.

这头高贵的野兽几乎没有机会逃脱米歇尔迅捷的步伐和稳健的瞄准。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv] [mu:s] - ['hʌntɪŋ] ;

Such	is	the	excitement	of	moose	-	hunting	;
这样的	是	这	激动	的	驼鹿	-	打猎	;

这就是猎捕驼鹿的刺激之处；

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ðə; ði] [ɪn'tens] [ə'kju:tnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [mu:s] - [dɪrz] [sens] [ʌv; əv] [smel] [ænd; ənd]

and	such	the	intense	acuteness	of	the	moose	-	deer's	sense	of	smell	and
和	这样的	这	激烈的	急性	的	这	驼鹿	-	鹿的	感觉	的	闻	和

['hɪrɪŋ] ,

hearing	,
听力	,

驼鹿的嗅觉和听觉极其敏锐，

[ðæt] [æn; ən]['ɪndiən] ['hʌntər] [wɪl] ['ɔ:f(ə)n][strɪp] [hɪm'self][ʌv; əv] ['evri] [bɪt][ʌv; əv] ['kloʊðɪŋ] ,

that	an	Indian	hunter	will	often	strip	himself	of	every	bit	of	clothing	,
那	一个	印度	猎人	将要	经常	条	他自己	的	每一个	少量	的	衣服	,

印第安猎人常常会脱光自己身上的所有衣服。

[ænd; ənd] [kri:p] ['stelθɪli] [ə'lɔ:ŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [snoʊ] - [ʃu:z] , [lest][baɪ][ðə; ði] ['slaɪtəst] [saʊnd] [hi:; hi]

and	creep	stealthily	along	on	his	snow	-	shoes	,	lest	by	the	slightest	sound	he
和	潜行者	悄悄地	沿着	在	他的	雪	-	鞋	,	免得	经过	这	丝毫	声音	他

[ʃʊd; ʃəd] [bɪ'treɪ] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ,

should	betray	his	presence	,
应该	背叛	他的	在场	,

他穿着雪鞋悄悄地向前走，生怕一丝声响就暴露了自己的行踪。

[ænd; ənd] [ə'laʊ] [hɪz; ɪz] [preɪ] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] .

and	allow	his	prey	to	escape	.
和	允许	他的	猎物	到	逃脱	.

并放走他的猎物。

[ænd; ənd][mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl][wʌz; wəz][æz; əz] [skɪld] [ə; eɪ] ['træpər] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] ['hʌntər] ;

And	Michel	was	as	skilled	a	trapper	as	he	was	hunter	;
和	米歇尔	曾是	作为	熟练	一个	捕兽人	作为	他	曾是	猎人	;

米歇尔不仅是一位技艺高超的猎人，也是一位技艺精湛的捕兽人；

[frʌm; frəm][ðə; ði] [plʌmp] ['lɪt(ə)l] [mʌsk] - [ræt] [wɪtʃ] [hi:; hi] [kɔ:t] [baɪ][ðə; ði]['rɪvər] [brɪŋk] [tu:; tə][ðə; ði]

from	the	plump	little	musk	-	rat	which	he	caught	by	the	river	brink	to	the
从	这	丰满	小的	麝香	-	鼠	哪个	他	捕捉	经过	这	河	边缘	到	这

['vælјuəb(ə)l] ['mɑ:rtn] ,

valuable	marten	,
有价值的	貂	,

从他在河边捕获的肥嘟嘟的小麝鼠，到珍贵的貂，

['seɪbl] , ['biːvər] , ['ɑːtər] , [skʌŋk] , & [siː] . , & [siː] . , [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [weɪz] [ænd; ənd]['hæbɪts][ʌv; əv]

sable	,	beaver	,	otter	,	skunk	,	&	c	.	,	&	c	.	,	he	knew	the	ways	and	habits	of
黑貂	,	海狸	,	獭	,	臭鼬	,	&	c	.	,	&	c	.	,	他	知道	这	方式	和	习惯	的

[iːtʃ] [wʌn] ;

each	one	;
每个	一	;

黑貂、海狸、水獭、臭鼬等等，他都了解它们的习性和方式；

[hiː; hi] [wʊd] [set][hɪz; ɪz] [stiːl] [træp][wɪð; wɪθ][æz; əz] [truː] [æn; ən][ˌɪntu'ɪʃ(ə)n][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]

he	would	set	his	steel	trap	with	as	true	an	intuition	as	if	he	had
他	会	放	他的	钢	陷阱	和	作为	真的	一个	直觉	作为	如果	他	有

[rɪ'siːvd] ['noʊtɪs][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [preɪ] .

received	notice	of	the	coming	of	his	prey	.
已收到	注意	的	这	未来	的	他的	猎物	.

他会像预知猎物即将到来一样，凭借着敏锐的直觉设置钢制陷阱。

['meni] [ə; eɪ]['sɪlvər][fɑːks][hæd; həd] [faʊnd] [hɪm'self] [ˌaʊt'dʌn] [ɪn] ['ʃɑːrpnəs] [ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] [baɪ]

Many	a	silver	fox	had	found	himself	outdone	in	sharpness	and	cunning	by
许多	一个	银	狐狸	有	成立	他自己	胜过	在	锐利度	和	狡猾	经过

[mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] ;

Michel	;
米歇尔	;

许多老练世故的人都发现自己在敏锐和狡猾方面胜过米歇尔；

['meni] [ə; eɪ][lɪŋks][ɔːr][waɪld][kæt][hæd; həd] [fɔːt] [fɔːr; fər] [dɪr] [laɪf] , [ænd; ənd] [meɪ] - [biː; bi] ,

many	a	lynx	or	wild	cat	had	fought	for	dear	life	,	and	may	-	be	,
许多	一个	猞猁	或者	荒野	猫	有	战斗	为了	亲爱的	生活	,	和	可能	-	是	,

许多猞猁或野猫都曾为了生存而搏斗，也许，

[meɪd] [wʌn] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ˌmɪ'ʃɛlz, 'mɪtʃəlz, 'maɪkəlz] [sneəz] ,

made	one	escape	from	Michel's	snares	,
制成	一	逃脱	从	米歇尔的	陷阱	,

他曾一次逃脱米歇尔的陷阱。

['liːvɪŋ] [pər'hæps][wʌn][ʌv; əv][ɪts] [pɔːz] [ɪn]['toʊkən][ʌv; əv][ɪts] [fɪrs] ['strʌg(ə)l] , [jet] [hæd; həd] ['perɪʃt]

leaving	perhaps	one	of	its	paws	in	token	of	its	fierce	struggle	,	yet	had	perished
离开	也许	一	的	它是	爪子	在	令牌	的	它是	凶猛的	斗争	,	然而	有	遇难

['æftər][ɔːl] ,

after	all	,
后	全部	,

它或许留下了一只爪子作为奋力挣扎的痕迹，但最终还是死了。

['biːɪŋ] [ə'ljuəd] [ɪn][sʌm; səm] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][baɪ] ['temptɪŋ] [beɪt] ,

being	allured	in	some	opposite	direction	by	tempting	bait	,
存在	诱人	在	一些	对面的	方向	经过	诱人的	饵	,

被诱人的诱饵引向相反的方向，

[ɔːr][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [sent] [leɪd][baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['skɪlfl] [hænd] .

or	irresistible	scent	laid	by	the	same	skilful	hand	.
或者	无法抗拒	香味	铺设	经过	这	相同的	熟练	手	.

或是由同一双巧手喷洒出的令人无法抗拒的香气。

[ɪn] [ber] ['hʌntɪŋ] ['ɔːlsoʊ][mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl][wʌz; wəz][æn; ən][ə'dept] ,

In	bear	hunting	also	Michel	was	an	adept	,
在	熊	打猎	还	米歇尔	曾是	一个	熟练	,

米歇尔在猎熊方面也很熟练。

[ænd; ənd][hi:; hi] [lækt] [nɑ:t] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [spɔ:rt][ɑ:n][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'kenzi]

and	he	lacked	not	opportunity	for	this	sport	on	the	banks	of	the	Mackenzie
和	他	缺乏	不是	机会	为了	这	运动	在	这	银行	的	这	麦肯齐

.

:

.

在麦肯齐河畔，他从不缺乏从事这项运动的机会。

['meni] [ə; eɪ][taɪm] [wʊd] [hi:; hi][ænd; ənd] , [pər'hæps] ,

Many	a	time	would	he	and	,	perhaps	,
许多	一个	时间	会	他	和	,	也许	,

很多时候他会这样做，或许，

[wʌn] ['ʌðər] ['ɪndiən] [glaɪd] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər][ɪn][hɪz; ɪz][swɪft] [kə'nu:] ,

one	other	Indian	glide	down	the	river	in	his	swift	canoe	,
一	其他	印度	滑行	向下	这	河	在	他的	迅速	独木舟	,

另一位印第安人划着他的独木舟顺流而下，速度很快。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [ki:n] [əb'zɜ:rvənt] [aɪz] [wʊd] [dɪ'tekt] [ə; eɪ] [ber] ['wɔ:kɪŋ] ['stelθɪli] [ə'lɔ:ŋ]

and	suddenly	the	keen	observant	eyes	would	detect	a	bear	walking	stealthily	along
和	突然	这	敏锐的	观察者	眼睛	会	探测	一个	熊	步行	悄悄地	沿着

[baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:m] !

by	the	side	of	the	stream	!
经过	这	边	的	这	溪流	!

突然间，敏锐的观察力会发现一头熊正沿着溪流悄悄地走着！

[ɪn][æn; ən]['ɪnstənt][ðə; ði] [tu:] [men] [wʊd] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['signəlz] , ['pædlz] [wʊd] [bi:; bi] ['lɪftɪd] ,

In	an	instant	the	two	men	would	exchange	signals	,	paddles	would	be	lifted	,
在	一个	立即的	这	二	男人	会	交换	信号	,	桨	会	是	抬起	,

两人瞬间交换信号，举起桨，

[ænd; ənd] , ['evri] ['mu:vmənt] ['stɪld] , [ðə; ði][men] ['sloʊli] [ænd; ənd] - ['kænɪli] - [wʊd] [meɪk] [fɔ:r; fər]

and	,	every	movement	stilled	,	the	men	slowly	and	'	cannily	'	would	make	for
和	,	每一个	移动	静止	,	这	男人	缓慢地	和	-	精明地	-	会	制作	为了

[ʃɔ:r] .

shore	.
支撑	.

一切动作都停止了，男人们缓慢而"狡猾地"向岸边游去。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔ:l] , [haʊ'evər] , ['bru:ɪn][hæz; həz] [hɜ:rd] [ðem; ðəm] ,

In	spite	of	all	,	however	,	Bruin	has	heard	them	,
在	尽管如此	的	全部	,	然而	,	布鲁因	有	听到	他们	,

尽管如此，布鲁因还是听到了他们的声音。

[hi:; hi] [sleɪks] [hɪz; ɪz][θɜ:rst][noʊ][lɔ:ŋgər][ɪn][ðə; ði] [swɪft] - ['rʌnɪŋ] ['rɪvər][nɔ:r] [fi:sts] [lʌg'ʒʊriəsli] [ɑ:n]

he	slakes	his	thirst	no	longer	in	the	swift	-	running	river	nor	feasts	luxuriously	on
他	淡湖	他的	口渴	不	更长	在	这	迅速	-	跑步	河	也不	盛宴	奢华地	在

[ðə; ði] ['beriz] ['groʊɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [ʃɔ:r] .

the	berries	growing	by	the	shore	.
这	浆果	生长	经过	这	支撑	.

他不再在湍急的河水中解渴，也不再尽情享用岸边生长的浆果。

[ðə; ði] [wʊdz] [ɑ:r; ər][kloʊz][æt; ət][hænd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv][hju:dʒ] [straɪdz] [hi:; hi]

The	woods	are	close	at	hand	,	and	with	a	couple	of	huge	strides	he
这	树林	是	关闭	在	手	,	和	和	一个	夫妻	的	巨大的	步幅	他

['ri:tʃɪz] [ðem; ðəm] ,

reaches	them	,
到达	他们	,

树林就在附近，他迈出几大步就到了树林里。

[ænd; ənd][ɪz] ['meɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪn'kri:sɪŋ] [spi:d] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ler] ;

and	is	making	with	increasing	speed	for	his	lair	;
和	是	制作	和	增加	速度	为了	他的	巢穴	;

并正以越来越快的速度向他的巢穴走去；

[bʌt; bət][mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl][ɪz][hɪz; ɪz] [mætʃ] [fɔ:r; fər] [stelθ] [ænd; ənd] ['swɪftnəs] , [ænd; ənd] [wen]

but	Michel	is	his	match	for	stealth	and	swiftness	,	and	when
但	米歇尔	是	他的	匹配	为了	隐身	和	速度	,	和	什么时候

[wʌn] [sens] [feilz] ,

one	sense	fails	,
一	感觉	失败	,

但米歇尔在隐秘和敏捷方面与他不相上下，而且当一种感官失灵时，

[ə'nʌðər] [ɪz] ['sʌmənd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] .

another	is	summoned	to	his	assistance	.
其他	是	被召唤	到	他的	协助	.

他又叫来了一个人来帮忙。

[ðə; ði] [aɪ] [kæn; kən][noʊ][lɔ:ŋgər] [si:] [ðə; ði] [preɪ] ,

The	eye	can	no	longer	see	the	prey	,
这	眼睛	能	不	更长	看	这	猎物	,

眼睛再也看不到猎物了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪr] [kæn; kən] [jet] [dɪ'tekt] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ]['broʊkən][twɪg] [rɪ'vi:lɪŋ] [ðə; ði]

but	the	ear	can	yet	detect	here	and	there	a	broken	twig	revealing	the
但	这	耳朵	能	然而	探测	这里	和	那里	一个	破碎的	枝条	揭示	这

[ɪg'zækt] [træk] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz]['teɪkən] .

exact	track	it	has	taken	.
精确的	追踪	它	有	已采取	.

但是耳朵仍然可以偶尔听到断枝，从而确定它走过的确切路线。

[wɪð; wɪθ][gʌn] ['kærid] [loʊ] , [ænd; ənd] [tredɪŋ] [ɑ:n][ɪn] ['breθləs] ['saɪləns][ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] ,

With	gun	carried	low	,	and	treading	on	in	breathless	silence	and	attention	,
和	枪	携带	低的	,	和	踩踏	在	在	喘不过气	沉默	和	注意力	,

[ðə; ði] ['hʌntərz] ['fɑ:loʊ] ,

the	hunters	follow	,
这	猎人	跟随	,

猎人们低着头，屏住呼吸，屏住呼吸，全神贯注地向前走着。

[ænd; ənd] [su:n] [ə; eɪ] [ʃɑ:t] [ɪz] [hɜ:rd] , [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][baɪ] [ə'nʌðər] ,

and	soon	a	shot	is	heard	,	succeeded	by	another	,
和	很快	一个	射击	是	听到	,	成功了	经过	其他	,

很快传来一声枪响，紧接着又是一声。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [wɪtʃ] [prə'kleimz] [pʊr] ['bru:ɪnz] [deθ] .

and	then	a	shout	which	proclaims	poor	Bruin's	death	.
和	然后	一个	喊	哪个	宣称	贫穷的	布鲁因的	死亡	.

然后一声喊叫，宣告了可怜的布鲁因的死讯。

[ə'læs] , [ðæt] [gʌn] [wɪtʃ] [hæz; həz] [dʌn] [sʌtʃ] [gʊd] ['sɜ:rvɪs] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['fæməli] ,

Alas	,	that	gun	which	has	done	such	good	service	for	his	family	,
唉	,	那	枪	哪个	有	完毕	这样的	好的	服务	为了	他的	家庭	,

唉，那支曾为他的家人做出巨大贡献的枪，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['pə:tʃəst] [baɪ] ['meni] [ə; eɪ] ['mʌnθs] ['leɪbər] , [ænd; ənd] ['kerfəli] ['tʃoʊzn] [wɪð; wɪθ]

which	was	purchased	by	many	a	month's	labour	,	and	carefully	chosen	with
哪个	曾是	购买	经过	许多	一个	月份	劳动	,	和	小心	选定	和

[æn; ən] ['ɪndi:ənz] [əb'zɜ:rvənt] [aɪ] :

an	Indian's	observant	eye	:
一个	印度人的	观察者	眼睛	:

这是许多人花费数月时间购买的，并且是由印度人凭借敏锐的眼光精心挑选的：

[wʌt] ['mɪzəri] [ænd; ənd] [kraɪm] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] [tuː; tə] [ɪ'fekt] ['iːv(ə)n] [ɪn] [ðæt] ['veri] [spɑːt] [wer]

what	misery	and	crime	was	it	not	to	effect	even	in	that	very	spot	where
什么	苦难	和	犯罪	曾是	它	不是	到	影响	甚至	在	那	非常	点	在哪里

[naʊ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gruːp] [ʌv; əv] ['indiəns] [dwelt] ['hæpi] [ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] ,

now	the	little	group	of	Indians	dwelt	happy	and	peaceful	,
现在	这	小的	团体	的	印度人	居住	快乐的	和	和平	,

即使在如今这群印第安人幸福安宁地居住的这片土地上，也未能幸免于难，这该是多么悲惨和罪恶啊！

['lɪt(ə)l] ['driːmiŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [diːd] [ʌv; əv] ['vaɪələns] [wɪtʃ] [wʊd] [suːn] [draɪv] [ðem; ðəm] ['pænɪk] -

little	dreaming	of	the	deed	of	violence	which	would	soon	drive	them	panic	-
小的	做梦	的	这	契据	的	暴力	哪个	会	很快	驾驶	他们	恐慌	-

['strɪkən] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['hoʊmz] !

stricken	from	their	homes	!
受打击的	从	他们的	房屋	!

他们做梦也想不到，这起暴力事件很快就会让他们惊恐万分，逃离家园！

[ə; eɪ] ['veri] [mɑːrkt] ['fiːtʃər] [ɪn] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪndiən] [ɪz] ['dʒeləsi] .

A	very	marked	feature	in	the	character	of	the	Indian	is	jealousy	.
一个	非常	标记	特征	在	这	特点	的	这	印度	是	妒忌	.

印度人的性格中一个非常显著的特点是嫉妒。

[haʊ] [fɑːr] [ðə; ði] [waɪt] [mæn] [meɪ] [biː; bi] ['ænsərəb(ə)l] , [ɪf] [nɑːt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv]

How	far	the	white	man	may	be	answerable	,	if	not	for	the	first	impulse	of
如何	远的	这	白色的	男人	可能	是	可回答的	,	如果	不是	为了	这	第一的	冲动	的

[ðɪs] ,

this	,
这	,

如果不是出于这种最初的冲动，白人究竟要承担多大的责任？

[æt; ət] [ɔːl] [ɪ'vents] [fɔːr; fər] [ɪts] [dɪ'veləpmənt] , [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [pər'hæps] ['betər] [nɑːt] [tuː; tə] [ɪn'kwaɪər] .

at	all	events	for	its	development	,	it	were	perhaps	better	not	to	inquire	.
在	全部	活动	为了	它是	发展	,	它	是	也许	更好的	不是	到	查询	.

无论如何，就其发展而言，或许最好不要深究。

[ðə; ði] ['skuːlbɔɪ] [ɪz] ['ɔːf(ə)n] [fɜːrst] [tɔːt] ['dʒeləsi] [baɪ] [ðə; ði] [ˌʌndɪs'gaɪzd] [ˌpɑːrʃi'ælәti] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz]

The	schoolboy	is	often	first	taught	jealousy	by	the	undisguised	partiality	for	his
这	男生	是	经常	第一的	教授	妒忌	经过	这	不加掩饰的	偏袒	为了	他的

[mɔːr] [ə'træktɪv] [ɔːr] ['haɪli] ['gɪftɪd] [kəm'pænjən] ,

more	attractive	or	highly	gifted	companion	,
更多的	吸引人的	或者	高度	天才	伴侣	,

男孩往往最先体会到嫉妒，是因为自己毫不掩饰地偏爱那些更漂亮或更有天赋的同伴。

[ɪ'vɪnst] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['tiːtʃərz] ; [ðə; ði] ['indiəns] [ɑːr; ər] [æt; ət] ['prez(ə)nt] [ɪn] [moʊst]

evinced	by	his	teachers	;	the	Indians	are	at	present	in	most
表现出	经过	他的	教师	;	这	印度人	是	在	展示	在	最多

[rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] [bʌt; bət] ['tʃɪldrən] ,

respects	but	children	,
尊重	但	孩子们	,

从他的老师们那里可以看出；印第安人目前在大多数方面都像孩子一样。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kiːnli] ['sensətɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] ['triːtmənt] [ðeɪ] [rɪ'siːv] [frʌm; frəm] [ðoʊz] , [huː]

and	they	are	keenly	sensitive	to	the	treatment	they	receive	from	those	,	who
和	他们	是	敏锐地	敏感的	到	这	治疗	他们	收到	从	那些	,	WHO

,

,

,

他们对那些对待他们的人的态度非常敏感，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['meni] ['benɪfɪts] [bi'stəu] , [ðeɪ] ['kænɑ:t][bʌt; bət] [lʊk] [ə'pɑ:n][æz; əz][in'veidəz][ʌv; əv]

in	spite	of	many	benefits	bestowed	,	they	cannot	but	look	upon	as	invaders	of
在	尽管如此	的	许多	好处	授予	,	他们	不能	但	看	之上	作为	入侵者	的

[ðer; ðər][sɔɪl] ,

their	soil	,
他们的	土壤	,

尽管给予了他们诸多好处，但他们仍然无法不将他们视为自己土地的入侵者。

[ænd; ənd] [ɪn'tru:dəz] [ə'pɑ:n][sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] [prɪ'rɔgətɪvz] .

and	intruders	upon	some	of	their	prerogatives	.
和	入侵者	之上	一些	的	他们的	特权	.

以及对他们某些特权的侵犯。

[ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['mɪʃ(ə)n] [wɜ:rk][wi:; wi][faɪnd] [ðɪs] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['dʒeləsi] ['ɔ:f(ə)n] ['kʌmɪŋ] ['ɪntu:] [pleɪ] .

In	our	Mission	work	we	find	this	passion	of	jealousy	often	coming	into	play	.
在	我们的	使命	工作	我们	寻找	这	热情	的	妒忌	经常	未来	进入	玩	.

在我们的传教工作中，我们经常发现嫉妒这种情绪会发挥作用。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][moʊst] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [pər'sweɪd] [ðə; ði] ['perənts] [tu:; tə] [trʌst] [ˌju: 'es][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['tʃɪldrən]

It	is	most	difficult	to	persuade	the	parents	to	trust	us	with	their	children
它	是	最多	难的	到	说服	这	父母	到	相信	我们	和	他们的	孩子们

,

,

,

最难的是说服家长把孩子托付给我们。

[nɑ:t][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [daʊt] ['aʊər; ɑ:r] [ker] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

not	because	they	doubt	our	care	of	them	,
不是	因为	他们	怀疑	我们的	关心	的	他们	,

并非因为他们怀疑我们对他们的照顾，

[bʌt; bət][fɔ:r; fər] [fɪr] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['tʃɪldrənz] [ə'fekʃənz] ['bi:ɪŋ] ['eiljəneitid][frʌm; frəm][ðer; ðər] [oʊn]

but	for	fear	of	their	children's	affections	being	alienated	from	their	own
但	为了	害怕	的	他们的	孩子们的	情感	存在	疏离的	从	他们的	自己的

['pi:p(ə)l] .

people	.
人们	.

但他们担心自己的孩子会因此疏远自己的族人。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [hɑ:rd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪm] ['ri:z(ə)n][tu:; tə][get][ðə; ði]['perənts][tu:; tə] [brɪŋ] [ðer; ðər]

It	is	sometimes	hard	for	the	same	reason	to	get	the	parents	to	bring	their
它	是	有时	难的	为了	这	相同的	原因	到	得到	这	父母	到	带来	他们的

['tʃɪldrən] [tu:; tə]['hoʊli]['bæptɪzəm] :

children	to	Holy	Baptism	:
孩子们	到	圣	洗礼	:

出于同样的原因，有时也很难让父母带孩子来接受圣洗礼：

" [ju:; jʊ] [wɪl] [gɪv] [maɪ] [bɔɪ] [ə'nʌðər] [neɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] - [laɪk] [maɪn] - ['eni] [mɔ:r]

"	You	will	give	my	boy	another	name	,	and	he	will	not	be	'	like	mine	'	any	more
"	你	将要	给	我的	男生	其他	姓名	,	和	他	将要	不是	是	-	喜欢	矿	-	任何	更多的

.

.

.

“你会给我儿子取另一个名字，他将不再‘像我的孩子’了。”

" [ænd; ənd][mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl][ðə; ði] ['hʌntər] [wʌz; wəz][bʌt; bət][æn; ən] ['ævərɪdʒ] [taɪp] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	And	Michel	the	Hunter	was	but	an	average	type	of	the
"	和	米歇尔	这	猎人	曾是	但	一个	平均的	类型	的	这

['ɪndiən] ['kærəktər] ;

Indian	character	;
印度	特点	;

“而猎人米歇尔只不过是印第安人性格中的普通一类；

[ʌv; əv][ə; eɪ]['faɪəri] , ['ɑːrd(ə)nt]['neɪtʃər] , [ænd; ənd] [ʌn'skuːld] [ə'fekʃənz] ,

of	a	fiery	,	ardent	nature	,	and	unschooled	affections	,
的	一个	火热	,	热心	自然	,	和	未受过教育	情感	,

性情火爆热情，情感单纯。

[hiː; hi]['nevər][fər'gɑːt][ə; eɪ] [rɔːŋ] [dʌn] [hɪm; ɪm][ɪn] ['ɜːrli] [juːθ] [baɪ][ə; eɪ] [waɪt] [mæn] .

he	never	forgot	a	wrong	done	him	in	early	youth	by	a	white	man	.
他	绝不	忘了	一个	错误的	完毕	他	在	早期的	青年	经过	一个	白色的	男人	.

他始终没有忘记年轻时一个白人对他造成的伤害。

[hɪz; ɪz] ['swiːthɑːrt] [wʌz; wəz]['teɪkən][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , ['kruːəli] , ['hɑːrtləsli] , ['mɜːrsɪləsli] , ['dʊrɪŋ]

His	sweetheart	was	taken	from	him	,	cruelly	,	heartlessly	,	mercilessly	,	during
他的	亲爱的	曾是	已采取	从	他	,	残酷地	,	冷酷无情	,	无情地	,	期间

[hɪz; ɪz] ['æbsəns] ,

his	absence	,
他的	缺席	,

在他不在的时候，他的爱人被残忍、无情、冷酷地夺走了。

[wɪ'ðaʊt] [noʊt][ɔːr][saɪn][ɔːr] ['wɔːrnɪŋ] ,

without	note	or	sign	or	warning	,
没有	笔记	或者	符号	或者	警告	,

没有通知、标志或警告，

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl]['enərdʒi][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][hoʊm][fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

while	he	was	working	with	all	energy	to	make	a	home	for	the	little
尽管	他	曾是	在职的	和	全部	活力	到	制作	一个	家	为了	这	小的

[blæk] - [aɪd] ['meɪd(ə)n] ,

black	-	eyed	maiden	,
黑色的	-	眼睛	少女	,

当他竭尽全力为那个黑眼睛的小女孩建造一个家时，

[huː] [hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz][braɪd] .

who	had	promised	to	be	his	bride	.
WHO	有	承诺	到	是	他的	新娘	.

她曾答应做他的新娘。

[ɪf] [mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl][kʊd; kəd][bʌt; bət][wʌns][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [bɪ'treɪər] [tuː; tə][hæv; həv]['gɪv(ə)n]

If	Michel	could	but	once	have	seen	the	betrayer	to	have	given
如果	米歇尔	可以	但	一次	有	已见	这	背叛者	到	有	给定

[vent][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv][skɔːrn] ,

vent	to	his	feelings	of	scorn	,
发泄	到	他的	情怀	的	轻蔑	,

如果米歇尔能亲眼目睹一次背叛者发泄他鄙夷之情，

[reɪdʒ] , [ænd; ənd][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] !

rage	,	and	indignation	!
愤怒	,	和	愤慨	!

愤怒，愤慨！

[tuː; tə][hæv; həv] [æskt] [hɪm; ɪm] , [æz; əz][hiː; hi] [lɔŋd] [tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm] , [ɪf] [ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]

To	have	asked	him	,	as	he	longed	to	ask	him	,	if	this	was	his
到	有	问	他	,	作为	他	渴望	到	问	他	,	如果	这	曾是	他的

['krɪstʃən] [feɪθ] ,

Christian	faith	,
基督教	信仰	,

他终于问出了自己一直想问的问题：这是否就是他的基督教信仰?

[hɪz; ɪz] ['boʊstɪd] [waɪt] ['mænz] [kriːd] !

his	boasted	white	man's	creed	!
他的	吹嘘	白色的	男人的	信条	!

他引以为傲的白人信条！

[tuː; tə][hæv; həv] [æskt] [ɪf] [ɪn] [ðoʊz] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [hiː; hi][hæd; həd] ['trævəst] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði]

To	have	asked	if	in	those	thousand	miles	he	had	traversed	to	reach	the
到	有	问	如果	在	那些	千	英里	他	有	穿越	到	抵达	这

[red] ['mænz] [hoʊm] ,

red	man's	home	,
红色的	男人的	家	,

如果问他，在那一千英里的路程中，他是否是为了到达红种人的家园而跋涉的，

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ]['gɝːlz] ['suːtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] , [seɪv] ['oʊnli][ðə; ði][wʌn] [bɪ'troʊðd] [tuː; tə]

there	were	no	girls	suited	to	his	mind	,	save	only	the	one	betrothed	to
那里	是	不	女孩们	适合	到	他的	头脑	,	节省	仅有的	这	一	未婚妻	到

['ɪndiən] [mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] !

Indian	Michel	!
印度	米歇尔	!

除了与印度人米歇尔订婚的那个女孩之外，没有其他女孩符合他的心意！

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [æskt] , [tuː] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪn'veɪd] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,

He	would	have	asked	,	too	,	if	it	were	not	enough	to	invade	his	country	,
他	会	有	问	,	也	,	如果	它	是	不是	足够的	到	入侵	他的	国家	,

如果入侵他的国家还不够，他也会问的。

[bɪld] ['haʊzɪz] , [plænt][hɪz; ɪz] ['bɑːrli] [ænd; ənd] [pə'tetoz] , [ænd; ənd] [leɪ] [kleɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [muːs] -

build	houses	,	plant	his	barley	and	potatoes	,	and	lay	claim	to	his	moose	-
建造	房屋	,	植物	他的	大麦	和	土豆	,	和	躺	宣称	到	他的	驼鹿	-

[dɪr] [ænd; ənd] [ber] ,

deer	and	bear	,
鹿	和	熊	,

建造房屋，种植大麦和土豆，并占有他的驼鹿、鹿和熊。

[hɪz; ɪz][fəːz][ænd; ənd] ['peltriz] , [bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst] [niːdz] [tʌtʃ] , [wɪð; wɪθ] [prə'feɪn] [hændz] ,

his	furs	and	peltries	,	but	he	must	needs	touch	,	with	profane	hands	,
他的	毛皮	和	毛皮	,	但	他	必须	需求	触碰	,	和	亵渎	双手	,

[hɪz; ɪz][hoʊm] ['treʒərz] ,

his	home	treasures	,
他的	家	宝藏	,

他的皮毛和毛皮，但他肯定需要用亵渎的双手去触摸他家中的珍宝。

[ænd; ənd]['med(ə)l][wɪð; wɪθ][ðæt] [wɪtʃ] " ['iːv(ə)n][æn; ən]['ɪndiən] " [hoʊldz]['seɪkrɪd] ?

and	meddle	with	that	which	"	even	an	Indian	"	holds	sacred	?
和	插手	和	那	哪个	"	甚至	一个	印度	"	持有	神圣	?

竟敢干涉连"印第安人"都视为神圣之物的东西?

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] , [pər'tʃæns] ,

It	might	,	perchance	,
它	可能	,	或许	,

或许，

[hæv; həv] [bɪn] ['betər] [fɔːr; fər][mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv]['spoʊkən][aʊt][ænd; ənd]

have	been	better	for	Michel	if	he	could	have	spoken	out	and
有	到过	更好的	为了	米歇尔	如果	他	可以	有	说	出去	和

['ʌn'bəːdnd] [hɪm'self][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [diːp] [sens] [ʌv; əv] [rɔːŋ] [ænd; ənd]['ɪndʒəri] ,

unburdened	himself	of	his	deep	sense	of	wrong	and	injury	,
无负担	他自己	的	他的	深的	感觉	的	错误的	和	受伤	,

如果米歇尔能够倾诉出来，卸下心中深深的委屈和伤害感，对他来说会更好。

[wɪtʃ] [frʌm; frəm] [ˌhens'fɔːrθ] [leɪ] [laɪk][ə; eɪ][hɑːt]['aɪərn][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

which	from	henceforth	lay	like	a	hot	iron	in	his	heart	.
哪个	从	今后	躺	喜欢	一个	热的	铁	在	他的	心	.

从此以后，这件事就像一块烧红的铁块一样，一直压在他的心头。

[ðə; ði][ɪ'tæliən]['prɑ:vɜ:rb] [sez] , " [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['betər] [tu:; tə] [swer] [ðæn; ðən][tu:; tə] [bru:d] ;

The	Italian	proverb	says	,	"	It	is	better	to	swear	than	to	brood	;
这	意大利语	谚语	说道	,	"	它	是	更好的	到	发誓	比	到	幼虫	;

意大利谚语说："与其闷闷不乐，不如发誓；

" [ænd; ənd] ['weðər] [ðɪs] [bi:; bi] [tru:] [ɔ:r][nɑ:t] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] ['hævɪŋ] [tu:; tə] ['swɑ:loʊ] [hɪz; ɪz]

"	and	whether	this	be	true	or	not	,	it	is	certain	that	having	to	swallow	his
"	和	无论	这	是	真的	或者	不是	,	它	是	肯定	那	拥有	到	吞	他的

[rɪ'zentmənt] ,

resentment	,
怨恨	,

无论此事是否属实，可以肯定的是，他不得不压下心中的怨恨。

[ænd; ənd] [ɪn'dʊr] [hɪz; ɪz]['ægəni][ɪn]['saɪləns] , [ɪm'bɪtərd] [ˌmɪ'ʃɛlz, 'mɪtʃəlz, 'maɪkəlz]['spɪrɪt] , [ænd; ənd]

and	endure	his	agony	in	silence	,	embittered	Michel's	spirit	,	and
和	忍受	他的	痛苦	在	沉默	,	愤懑	米歇尔的	精神	,	和

[meɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['dʒeləs] ,

made	him	the	jealous	,
制成	他	这	嫉妒的	,

他默默忍受着痛苦，这让米歇尔的内心充满怨恨，也让他变得嫉妒。

['sensətɪv] , ['tæsɪtɜ:rn][mæn][hi:; hi]['æftərwərdz] [bɪ'keɪm] .

sensitive	,	taciturn	man	he	afterwards	became	.
敏感的	,	沉默寡言	男人	他	然后	成为	.

后来他变成了一个敏感、沉默寡言的人。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] ['meni] ['ʌðər] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ju:θs] ['trædʒədi][wʌz; wəz][æn; ən]

And	among	many	other	consequences	of	his	youth's	tragedy	was	an
和	之中	许多	其他	结果	的	他的	青年的	悲剧	曾是	一个

[ʌn'kɑ:ŋkərəb(ə)l] ['hɔ:rər] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [mæn] ;

unconquerable	horror	of	the	white	man	;
不可征服的	恐怖	的	这	白色的	男人	;

而他青年时期的悲剧给他留下的诸多后果中，就包括对白人难以克服的恐惧；

[nɑ:t][bʌt; bət] [ðæt] , ['æftər][ə; eɪ][taɪm] , [hi:; hi] [wʊd] [wɜ:rk][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪt] [mæn] ,

not	but	that	,	after	a	time	,	he	would	work	for	a	white	man	,
不是	但	那	,	后	一个	时间	,	他	会	工作	为了	一个	白色的	男人	,

不，但过一段时间后，他会为一个白人工作。

[ænd; ənd] [treɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][hi:; hi] [ni:d] [nɑ:t] [lʊk] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .

and	trade	with	him	,	so	long	as	he	need	not	look	upon	him	.
和	贸易	和	他	,	所以	长的	作为	他	需要	不是	看	之上	他	.

只要不用见到他，就可以和他进行交易。

[hi:; hi] [wʊd] [send]['i:v(ə)n][hɪz; ɪz][waɪf] ([fɔ:r; fər][mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] [tʊk] ['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm][ə; eɪ][waɪf]

He	would	send	even	his	wife	(	for	Michel	took	unto	him	a	wife
他	会	发送	甚至	他的	妻子	(	为了	米歇尔	采取	到	他	一个	妻子

['æftər][sʌm; səm] ['jɪrz]) [tu:; tə][fɔ:rt] ['simpsn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][fə:z][tu:; tə] [treɪd] ,

after	some	years	)	to	Fort	Simpson	with	his	furs	to	trade	,
后	一些	年	)	到	堡	辛普森	和	他的	毛皮	到	贸易	,

他甚至会派他的妻子（因为米歇尔几年后娶了妻子）带着他的毛皮去辛普森堡进行交易。

['rɑ:ðər] [ðæn; ðən] [trʌst] [hɪm'self][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] " [ti:n] - " ([waɪt]

rather	than	trust	himself	in	the	neighbourhood	of	the	"	Tene	Manula	-	"	(	white
相当	比	相信	他自己	在	这	邻里	的	这	"	特内	-	"	(	白色的	

[mæn]) .

man	)	.
男人	)	.

而不是信任"Tene Manula"（白人）社区。

[wʌns] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] ,

Once	**,**	**it**	**was**	**said**	**,**
一次	,	它	曾是	说	,

曾有人说过：

[ðæt] [mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl][hæd; həd]['iːv(ə)n][soʊ][fɑːr] [ˌoʊvər'kʌm] [hɪz; ɪz] [rɪ'pʌgnəns] [æz; əz][tuː; tə] [pɪtʃ]

that	**Michel**	**had**	**even**	**so**	**far**	**overcome**	**his**	**repugnance**	**as**	**to**	**pitch**
那	米歇尔	有	甚至	所以	远的	克服	他的	厌恶	作为	到	沥青

[hɪz; ɪz][kæmp][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][fɔːrt] ['simpsn] .

his	**camp**	**in**	**the**	**neighbourhood**	**of**	**Fort**	**Simpson**	**.**
他的	营	在	这	邻里	的	堡	辛普森	.

米歇尔甚至克服了内心的厌恶，在辛普森堡附近安营扎寨。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɑːðər] [ðen] ,

He	**was**	**a**	**husband**	**and**	**a**	**father**	**then**	**,**
他	曾是	一个	丈夫	和	一个	父亲	然后	,

他当时已为人夫，为人父。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['indiəns] [ɪn'kæmpt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [loʊ'kæləti] .

and	**there**	**were**	**a**	**number**	**of**	**Indians**	**encamped**	**in**	**the**	**same**	**locality**	**.**
和	那里	是	一个	数字	的	印度人	营地	在	这	相同的	地点	.

当时还有一些印第安人在同一地点扎营。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [hoʊpt] [ðæt] ['ʌndər] [ðiːz] ['sɜːrkəmstænsɪz][ðə; ði][pæst] [wʊd] [biː; bi] [fər'gɑːtn] ,

It	**might**	**be**	**hoped**	**that**	**under**	**these**	**circumstances**	**the**	**past**	**would**	**be**	**forgotten**	**,**
它	可能	是	希望	那	在下面	这些	情况	这	过去的	会	是	被遗忘的	,

人们或许会希望，在这种情况下，过去的事情会被遗忘。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [wʊd] ['beri] [hɪz; ɪz] [rɪ'zentmənt] , [ænd; ənd][ɪk'stend][ə; eɪ] ['frendli] [hænd]

and	**that**	**the**	**man**	**would**	**bury**	**his**	**resentment**	**,**	**and**	**extend**	**a**	**friendly**	**hand**
和	那	这	男人	会	埋葬	他的	怨恨	,	和	延长	一个	友好的	手

[tuː; tə] [ðoʊz] ,

to	**those**	**,**
到	那些	,

这个人会放下怨恨，向那些人伸出友好的手。

[nɑːt][ə; eɪ] [fjuː] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [waɪt] [men] [huː] [wɪʃt] [hɪm; ɪm] [wel] ;

not	**a**	**few**	**,**	**among**	**the**	**white**	**men**	**who**	**wished**	**him**	**well**	**;**
不是	一个	很少	,	之中	这	白色的	男人	WHO	希望	他	出色地	;

在祝他一切顺利的白人中，有不少人这样想；

[bʌt; bət] ['dʒeləsi] [ɪz][ðə; ði] " [reɪdʒ][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] .

but	**jealousy**	**is**	**the**	**"**	**rage**	**of**	**a**	**man**	**.**
但	妒忌	是	这	"	愤怒	的	一个	男人	.

但嫉妒是“男人的愤怒”。

" [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] [raʊzd] [hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd]['lɪt(ə)l][wʌnz] ,

"	**In**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**night**	**Michel**	**roused**	**his**	**wife**	**and**	**little**	**ones**	**,**
"	在	这	中间	的	这	夜晚	米歇尔	唤醒	他的	妻子	和	小的	一个	,

“半夜里，米歇尔叫醒了妻子和孩子们，

[dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [waɪt] [mæn][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][duː][ðem; ðəm][sʌm; səm] ['mɪstʃɪf] .

declaring	**that**	**the**	**white**	**man**	**was**	**coming**	**to**	**do**	**them**	**some**	**mischief**	**.**
声明	那	这	白色的	男人	曾是	未来	到	做	他们	一些	恶作剧	.

宣称白人要来给他们带来一些麻烦。

['berɪŋ] [hɪz; ɪz] [kə'nuː] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [hiː; hi] [suːn] [lɔːntʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] ,

Bearing	**his**	**canoe**	**upon**	**his**	**head**	**he**	**soon**	**launched**	**it**	**off**	**,**
轴承	他的	独木舟	之上	他的	头	他	很快	发射	它	离开	,

他头顶着独木舟，很快就把它推下了水。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][mæd] [heɪst] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'weɪ] [hi:; hi]['i:v(ə)n] [left] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	in	his	mad	haste	to	be	away	he	even	left	a	number	of	his
和	在	他的	疯狂的	匆忙	到	是	离开	他	甚至	左边	一个	数字	的	他的

['tʃætlz] [bɪ'haɪnd] .

chattels	behind	.
动产	在后面	.

他急于离开，甚至把一些动产都丢在了身后。

['oʊnli][wʌns] [mɔ:r] [dɪd][mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] [ə'pɪr] [æt; ət][ðə; ði][fɔ:rt] ,

Only	once	more	did	Michel	appear	at	the	Fort	,
仅有的	一次	更多的	做过	米歇尔	出现	在	这	堡	,

米歇尔此后只在堡垒出现过一次，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɑ:n][ə; eɪ]['memərəb(ə)l] [ə'keɪʒn] [wɪtʃ] ['ni:ðər] [hi:; hi][nɔ:r]['eni] [hu:] [ðen] [bɪ'held]

and	that	on	a	memorable	occasion	which	neither	he	nor	any	who	then	beheld
和	那	在	一个	难忘	场合	哪个	两者都不	他	也不	任何	WHO	然后	观看

[hɪm; ɪm] [wɪl] [bi:; bi] ['laɪkli] [tu:; tə] [fər'get] .

him	will	be	likely	to	forget	.
他	将要	是	可能	到	忘记	.

那是一个令人难忘的场合，无论是他本人还是当时在场的所有人，都不太可能忘记。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɑ:n][ə; eɪ][dɑ:rk] , [koʊld] [naɪt] [ɪn][ðə; ði]['wɪntər] [ʌv; əv] - , [ðæt] [ə; eɪ][dɔ:g] - [sleɪ] ,

It	was	on	a	dark	,	cold	night	in	the	winter	of	1880	,	that	a	dog	-	sleigh	,
它	曾是	在	一个	黑暗的	,	寒冷的	夜晚	在	这	冬天	的	-	,	那	一个	狗	-	雪橇	,

那是1880年冬天一个黑暗寒冷的夜晚，一辆狗拉雪橇.....

['leɪdn] [wɪð; wɪθ][fə:z][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kʌmpəni] , [ə'pɪrd] [æt; ət][fɔ:rt] ['simpsn] ,

laden	with	furs	for	the	Company	,	appeared	at	Fort	Simpson	,
满载	和	毛皮	为了	这	公司	,	出现	在	堡	辛普森	,

他满载着公司所需的毛皮，出现在辛普森堡。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [dis'tʃa:dʒd] [hɪz; ɪz][loʊd][æt; ət][ðə; ði][fɜ:r] [stɔ:r] , [ðə; ði] [sleɪ] - ['draɪvər] , [hu:]

and	having	discharged	his	load	at	the	fur	store	,	the	sleigh	-	driver	,	who
和	拥有	出院	他的	加载	在	这	毛皮	店铺	,	这	雪橇	-	司机	,	WHO

[wʌz; wəz] [nʌn] ['ʌðər] [ðæn; ðən] - ,

was	none	other	than	Accomba	,
曾是	没有任何	其他	比	-	,

卸下皮毛店的货物后，雪橇夫——他不是别人，正是阿孔巴——

[ðə; ði][waɪf][ʌv; əv]['ɪndiən][mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] , [prə'si:did] [tu:; tə][ðə; ði][smɔ:l] " ['ɪndiən] [haʊs] , "

the	wife	of	Indian	Michel	,	proceeded	to	the	small	"	Indian	house	,	"
这	妻子	的	印度	米歇尔	,	继续	到	这	小的	"	印度	房子	,	"

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kɔ:ld] ,

as	it	is	called	,
作为	它	是	称为	,

印度人米歇尔的妻子随后前往那间被称为"印度小屋"的小房子。

[tu:; tə][spend][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ə'mʌŋ] [hɜ:r; hər][oʊn]['pi:p(ə)l] .

to	spend	the	rest	of	the	night	among	her	own	people	.
到	花费	这	休息	的	这	夜晚	之中	她	自己的	人们	.

今晚她将在自己的族人中间度过余下的夜晚。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pli:zɪŋ] - ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] ['wʊmən] , [wɪð; wɪθ] [braɪt] [ɪk'spresɪv] [aɪz] , [ænd; ənd]

She	was	a	pleasing	-	looking	young	woman	,	with	bright	expressive	eyes	,	and
她	曾是	一个	令人愉悦	-	寻找	年轻的	女士	,	和	明亮的	富有表现力的	眼睛	,	和

[ə; eɪ] ['ræðər] ['melənkɑ:li] [kæst][ʌv; əv] ['kaʊntənəns] .

a	rather	melancholy	cast	of	countenance	.
一个	相当	忧郁	投掷	的	面容	.

她是一位容貌姣好的年轻女子，有着明亮动人的眼睛，但面容略带忧郁。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [kəm'pli:tli] [ɪn'veləpt] [ɪn][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [gri:n] ['blæŋkɪt] ,

She	was	completely	enveloped	in	a	large	green	blanket	,
她	曾是	完全地	被包裹	在	一个	大的	绿色的	毯子	,

她全身都被裹在一张巨大的绿色毯子里。

[frʌm; frəm][ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [pi:pt] ['oʊvər][hɜ:r; hər] ['ʃoʊldər] [æn; ən]['ɪnfənt][ʌv; əv][ə; eɪ][fju:]

from	the	folds	of	which	peeped	over	her	shoulder	an	infant	of	a	few
从	这	折叠	的	哪个	偷窥	超过	她	肩膀	一个	婴儿	的	一个	很少

[mʌnθs] [oʊld] ,

months	old	,
几个月	老的	,

从她肩头的褶皱处，探出一个几个月大的婴儿。

[wɔ:rm][ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ɪn][ɪts] [mɔ:s] - [bæg] .

warm	and	comfortable	in	its	moss	-	bag	.
温暖的	和	舒服的	在	它是	苔藓	-	包	.

装在苔藓袋里，温暖舒适。

[ə; eɪ]['blesɪd; blest][ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n][ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔ:s] - [bæg][tu:; tə][ðə; ði]['ɪndiən] ['ɪnfənt] ;

A	blessed	institution	is	that	of	the	moss	-	bag	to	the	Indian	infant	;
一个	蒙福	机构	是	那	的	这	苔藓	-	包	到	这	印度	婴儿	;

对于印度婴儿来说，苔藓袋是一种神圣的制度；

[ænd; ənd] ['skersli] [les] [soʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['mʌðər] [hɜ:r'self] .

and	scarcely	less	so	to	the	mother	herself	.
和	几乎	较少的	所以	到	这	母亲	她自己	.

对母亲本人而言，这种感受也丝毫不减。

[jet] , [ɪn'di:d] , [ˌaɪ 'ti:] [rɪ'kwaɪrz] [noʊ] [smɔ:l] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] , [skɪl] ,

Yet	,	indeed	,	it	requires	no	small	amount	of	patience	,	skill	,
然而	,	的确	,	它	需要	不	小的	数量	的	耐心	,	技能	,

然而，这确实需要相当的耐心和技巧。

[ænd; ənd] ['leɪbər] [bɪ'fɔ:r] [ðɪs] ['nɔ:rðərn] ['lʌkʃəri] [kæn; kən][bi:; bi] [meɪd] ['redi] [fɔ:r; fər][ɪts]['taɪni]

and	labour	before	this	Northern	luxury	can	be	made	ready	for	its	tiny
和	劳动	前	这	北方	奢华	能	是	制成	准备好	为了	它是	微小的

['ɑ:kjəpənt] .

occupant	.
居住者	.

在这间北方豪宅建成之前，还需要付出辛勤的劳动，才能迎接它的小主人。

[θru:] [ə; eɪ] [gʊd] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['wɪntər] [naɪts] [hæz; həz][ðə; ði] ['mʌðər] [wɜ:rkt] [æt; ət]

Through	a	good	part	of	the	long	winter	nights	has	the	mother	worked	at
通过	一个	好的	部分	的	这	长的	冬天	夜晚	有	这	母亲	工作	在

[ðə; ði] [faɪn] [bi:d] - [wɜ:rk] [wɪtʃ] [mʌst; məst][ə'dɔ:rn][ðə; ði] [hoʊl] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔ:s] - [bæg] .

the	fine	bead	-	work	which	must	adorn	the	whole	front	of	the	moss	-	bag	.
这	美好的	珠子	-	工作	哪个	必须	装饰	这	所有的	正面	的	这	苔藓	-	包	.

在漫长的冬夜里，母亲大部分时间都在忙着制作精美的珠饰，这些珠饰将装饰整个苔藓袋的正面。

[baɪ][ə; eɪ][streɪndʒ] [ɪn'tu:ɪtɪv] [skɪl] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [treɪst] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [li:vz] [ænd; ənd]

By	a	strange	intuitive	skill	she	has	traced	the	flowers	and	leaves	and
经过	一个	奇怪的	直觉的	技能	她	有	追踪	这	花朵	和	树叶	和

['delɪkət] ['lɪt(ə)l]['tendrəlz] ,

delicate	little	tendrils	,
精美的	小的	卷须	,

她凭借一种奇特的直觉，描绘出了花朵、叶子和纤细的卷须。

[ðə; ði] [hoʊl] ['prezəntɪŋ] [ə; eɪ] ['mɑːrvələsli] [ɑːr'tɪstɪk] [ə'pɪrəns] , [bəuθ][ɪn][fɔːrm][ænd; ənd][ɪn] [wel] -

the	whole	presenting	a	marvellously	artistic	appearance	,	both	in	form	and	in	well	-
这	所有的	呈现	一个	奇妙地	艺术	外貌	,	两个都	在	形式	和	在	出色地	-

[kəm'baɪnd] ['kʌlərz] .

combined	colours	.
合并	颜色	.

整体呈现出极富艺术美感的外观，无论是造型还是色彩搭配都十分出色。

[ðen] [mʌst; məst][ðə; ði] [mɔːs] [biː; bi] [fetʃt] [tuː; tə] [kəm'pliːtli] [laɪn][ðə; ði][bæg] ,

Then	must	the	moss	be	fetched	to	completely	line	the	bag	,
然后	必须	这	苔藓	是	已获取	到	完全地	线	这	包	,

然后必须收集苔藓，使袋子完全铺满。

[ænd; ənd][tuː; tə][fɔːrm][bəuθ][bed][ænd; ənd] ['ræpɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn] .

and	to	form	both	bed	and	wrapping	for	the	little	one	.
和	到	形式	两个都	床	和	包装	为了	这	小的	一	.

既可以做成婴儿的床，也可以做成包裹婴儿的毯子。

[fɔːr; fər][maɪlz]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [wɪl] [ðə; ði]['ɪndiən] ['wɪmɪn] [haɪk][tuː; tə] [pɪk] [ðə; ði][sɔːft] [mɔːs] [wɪtʃ]

For	miles	into	the	woods	will	the	Indian	women	hike	to	pick	the	soft	moss	which
为了	英里	进入	这	树林	将要	这	印度	女性	远足	到	挑选	这	柔软的	苔藓	哪个

[ɪz]['oʊnli][tuː; tə][biː; bi][met][wɪð; wɪθ][ɪn]['sɜːrt(ə)n][ləu'kælitiz] .

is	only	to	be	met	with	in	certain	localities	.
是	仅有的	到	是	遇见	和	在	肯定	地方	.

印度妇女会徒步深入树林数英里，去采摘只在某些地方才能找到的柔软苔藓。

[ðeɪ] [wɪl] [hæŋ] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ɑːn] [bʊʃ] [ænd; ənd] [ʃrʌb] [tuː; tə][draɪ][fɔːr; fər] [wiːks] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

They	will	hang	it	out	on	bush	and	shrub	to	dry	for	weeks	before	it	is
他们	将要	悬挂	它	出去	在	衬套	和	灌木	到	干燥	为了	周	前	它	是

['wɑːntɪd] ,

wanted	,
通缉	,

他们会把食物挂在灌木丛上晾干几个星期，直到需要的时候才会拿出来。

[ænd; ənd] [ðen] [trʌdʒ] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hoʊm] ,

and	then	trudge	back	again	to	bring	it	home	,
和	然后	跋涉	后退	再次	到	带来	它	家	,

然后又得跋涉回去把它带回家。

[ɪn] [klɔːðz] [ɔːr] ['blæŋkits] [swʌŋ] [ɑːn][ðer; ðər]['ɔːf(ə)n] [ɔːl'redi] - ['bəːdnd] ['ʃəuldəz] .

in	cloths	or	blankets	swung	on	their	often	already	-	burdened	shoulders	.
在	布料	或者	毯子	摇摆	在	他们的	经常	已经	-	负担	肩膀	.

裹在衣服或毯子里的物品随意地搭在他们往往已经不堪重负的肩膀上。

[ðen] [kʌmz] [ðə; ði] ['pɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['kliːnɪŋ] ['prɑːses] , [ænd; ənd] ['θɔːɪŋ] [ðə; ði] [naʊ] ['froʊz(ə)n]

Then	comes	the	picking	and	cleaning	process	,	and	thawing	the	now	frozen
然后	来	这	挑选	和	打扫	过程	,	和	解冻	这	现在	冷冻

[mɔːs] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər][kæmp][fairz] .

moss	before	their	camp	fires	.
苔藓	前	他们的	营	火灾	.

接下来是采摘和清洗的过程，以及在篝火前解冻已经冻住的苔藓。

['evri] [liːf] [ænd; ənd] [twɪg] [mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'muːvd] , [ðæt] ['nʌθɪŋ] [meɪ] [hɜːrt][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['beɪbi]

Every	leaf	and	twig	must	be	removed	,	that	nothing	may	hurt	the	little	baby
每一个	叶子	和	枝条	必须	是	已移除	,	那	没有什么	可能	伤害	这	小的	婴儿

[lɪmz] .

limbs	.
四肢	.

必须去除每一片叶子和每一根树枝，以免伤到幼小的肢体。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɔːl][ɪz] [prɪ'perd] ;
And **now** **all** **is** **prepared** **;**
和 现在 全部 是 准备 ;

现在一切都准备就绪了;

[ðə; ði] [swiːt] ['daʊni] ['sʌbstəns] [ɪz] [spred] [aʊt][æz; əz] ['pɪloʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['beɪbi] [hed] ,
the **sweet** **downy** **substance** **is** **spread** **out** **as** **pillow** **for** **the** **baby** **head** **,**
这 甜的 绒毛状 物质 是 传播 出去 作为 枕头 为了 这 婴儿 头 ,

柔软香甜的绒毛被铺开，当作枕头垫在婴儿的头部。

[ænd; ənd][bəuθ] [kaʊtʃ] [ænd; ənd] ['kʌvərɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] .
and **both** **couch** **and** **covering** **for** **the** **rest** **of** **the** **body** **.**
和 两个都 长椅 和 覆盖 为了 这 休息 的 这 身体 .

既是沙发又是身体其他部位的遮盖物。

[ðen] [ðə; ði][bæg][ɪz] [leɪst] [ʌp] [taɪt] , ['meɪkɪŋ] [ɪts] [smɔːl] ['tenənt] [æz; əz][wɔːrm][ænd; ənd]['koʊzi][æz; əz]
Then **the** **bag** **is** **laced** **up** **tight** **,** **making** **its** **small** **tenant** **as** **warm** **and** **cozy** **as**
然后 这 包 是 系带 向上 紧的 , 制作 它是 小的 租户 作为 温暖的 和 舒适 作为
['pɑːsəb(ə)l] ;
possible **;**
可能的 ;

然后把袋子系紧，让里面的小住户尽可能地温暖舒适;

['oʊnli][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [feɪs] [ə'pɪrz] — [ðə; ði] ['bɑːni] , ['sɔːsi] ['ɪndiən]['beɪbi] [feɪs] ,
only **the** **little** **face** **appears** **—** **the** **bonnie** **,** **saucy** **Indian** **baby** **face** **,**
仅有的 这 小的 脸 出现 — 这 邦妮 , 风骚的 印度 婴儿 脸 ,

只露出了那张小脸——一张漂亮、俏皮的印度婴儿脸。

['sɪŋgjələrli] [fer] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][fjuː] [mʌnθs] [ʌv; əv][laɪf] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blæk] [biːd] - [laɪk] [aɪz]
singularly **fair** **for** **the** **first** **few** **months** **of** **life** **,** **with** **the** **black** **bead** **-** **like** **eyes**
单独地 公平的 为了 这 第一的 很少 几个月 的 生活 , 和 这 黑色的 珠子 - 喜欢 眼睛
,
,
,

出生后的头几个月，皮肤白皙如雪，眼睛像黑色的珠子一样。

[ænd; ənd][sɔːft]['sɪlkən] [her] , [θɪk] ['iːv(ə)n][ɪn] ['beɪbihʊd] .
and **soft** **silken** **hair** **,** **thick** **even** **in** **babyhood** **.**
和 柔软的 丝 头发 , 厚的 甚至 在 婴儿期 .

头发柔软丝滑，即使在婴儿时期也浓密。

- [θruː] [ɔːf][hɜːr; hər]['blæŋkɪt] , [ænd; ənd] ['swɪŋɪŋ] [raʊnd][hɜːr; hər]['beɪbi] ,
Accomba **threw** **off** **her** **blanket** **,** **and** **swinging** **round** **her** **baby** **,**
- 扔 离开 她 毯子 , 和 摇摆 圆形的 她 婴儿 ,

阿科姆巴扔掉毯子，抱着她的孩子转圈，

[ʃiː; ʃi] ['siːtɪd] [hɜːr'self][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] ['faɪər] ,
she **seated** **herself** **on** **the** **floor** **by** **the** **side** **of** **the** **roaring** **fire** **,**
她 坐着 她自己 在 这 地面 经过 这 边 的 这 咆哮 火 ,

她坐在熊熊燃烧的炉火旁的地板上，

[ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['frendli] ['indiəns] [hiːpt] ['bɪlɪt] ['æftər] ['bɪlɪt] [ʌv; əv][faɪn][draɪ] [wʊd] ,
on **which** **the** **friendly** **Indians** **heaped** **billet** **after** **billet** **of** **fine** **dry** **wood** **,**
在 哪个 这 友好的 印度人 堆积如山 坯料 后 坯料 的 美好的 干燥 木头 ,

友好的印第安人将一块又一块上好的干木块堆放在上面，

[tɪl] [ðə; ði] [hoʊl] [ruːm] [wʌz; wəz] ['laɪtɪd] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [braɪt] [ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] [bleɪz] .
till **the** **whole** **room** **was** **lighted** **up** **by** **the** **bright** **and** **cheerful** **blaze** **.**
直到 这 所有的 房间 曾是 照明 向上 经过 这 明亮的 和 快乐 火焰 .

直到整个房间都被明亮欢快的火焰照亮。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['indiəns] ['entərd] , — [moʊst]

It	was	not	long	before	a	number	of	other	Indians	entered	,	—	most
它	曾是	不是	长的	前	一个	数字	的	其他	印度人	进入	,	一	最多

[ˌʌnˌserə'moʊniəsli] ,

unceremoniously	,
不体面地	,

不久之后，又有不少印第安人进来了——而且态度极其粗鲁。

[æz; əz]['indiəns][ɑːr; ər][wɔːnt][tuː; tə][duː] , [ænd; ənd] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] [ɪn][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði]

as	Indians	are	wont	to	do	,	and	seated	themselves	in	all	parts	of	the
作为	印度人	是	惯于	到	做	,	和	坐着	他们自己	在	全部	部分	的	这

[ruːm] ,

room	,
房间	,

他们像印度人惯常那样，在房间的各个角落都坐了下来。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [sleɪ] ['belz] ,

for	they	had	heard	the	sound	of	sleigh	bells	,
为了	他们	有	听到	这	声音	的	雪橇	铃铛	,

因为他们听到了雪橇铃铛的声音。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][æt; ət][wʌns] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [ə'raɪv(ə)l] .

and	were	at	once	curious	to	know	the	business	of	the	new	arrival	.
和	是	在	一次	好奇的	到	知道	这	商业	的	这	新的	到达	.

他们立刻好奇这位新来者是做什么的。

[ə; eɪ][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l][hænd] - ['ʃeɪkɪŋ] [tʊk] [pleɪs] , [fɔːr; fər][ɔːl][wɜːr; wər] ['frendli] , ['biːɪŋ] ['moʊstli][ʌv; əv]

A	universal	hand	-	shaking	took	place	,	for	all	were	friendly	,	being	mostly	of
一个	普遍的	手	-	摇晃	采取	地方	,	为了	全部	是	友好的	,	存在	大多	的

[ðə; ði] [seɪm] [traɪb] ,

the	same	tribe	,
这	相同的	部落	,

由于大家大多来自同一部落，彼此都很友善，所以大家互相握手致意。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['kloʊsli] [ɔːl] [kə'nektɪd] .

and	more	or	less	closely	all	connected	.
和	更多的	或者	较少的	密切	全部	连接	.

而且它们之间或多或少都有着密切联系。

[paɪps][wɜːr; wər] [ðen] ['laɪtɪd] [ə'laɪk][baɪ][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,

Pipes	were	then	lighted	alike	by	men	and	women	,
管道	是	然后	照明	同样	经过	男人	和	女性	,

当时男女都用同样的方式点燃烟斗。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['ket(ə)l][ʌv; əv] [tiː] [wʌz; wəz] [suːn] ['sɪŋɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['faɪər] .

and	a	kettle	of	tea	was	soon	singing	on	the	fire	.
和	一个	壶	的	茶	曾是	很快	歌唱	在	这	火	.

很快，一壶茶在火上烧得正旺。

- [drɔːz] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'sesɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][dɔːg] [sleɪ] [wʌn][ɔːr] [tuː] [hjuːdʒ][rɪbz]

Accomba	draws	out	from	the	recesses	of	her	dog	sleigh	one	or	two	huge	ribs
-	平局	出去	从	这	凹陷处	的	她	狗	雪橇	一	或者	二	巨大的	肋骨

[ʌv; əv][draɪd] [miːt] ,

of	dried	meat	,
的	干燥	肉	,

阿孔巴从她的狗拉雪橇的深处掏出一两根巨大的干肉肋排，

[blæk] [ænd; ənd] [ʌn'seɪvəri] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] , [bʌt; bət] ['fɔːmiŋ] ['veri] [gʊd] [fuːd] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] .

black	and	unsavoury	to	look	at	,	but	forming	very	good	food	for	all	that	.
黑色的	和	令人不快的	到	看	在	,	但	成型	非常	好的	食物	为了	全部	那	.

虽然外表呈黑色且不太诱人，但却是非常美味的食物。

[ðɪs] [ɪz] ['pɔ:rʃənd] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ə'sembld] ['kʌmpəni] ; [ə; eɪ] ['blædər] [ʌv; əv] [gri:s] [ɪz] ['ædɪd] ,

This	is	portioned	out	among	the	assembled	company	;	a	bladder	of	grease	is	added	,
这	是	份量	出去	之中	这	组装	公司	;	一个	膀胱	的	润滑脂	是	额外	,

将这部分分配给在场的所有人；再加入一袋润滑脂。

[ænd; ənd] [si:zd] [wɪð; wɪθ] [ə'vɪdəti] [baɪ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑ:rti] ;

and	seized	with	avidity	by	one	of	the	party	;
和	查获	和	热情	经过	一	的	这	派对	;

并被其中一人迅速抓住；

[ə; eɪ] ['pɔ:rʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðen] [meltid] [daʊn] [ænd; ənd] ['i:tn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [draɪd] [mi:t] ;

a	portion	of	this	was	then	melted	down	and	eaten	with	the	dried	meat	;
一个	部分	的	这	曾是	然后	融化	向下	和	吃	和	这	干燥	肉	;

然后将其中一部分融化，与干肉一起食用；

[waɪl] [ðə; ði] ['sti:mɪŋ] [ti:] , [sipt] [aʊt] [ʌv; əv] [smɔ:l] [tɪn] [kʌps] , [ænd; ənd] ['teɪkən] [wɪ'ðaʊt] ['ʃʊgər] [ɔ:r] [mɪlk] ,

while	the	steaming	tea	,	sipped	out	of	small	tin	cups	,	and	taken	without	sugar	or	milk	,
尽管	这	蒸煮	茶	,	啜饮	出去	的	小的	锡	杯子	,	和	已采取	没有	糖	或者	牛奶	,

而热气腾腾的茶，用小锡杯啜饮，不加糖也不加奶，

[wʌz; wəz] [ðə; ði] " ['lʌvɪŋ] [kʌp] " [ʌv; əv] [ðæt] [dɑ:rk] - ['vɪzɪdʒd] ['kʌmpəni] .

was	the	"	loving	cup	"	of	that	dark	-	visaged	company	.
曾是	这	"	爱	杯子	"	的	那	黑暗的	-	面容	公司	.

是那群面色阴沉的人的"爱之杯"。

[ænd; ənd] [fɑ:r] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['aʊərz] [ðeɪ] [sæt] [sipɪŋ] [ðer; ðər] ['feɪvərɪt] ['bevərɪdʒ] ,

And	far	into	the	morning	hours	they	sat	sipping	their	favourite	beverage	,
和	远的	进入	这	早晨	小时	他们	卫星	啜饮	他们的	最喜欢的	饮料	,

他们一直坐着，啜饮着自己最喜欢的饮料，直到凌晨时分。

[ænd; ənd] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] [læst] ['taɪdɪŋz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wʊdz] .

and	discussing	the	last	tidings	from	the	woods	.
和	讨论	这	最后的	消息	从	这	树林	.

并讨论着来自森林的最后消息。

['evri] ['aɪtəm] [ʌv; əv] [nu:z] [ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] , ['weðər] [frʌm; frəm] ['hʌntɜ-z] [kæmp] , [ɔ:r] ['træpərz] ['wɪgwɑ:m] .

Every	item	of	news	is	interesting	,	whether	from	hunter's	camp	,	or	trapper's	wigwam	.
每一个	物品	的	消息	是	有趣的	,	无论	从	猎人的	营	,	或者	捕兽人的	圆锥形帐篷	.

无论是来自猎人的营地，还是来自捕兽人的帐篷，每一条新闻都很有趣。

[ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [bə:θs] , ['mærɪdʒz] , [ænd; ənd] ['dɛθs] , [tu:; tə] [bi:; bi] ['pɒndəd] ['oʊvər] [ænd; ənd] ['kɑ:mɛntəd] [ə'pɑ:n] ;

There	are	births	,	marriages	,	and	deaths	,	to	be	pondered	over	and	commented	upon	;
那里	是	出生	,	婚姻	,	和	死亡人数	,	到	是	沉思	超过	和	评论	之上	;

有出生、结婚和死亡，值得我们深思和评论；

[ðə; ði] ['ɪndiən] [hæz; həz] [hɪz; ɪz] [tʃi:f] , [tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi] [oʊz] ['defərəns] [ænd; ənd] [vaʊz] [ə'li:dʒəns] ; ; ;

the	Indian	has	his	chief	,	to	whom	he	owes	deference	and	vows	allegiance	;	;	;
这	印度	有	他的	首席	,	到	谁	他	欠款	尊重	和	誓言	忠诚	;	;	;

印第安人有自己的酋长，他应当尊敬酋长并宣誓效忠；

[hiː; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz]['pɑːrti] [bædʒ] , [bəuθ][ɪn] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd]['pɑːlətɪks] ;

he	has	his	party	badge	,	both	in	religion	and	politics	;
他	有	他的	派对	徽章	,	两个都	在	宗教	和	政治	;

他有自己的党徽，无论是在宗教方面还是政治方面；

[wʌt] ['wʌndər] [ðen] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [lɔːŋ] ['wɪntər] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] ,

what	wonder	then	that	even	the	long	winter	night	of	the	North	,
什么	想知道	然后	那	甚至	这	长的	冬天	夜晚	的	这	北	,

那么，即使是北方漫长的冬夜，也难怪

[siːmd] [fɑːr] [tuː] [ʃɔːrt] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['nɑːti] [pɔɪnts] [wɪtʃ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]

seemed	far	too	short	for	all	the	important	knotty	points	which	had	to	be
似乎	远的	也	短的	为了	全部	这	重要的	棘手	积分	哪个	有	到	是

[dɪ'skʌst] [ænd; ənd] ['setld] !

discussed	and	settled	!
讨论	和	定居	!

时间似乎太短了，不足以讨论和解决所有重要的棘手问题!

" [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd] [gʊd] [taɪmz][æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [leɪk] , " [sed] ['piːtər] , [ə; eɪ] ['brʌðər] [ʌv; əv]

"	You	have	had	good	times	at	the	little	Lake	,	"	said	Peter	,	a	brother	of
"	你	有	有	好的	时代	在	这	小的	湖	,	"	说	彼得	,	一个	兄弟	的

[ˌmɪ'ʃɛlz, 'mɪtʃəlz, 'maɪkəlz] ,

Michel's	,
米歇尔的	,

“你在小湖边度过了美好的时光，”米歇尔的兄弟彼得说道。

[huː] [wʌz; wəz] [dɪ'lɪbərətli] ['tʃuːɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][draɪd] [miːt] [held] [taɪt] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ]

who	was	deliberately	chewing	a	piece	of	dried	meat	held	tight	between	his	teeth
WHO	曾是	故意地	咀嚼	一个	片	的	干燥	肉	握住	紧的	之间	他的	牙齿

,

,

,

他故意用牙齿紧紧叼着一块干肉咀嚼，

[waɪl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪtnaɪf] [hiː; hi] ['sɛvɜ·d] [ɪts] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [piːs] [ɪn][hɪz; ɪz]

while	with	his	pocketknife	he	severed	its	connection	with	the	piece	in	his
尽管	和	他的	折叠刀	他	切断	它是	联系	和	这	片	在	他的

[hænd] ,

hand	,
手	,

他用随身携带的小刀切断了它与手中那块木头的连接。

[tuː; tə][ðə; ði] ['ɪmɪnənt] ['perəl][ʌv; əv][hɪz; ɪz][noʊz] .

to	the	imminent	peril	of	his	nose	.
到	这	迫在眉睫	危险	的	他的	鼻子	.

他的鼻子岌岌可危。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['friːdmən] : [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [suːn] [biː; bi][ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] [maɪ'self] !

"	I	wish	I	were	a	freedman	:	I	should	soon	be	off	to	the	Lake	myself	!
"	我	希望	我	是	一个	自由人	:	我	应该	很快	是	离开	到	这	湖	我	!

“我真希望自己是个自由人：那样我很快就能去湖边玩了！”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [sɪk] [ʌv; əv] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌmpəni] .

I	am	sick	of	working	for	the	Company	.
我	是	生病的	的	在职的	为了	这	公司	.

我厌倦了为这家公司工作。

[aɪ][dɪd][nɑːt][maɪnd][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðeɪ] [set][ˌem 'iː][tuː; tə] [hɔːl] [miːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hʌntərz] ,

I	did	not	mind	it	when	they	set	me	to	haul	meat	from	the	hunters	,
我	做过	不是	头脑	它	什么时候	他们	放	我	到	运输	肉	从	这	猎人	,

他们让我去帮猎人搬运肉，我并不介意。

[ɔːr][tuː; tə][træp][fəːz][fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [meɪk] [ˌem 'iː] [sɔː] [wʊd] ,
or **to** **trap** **furs** **for** **them** **,** **but** **now** **they** **make** **me** **saw** **wood** **,**
或者 到 陷阱 毛皮 为了 他们 , 但 现在 他们 制作 我 锯 木头 ,

或者替他们捕捉毛皮，但现在他们却让我锯木头。

[ɔːr][help][ðə; ði] ['blæksmɪθ] [æt; ət][hɪz; ɪz]['dɜːrti][fɔːrdʒ] :
or **help** **the** **blacksmith** **at** **his** **dirty** **forge** **:**
或者 帮助 这 铁匠 在 他的 肮脏的 锻造 :

或者去脏兮兮的铁匠铺帮铁匠干活：

[wʌt] [hæz; həz][ə; eɪ] - [tiːn] ['dʒuːə] - [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [ðiːz] ? "
what **has** **a** **'** **Tene** **Jua** **'** **to** **do** **with** **such** **things** **as** **these** **?** **"**
什么 有 一个 - 特内 朱阿 - 到 做 和 这样的 事物 作为 这些 ? "

"Tene Jua"跟这些事有什么关系呢?

" [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [sɪk] [ʌv; əv] ['stɑːrvɪŋ] ! " [sed] [ə'nʌðər] .
" **And** **I** **am** **sick** **of** **starving** **!** **"** **said** **another** **.**
" 和 我 是 生病的 的 饥饿 ! " 说 其他 .

"我受够了挨饿！"另一个人说道。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][θɜːrd] ['wɪntər] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] [feɪld] [ˌjuː 'es] , — [fɜːrst][ðə; ði] ['ræbəts] ,
" **This** **is** **the** **third** **winter** **that** **something** **has** **failed** **us** **,** **—** **first** **the** **rabbits** **,**
" 这 是 这 第三 冬天 那 某物 有 失败的 我们 , — 第一的 这 兔子 ,

"这已经是第三个冬天我们家遭遇不测了——先是兔子，

[ðen] [ðə; ði] [fɪʃ] [ræn] [ʃɔːrt] ;
then **the** **fish** **ran** **short** **;**
然后 这 鱼 跑 短的 ;

然后鱼就吃完了；

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi] [hɪr] [ðæt] [ðə; ði] [dɪr] [ɑːr; ər] [gɔːn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [nuː] [træk] ,
and **now** **we** **hear** **that** **the** **deer** **are** **gone** **into** **a** **new** **track** **,**
和 现在 我们 听到 那 这 鹿 是 已消失 进入 一个 新的 追踪 ,

现在我们听说鹿群已经迁徙到新的路线上了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv][wʌn][fɔːr; fər][ten][maɪlz] [raʊnd] [ðə; ði][fɔːrt] .
and **there** **is** **not** **a** **sign** **of** **one** **for** **ten** **miles** **round** **the** **Fort** **.**
和 那里 是 不是 一个 符号 的 一 为了 十 英里 圆形的 这 堡 .

堡垒周围十英里内都没有发现任何踪迹。

[ænd; ənd][ðə; ði] [miːt] [ɪz][soʊ][loʊ] " ['ædɪd] [ðə; ði][læst] ['spiːkər] ,
And **the** **meat** **is** **so** **low** **"** **added** **the** **last** **speaker** **,**
和 这 肉 是 所以 低的 " 额外 这 最后的 扬声器 ,

"而且肉的价格也很低，"最后一位发言者补充道。

" [ðæt] [ðə; ði] - [bɪg]['mæstər] - [sez] [hiː; hi][hæz; həz][bʌt; bət] ['fɪfti] [paʊndz] [ʌv; əv] [draɪd] [miːt] [ɪn][ðə; ði]
" **that** **the** **'** **big** **Master** **'** **says** **he** **has** **but** **fifty** **pounds** **of** **dried** **meat** **in** **the**
" 那 这 - 大的 掌握 - 说道 他 有 但 五十 磅 的 干燥 肉 在 这
[stɔːr] ,
store **,**
店铺 ,

"那位'大老板'说他店里只有五十磅干肉，

[ænd; ənd] [ɪf] ['indiəns][dəunt] [kʌm] [ɪn][baɪ] ['sʌndeɪ] ,
and **if** **Indians** **don't** **come** **in** **by** **Sunday** **,**
和 如果 印度人 不 来 在 经过 星期日 ,

如果印第安人队周日之前还没进来，

[wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi][sent][ɔːf][tuː; tə][hʌnt][fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] [ænd; ənd][ðə; ði][waɪvz][ænd; ənd]

we	are	to	be	sent	off	to	hunt	for	ourselves	and	the	wives	and
我们	是	到	是	发送	离开	到	打猎	为了	我们自己	和	这	妻子们	和

['tʃɪldrən] [ɑːr; ər][tuː; tə][goʊ][tuː; tə]['lɪt(ə)l] [leɪk] [wer] [ðeɪ] [meɪ][lɪv; laɪv][ɑːn] [fɪʃ] . "

children	are	to	go	to	Little	Lake	where	they	may	live	on	fish	.	"
孩子们	是	到	去	到	小的	湖	在哪里	他们	可能	居住	在	鱼	.	"

我们将被派去自己打猎，妻子和孩子们则要去小湖边，在那里他们可以靠捕鱼为生。

" [wiː; wi][hæv; həv]['plenti][ʌv; əv] [fɪʃ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][truː] , " [sed] - ;

"	We	have	plenty	of	fish	,	it	is	true	,	"	said	Accomba	;
"	我们	有	很多	的	鱼	,	它	是	真的	,	"	说	-	;

"我们这里有很多鱼，这是真的，"阿孔巴说；

" [wiː; wi][draɪd][ə; eɪ] [gʊd] ['nʌmbər][læst][fɔːl] , [bɪ'saɪdz] ['hævɪŋ][wʌn][net][ɪn][ðə; ði][leɪk] [ɔːl][ðə; ði]

"	we	dried	a	good	number	last	Fall	,	besides	having	one	net	in	the	lake	all	the
"	我们	干燥	一个	好的	数字	最后的	落下	,	除了	拥有	一	网	在	这	湖	全部	这

['wɪntər] ;

winter	;
冬天	;

"去年秋天我们晾晒了不少渔网，此外，我们还在湖里放了一张渔网过冬；

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [nɑːt] [liːv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] , ['piːtər] , [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ] , — [juː; jʊ][ɑːr; ər]

but	I	would	not	leave	the	Company	,	Peter	,	if	I	were	you	,	—	you	are
但	我	会	不是	离开	这	公司	,	彼得	,	如果	我	是	你	,	—	你	是

['betər] [ɔːf] [hɪr] ,

better	off	here	,
更好的	离开	这里	,

但彼得，如果我是你，我就不会离开公司——你留在这里更好。

[mæn] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][jʊr; jər] - ['stɑːrvɪŋ] [taɪmz] ! -

man	,	in	spite	of	your	'	starving	times	!	'
男人	,	在	尽管如此	的	你的	-	饥饿	时代	!	-

老兄，即便你正经历"饥寒交迫"！

[juː; jʊ][duː][get][jʊr; jər] [geɪm] ['evri] [deɪ] , [kʌm] [wʌt] [meɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv]['flaʊər] ['evri]

You	do	get	your	game	every	day	,	come	what	may	,	and	a	taste	of	flour	every
你	做	得到	你的	游戏	每一个	天	,	来	什么	可能	,	和	一个	品尝	的	面粉	每一个

[wiːk] ,

week	,
星期	,

你每天都能玩游戏，不管发生什么，而且每周都能尝到面粉的味道。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bɑːrli] [ænd; ənd] [pə'tetoz] .

and	a	little	barley	and	potatoes	.
和	一个	小的	大麦	和	土豆	.

还有少量大麦和土豆。

[aɪ][kɔːl] [ðæt] ['lɪvɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] - [bɪg]['mæstər] . - "

I	call	that	living	like	a	'	big	master	.	'	"
我	称呼	那	活的	喜欢	一个	-	大的	掌握	.	-	"

我称之为像"大师"一样生活。

" [aɪ][hæd; həd]['rædər][biː; bi][ə; eɪ] [friː] [mæn][ænd; ənd] [hʌnt] [fɔːr; fər][maɪ'self] , " [pʊt][ɪn] [ə'nʌðər]

"	I	had	rather	be	a	free	man	and	hunt	for	myself	,	"	put	in	another
"	我	有	相当	是	一个	自由的	男人	和	打猎	为了	我	,	"	放	在	其他

['spiːkər] ;

speaker	;
扬声器	;

"我宁愿做个自由人，自己去打猎，"另一个发言者插话道；

" [ðə; ði] [miːt] [dʌz] [nɑːt] [teɪst] [hæf] [soʊ] [gʊd] [wen] [ə'nʌðər] [hænd] [ðæn; ðən] [jʊr; jər] [oʊn] [hæz; həz]

"	the	meat	does	not	taste	half	so	good	when	another	hand	than	your	own	has
"	这	肉	做	不是	品尝	一半	所以	好的	什么时候	其他	手	比	你的	自己的	有

[kɪld] [ˌaɪ 'tiː] ;

killed	it	;
被杀	它	;

“如果不是你自己亲手宰杀的，肉的味道就会大打折扣；

[ænd; ənd] [æz; əz] [fɔːr; fər] ['flaʊər] [ænd; ənd] ['bɑːrli] [ænd; ənd] [pə'tetoz] , [wel] ,

and	as	for	flour	and	barley	and	potatoes	,	well	,
和	作为	为了	面粉	和	大麦	和	土豆	,	出色地	,

至于面粉、大麦和土豆，嗯……

['aʊər; ɑːr] ['fɔːrˌfɑːðərz] [gɑːt] [ɑːn] [wel] [ɪ'nʌf] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [waɪt] [mæn] [keɪm]

our	forefathers	got	on	well	enough	without	them	before	the	white	man	came
我们的	祖先	得到	在	出色地	足够的	没有	他们	前	这	白色的	男人	来了

['ɪntuː] ['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] ,

into	our	country	,
进入	我们的	国家	,

在白人来到我们国家之前，我们的祖先没有他们也过得很好。

[aɪ] [sə'poʊz] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [lɜːrn] [tuː; tə] [duː] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] [ə'gen] ?

I	suppose	we	should	learn	to	do	without	them	again	?
我	认为	我们	应该	学习	到	做	没有	他们	再次	?

我想我们应该再次学会不用它们了吧?

[fɔːr; fər] [maɪ] [pɑːrt] , [aɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [roʊ] [keɪk] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni] [waɪt] ['mænz] [bred] . "

For	my	part	,	I	like	a	roe	cake	as	well	as	any	white	man's	bread	.	"
为了	我的	部分	,	我	喜欢	一个	鱼子	蛋糕	作为	出色地	作为	任何	白色的	男人的	面包	.	"

就我个人而言，我喜欢鱼子酱蛋糕，也喜欢任何白人做的面包。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [taɪmz] [ɑːr; ər] ['hɑːrdər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [tiːn] ['dʒuːə] (

"	But	the	times	are	harder	than	they	used	to	be	for	the	Tene	Jua	(
"	但	这	时代	是	更难	比	他们	用过的	到	是	为了	这	特内	朱阿	(

['ɪndiən] [men]) [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] ,

Indian	men	)	in	the	woods	,
印度	男人	)	在	这	树林	,

“但是对于生活在森林里的特内朱阿人（印第安男子）来说，现在的日子比以前更难过了。”

" [sed] - [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [saɪ] ;

"	said	Accomba	with	a	sigh	;
"	说	-	和	一个	叹	;

阿孔巴叹了口气说道；

" [ðə; ði] [dɪr] [ænd; ənd] [ðə; ði] [muːs] [goʊ] [ɔːf] [ðə; ði] [træk] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [duː] ;

"	the	deer	and	the	moose	go	off	the	track	more	than	they	used	to	do	;
"	这	鹿	和	这	驼鹿	去	离开	这	追踪	更多的	比	他们	用过的	到	做	;

“鹿和驼鹿比以前更常偏离路线；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['oʊnli] [æt; ət] [fɔːrt] [reɪ] , [ɑːn] [ðə; ði] [bɪg] [leɪk] , [ðæt] [miːt] ['nevər] [siːmz] [tuː; tə] [feɪl] ;

it	is	only	at	Fort	Rae	,	on	the	Big	Lake	,	that	meat	never	seems	to	fail	;
它	是	仅有的	在	堡	雷	,	在	这	大的	湖	,	那	肉	绝不	似乎	到	失败	;

只有在大湖边的雷堡，肉类供应才似乎永远不会短缺；

[fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] [pʊr] [mə'kenzi] ['rɪvər] ['piːp(ə)l] [ðer; ðər] [ɪz] ['hɑːrdli] [ə; eɪ] ['wɪntər] [ðæt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [fɑːr] [frʌm; frəm] [stɑːr'veɪʃ(ə)n] . "

for	us	poor	Mackenzie	River	people	there	is	hardly	a	winter	that	we	are	far	from	starvation	.	"
为了	我们	贫穷的	麦肯齐	河	人们	那里	是	几乎	一个	冬天	那	我们	是	远的	从	饥饿	.	"

对于我们这些生活在麦肯齐河畔的穷人来说，几乎每个冬天我们都面临着饥饿的威胁。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən]['ɔːlweɪz] [pɪk] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['fɔrts] : " [rɪ'plaɪd][ə; eɪ]['fɔːrmər]
" But you can always pick up something at the Forts : " replied a former
" 但 你 能 总是 挑选 向上 某物 在 这 堡垒 : " 回复 一个 以前的
['spiːkər] ;
speaker ;
扬声器 ;

"但你总能在堡垒里找到些什么，"一位前演讲者回答说；

" [ðə; ði]['mæstərz][ɑːr; ər][nɑːt] [sʌtʃ] [bæd][men] [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['riːəli] ['stɑːrvɪŋ] ,
" the masters are not such bad men if we are really starving ,
" 这 大师 是 不是 这样的 坏的 男人 如果 我们 是 真的 饥饿 ,

"如果我们真的饿得要死，那么主人就不是那么坏的人了。"

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] :
and then there is the Mission :
和 然后 那里 是 这 使命 :

然后还有任务：

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt]['ɔːf(ə)n] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv]
we are not often turned away from the Mission without a taste of
我们 是 不是 经常 转向 离开 从 这 使命 没有 一个 品尝 的
['sʌmθɪŋ] . "
something . "
某物 . "

我们很少会空手而归，没有尝到任何美食。

" [ɔːl] ['veri] [gʊd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [sed] [ˌmɪ'ʃɛlz, 'mɪtʃəlz, 'maɪkəlz][waɪf] ;
" All very good for you , " said Michel's wife ;
" 全部 非常 好的 为了 你 , " 说 米歇尔的 妻子 ;

"这对你来说都很好，"米歇尔的妻子说；

" [huː] [laɪk][ðə; ði] [waɪt] [mæn][ænd; ənd] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] ,
" who like the white man and know how to take him ,
" WHO 喜欢 这 白色的 男人 和 知道 如何 到 拿 他 ,

"那些喜欢白人并且知道如何对待他的人，

[bʌt; bət][maɪ][mæn] [wɪl] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
but my man will have nothing to say to him .
但 我的 男人 将要 有 没有什么 到 说 到 他 .

但我的人不会跟他说什么。

[ðə; ði] ['veri] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [peɪl] [feɪs] [meɪks] [hɪm; ɪm] [fiːl] [bæd] ,
The very sight of a pale face makes him feel bad ,
这 非常 视线 的 一个 苍白 脸 制作 他 感觉 坏的 ,

一看到苍白的脸，他就感到难过。

[ænd; ənd] [sendz] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɪts][ʌv; əv][reɪdʒ][ænd; ənd] ['mædnəs] .
and sends him into one of his fits of rage and madness .
和 发送 他 进入 一 的 他的 适合 的 愤怒 和 疯狂 .

这让他陷入了又一次的愤怒和疯狂之中。

[oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['dredf(ə)l] , ['dredf(ə)l] , " [kən'tɪnjuːd][ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən] ,
Oh , it has been dreadful , dreadful , " continued the poor woman ,
哦 , 它 有 到过 可怕 , 可怕 , " 持续 这 贫穷的 女士 ,

"哦，真是太可怕了，太可怕了，"可怜的女人继续说道。

[waɪl] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [meltid] ['ɪntuː][ə; eɪ]['truːli]['ɪndiən] [weɪl] , " [fɔːr; fər][maɪ] ['tʃɪldrən] [aɪ] [kept] [ə'laɪv] ,
while her voice melted into a truly Indian wail , " for my children I kept alive ,
尽管 她 嗓音 融化 进入 一个 真的 印度 哀号 , " 为了 我的 孩子们 我 保留 活 ,

她的声音渐渐变成了一种真正的印度式哀嚎，"为了我的孩子们，我才活了下来。"

[ɔːr] [els] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [θroʊn] [maɪ'self]['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər] ['meni] [ə; eɪ][taɪm] [læst] [jɪr] . "

or	else	I	would	have	thrown	myself	into	the	river	many	a	time	last	year	.	"
或者	别的	我	会	有	抛掷	我	进入	这	河	许多	一个	时间	最后的	年	.	"

否则，去年我早就跳河好几次了。

" [bɑː] , " [sed] ['piːtər] , [huː] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['brʌðər] [ʌv; əv][mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] , [wʊd] , [wɪð; wɪθ] [truː]

"	Bah	,	"	said	Peter	,	who	being	the	brother	of	Michel	,	would	,	with	true
"	呸	,	"	说	彼得	,	WHO	存在	这	兄弟	的	米歇尔	,	会	,	和	真的

['ɪndiən] [ˌpɜːrtn'æsəti] ,

Indian	pertinacity	,
印度	坚韧	,

“呸，”彼得说道，他是米歇尔的兄弟，他带着印度人特有的坚韧不拔，

[teɪk] [pɑːrt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wət'evər] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [ə'fensɪz] ; [ænd; ənd] , [mɔːr'oʊvər] ,

take	part	with	him	whatever	were	his	offences	;	and	,	moreover	,
拿	部分	和	他	任何	是	他的	罪行	;	和	,	而且	,

无论他犯下何种罪行，都要与他一同参与；而且，

['lʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['ɪnstɪŋkt][ə'pɑːn]['wʊmən] [æz; əz][ðə; ði] " ['kriːtʃər] " [ʌv; əv][sə'saɪəti] ,

looking	with	his	native	instinct	upon	woman	as	the	"	creature	"	of	society	,
寻找	和	他的	本国的	本能	之上	女士	作为	这	"	生物	"	的	社会	,

他凭着本能将女性视为社会的“产物”，

[huːz] ['duːti][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [ɪn'dʊr] [ˌʌnkəm'pleɪnɪŋ] , [wət'evər] [hɜːr; hər]['mæstərz][leɪd][ə'pɑːn]

whose	duty	it	was	to	endure	uncomplaining	,	whatever	her	masters	laid	upon
谁	责任	它	曾是	到	忍受	不抱怨	,	任何	她	大师	铺设	之上

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

她的职责是默默忍受主人强加给她的一切。

" [bɑː] ; [juː; jʊ] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər]['ɔːlweɪz] ['grʌmblɪŋ] [ænd; ənd] [bi'weilɪŋ] [jɔːr'selvz] ; [fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt]

"	Bah	;	you	women	are	always	grumbling	and	bewailing	yourselves	;	for	my	part
"	呸	;	你	女性	是	总是	抱怨	和	哀叹	你们自己	;	为了	我的	部分

,

,

,

“哼，你们女人总是抱怨个不停，唉声叹气；至于我，

[ɪf] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [stɑːrv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['kuːluː] ([ðə; ði] [miːt]) [ɪz][ɔːl][ðə; ði] [swiːtər] [wen] [ˌaɪ 'tiː]

if	I	have	to	starve	a	little	,	Kulu	(	the	meat	)	is	all	the	sweeter	when	it
如果	我	有	到	饿死	一个	小的	,	库鲁	(	这	肉	)	是	全部	这	更甜	什么时候	它

[kʌmz] .

comes	.
来	.

如果我不得不挨饿一会儿，那么库鲁（肉）的到来就显得格外美味。

[aɪ] [sə'poʊz] [mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl][hæz; həz] [kɪld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] ['meni] [ə; eɪ] ['meri] [naɪt] ,

I	suppose	Michel	has	killed	enough	to	give	you	many	a	merry	night	,
我	认为	米歇尔	有	被杀	足够的	到	给	你	许多	一个	欢乐	夜晚	,

我想米歇尔杀的人够多的了，足够让你度过许多个愉快的夜晚了。

['siːtɪd] [raʊnd] [ðə; ði][kæmp]['faɪər][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [gʊd] [fæt][rɪbz][ɔːr][ə; eɪ] [muːs] [noʊz] ,

seated	round	the	camp	fire	with	some	good	fat	ribs	or	a	moose	nose	,
坐着	圆形的	这	营	火	和	一些	好的	胖的	肋骨	或者	一个	驼鹿	鼻子	,

围坐在篝火旁，吃着肥美的排骨或驼鹿鼻子，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪn] ['ket(ə)l][ʌv; əv] [tiː] ; [ðen] [juː; jʊ] [ræp] [jɔːr'self] [ɪn][jʊr; jər] ['blæŋkɪt] ,

and	a	fine	kettle	of	tea	;	then	you	wrap	yourself	in	your	blanket	,
和	一个	美好的	壶	的	茶	;	然后	你	裹	你自己	在	你的	毯子	,

再泡上一壶好茶；然后你裹上毯子，

[ɔːr] [laɪt] [jʊr; jər][paɪp][ænd; ənd] [fiːl] [laɪk][ə; eɪ] - [bɪg]['mæstər] . -

or	light	your	pipe	and	feel	like	a	'	big	master	.	'
或者	光	你的	管道	和	感觉	喜欢	一个	-	大的	掌握	.	-

或者点燃烟斗，感受一下"大师"的感觉。

" ['piːtɜ·z] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪmənt] [pliːzd] [ðə; ði]['indiəns] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

"	Peter's	picture	of	comfort	and	enjoyment	pleased	the	Indians	,	and	they
"	彼得的	图片	的	舒适	和	享受	高兴	这	印度人	,	和	他们

[læft] ['hɑːrtɪli] [ænd; ənd] ['testifaid] [ðer; ðər][ə'pruːv(ə)l] ,

laughed	heartily	and	testified	their	approval	,
笑了	衷心地	和	作证	他们的	赞同	,

彼得描绘的舒适和快乐景象令印第安人感到高兴，他们开怀大笑，表示赞同。

[ɔːl][bʌt; bət] [pʊr] - .

all	but	poor	Accomba	.
全部	但	贫穷的	-	.

除了可怜的阿孔巴。

[ʃiː; ʃi] [hʌŋ] [hɜːr; hər] [hed] , [ænd; ənd] ['sædli] ['fɔndld] [ðə; ði]['beɪbi][æt; ət][hɜːr; hər] [brest] .

She	hung	her	head	,	and	sadly	fondled	the	baby	at	her	breast	.
她	悬挂	她	头	,	和	令人遗憾的是	抚摸	这	婴儿	在	她	胸部	.

她低着头，悲伤地抚摸着怀里的婴儿。

" [juː; jʊ] [meɪ] [læf] , [bɔɪz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,

"	You	may	laugh	,	boys	,	"	she	said	at	length	,
"	你	可能	笑	,	男孩们	,	"	她	说	在	长度	,

"你们可以笑，孩子们，"她终于说道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] ['stɑːrvɪŋ] [ɪz][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][duː] ,

"	and	you	know	what	starving	is	as	well	as	I	do	,
"	和	你	知道	什么	饥饿	是	作为	出色地	作为	我	做	,

"你和我一样清楚挨饿是什么滋味。"

[ðoʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['prɪti] [wel] [ɔːf] [naʊ] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][fɔːr; fər][maɪ'self][aɪ] [spiːk] ,

though	you	are	pretty	well	off	now	;	it	is	not	for	myself	I	speak	,
尽管	你	是	漂亮的	出色地	离开	现在	;	它	是	不是	为了	我	我	说话	,

虽然你现在生活相当富裕，但我说的并非是我自己。

[aɪ][kæn; kən] [ber] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ʌðər] ['wɪmɪn] ,

I	can	bear	that	kind	of	thing	as	well	as	other	women	,
我	能	熊	那	种类	的	事物	作为	出色地	作为	其他	女性	,

我和其他女人一样，都能忍受那种事。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [hɑːrd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

but	it	comes	hard	for	the	children	.
但	它	来	难的	为了	这	孩子们	.

但这对孩子们来说却很难。

[bɪ'fɔːr] [ˌes 'iː] [tiːn] , [maɪ][mæn] , [kɪld] [hɪz; ɪz][læst] [muːs] , [wiː; wi][wɜːr; wər] ['stɑːrvɪŋ] [fɔːr; fər] ['nɪrli]

Before	Se	Tene	,	my	man	,	killed	his	last	moose	,	we	were	starving	for	nearly
前	塞	特内	,	我的	男人	,	被杀	他的	最后的	驼鹿	,	我们	是	饥饿	为了	几乎

[tuː] [muːnz] ;

two	moons	;
二	月亮	;

在我的兄弟塞·特内猎杀最后一头驼鹿之前，我们已经饿了将近两个月了；

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][draɪd] [fɪʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ][ræt][ɔːr] [tuː] , [ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['ræbɪt] ,

a	little	dried	fish	and	a	rat	or	two	,	and	now	and	then	a	rabbit	,
一个	小的	干燥	鱼	和	一个	鼠	或者	二	,	和	现在	和	然后	一个	兔子	,

一点干鱼，一两只老鼠，偶尔还有兔子。

[wʌz; wəz][wiː; wi][gɑːt] : ['iːv(ə)n][ðə; ði] [fɪʃ] [feɪld] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] ,

was	we	got	:	even	the	fish	failed	for	some	time	,
曾是	我们	得到	:	甚至	这	鱼	失败的	为了	一些	时间	,

我们得到的结果是：就连鱼也一度停止了捕食。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['hɑːrdli][ə; eɪ] [dʌk] [ɔːr] ['pɑːrtrɪdʒ] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

and	there	was	hardly	a	duck	or	partridge	to	be	seen	.
和	那里	曾是	几乎	一个	鸭子	或者	鹧鸪	到	是	已见	.

几乎看不到一只鸭子或鹧鸪。

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [iːt] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔːgz][æt; ət][læst] , [bʌt; bət] , [pʊr] [θɪŋz] ,

We	had	to	eat	two	of	the	dogs	at	last	,	but	,	poor	things	,
我们	有	到	吃	二	的	这	狗	在	最后的	,	但	,	贫穷的	事物	,

我们最后不得不吃了两条狗，可怜的家伙们。

[ðeɪ] [hæd; həd]['lɪt(ə)l] [fleʃ] [ɑːn][ðer; ðər][boʊnz] . "

they	had	little	flesh	on	their	bones	.	"
他们	有	小的	肉	在	他们的	骨头	.	"

他们瘦得皮包骨头。

" [eɪ] ! [eɪ] !

"	Eh	!	eh	!
"	嗯	!	嗯	!

“呃！呃！”

[iː] — [eɪtʃ] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['indiəns] , [huː] [haʊ'evər] [ˌʌndɪ'mɑːnstrətɪv] ['ʌndər]['ɔːrd(ə)neri]

e	—	h	!	"	exclaimed	the	Indians	,	who	however	undemonstrative	under	ordinary
e	—	h	!	"	惊呼	这	印度人	,	WHO	然而	不善于表达的	在下面	普通的

['sɜːrkəmstænsɪz] ,

circumstances	,
情况	,

“呃！”印第安人惊呼道，尽管他们在通常情况下并不外露情绪。

[kæn; kən][biː; bi] [fʊl] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [wer] [ðeɪ] [kæn; kən]['riːəlaɪz][ðə; ði] [ə'fektɪŋ] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ə; eɪ]

can	be	full	of	sympathy	where	they	can	realize	the	affecting	points	of	a
能	是	满的	的	同情	在哪里	他们	能	意识到	这	影响	积分	的	一个

['stɔːri] .

story	.
故事	.

当他们能够体会故事中感人的点时，就会充满同情心。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , " [æskt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] ,

"	And	the	children	,	"	asked	one	of	the	party	,
"	和	这	孩子们	,	"	问	一	的	这	派对	,

“孩子们呢？”其中一人问道。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ðə; ði] ['neɪbərz] [helpt] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ? "

"	I	suppose	the	neighbours	helped	you	a	little	with	them	?	"
"	我	认为	这	邻居	帮助	你	一个	小的	和	他们	?	"

“我想邻居们应该帮了你一点忙吧？”

" [wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['kʌznz] [tʊk] ['lɪt(ə)l] - [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , " [rɪ'plaɪd][ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən] ,

"	One	of	my	cousins	took	little	Tetsi	for	a	while	,	"	replied	the	poor	woman	,
"	一	的	我的	表兄弟姐妹	采取	小的	-	为了	一个	尽管	,	"	回复	这	贫穷的	女士	,

“我的一个表亲把小泰西带走了一段时间，”可怜的女人回答说。

" [ænd; ənd][dɪd] [wʌt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [geɪm]

"	and	did	what	she	could	for	him	,	but	they	were	all	short	of	game
"	和	做过	什么	她	可以	为了	他	,	但	他们	是	全部	短的	的	游戏

[æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] ,

as	we	were	,
作为	我们	是	,

“她尽力帮助他，但他们和我们一样，都缺少猎物。”

['oʊnli][ðer; ðər][men] [went] [ɔːf]['æftər][ðə; ði] [dɪr] , [ænd; ənd] ['plenti] ,

only	their	men	went	off	after	the	deer	,	and	plenty	,
仅有的	他们的	男人	去	离开	后	这	鹿	,	和	很多	,

只有他们的人去追鹿了，而且人数众多。

[ʌv; əv][ðem; ðəm][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [leɪks] [fɔːr; fər] [dʌk] ; [bʌt; bət][mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] , — "

of	them	got	to	the	lakes	for	duck	;	but	Michel	,	—	"
的	他们	得到	到	这	湖泊	为了	鸭子	;	但	米歇尔	,	—	"

他们中有些人到湖边去猎鸭；但是米歇尔——"

" [wel] , [wʌt] [dɪd][hiː; hi][duː] ?

"	Well	,	what	did	he	do	?
"	出色地	,	什么	做过	他	做	?

"那么，他做了什么？"

[aɪ] [sə'poʊz] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːf][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][gʌn][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv]['eni][ʌv; əv][ðem; ðəm] ? " [sed]

I	suppose	he	was	off	with	his	gun	the	first	of	any	of	them	?	"	said
我	认为	他	曾是	离开	和	他的	枪	这	第一的	的	任何	的	他们	?	"	说

['piːtər] .

Peter	.
彼得	.

"我猜他是他们之中第一个带着枪逃跑的吧？"彼得说。

" [aɪl] ['ventʃər] [ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] [muːs] [ɔːr] [dɪr] [wɪ'ðɪn] ['twenti] [maɪlz] ,

"	I'll	venture	there	shall	not	be	a	moose	or	deer	within	twenty	miles	,
"	患病的	风险投资	那里	将	不是	是	一个	驼鹿	或者	鹿	之内	二十	英里	,

我敢说方圆二十英里内不会有驼鹿或鹿的踪迹。

[bʌt; bət][mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl][ðə; ði] ['hʌntər] [ʃæl; ʃəl] [smel] [hɪm; ɪm][aʊt] . "

but	Michel	the	Hunter	shall	smell	him	out	.	"
但	米歇尔	这	猎人	将	闻	他	出去	.	"

但猎人米歇尔会把他揪出来。

" [jes] , [hiː; hi] [went] [æt; ət] [læst] , " [said] - ;

"	Yes	,	he	went	at	last	,	"	sighed	Accomba	;
"	是的	,	他	去	在	最后的	,	"	叹了口气	-	;

"是的，他终于走了，"阿孔巴叹了口气；

" [bʌt; bət][maɪ][mæn][hæz; həz][hæd; həd][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʌgli] [fɪts][ə'pɑːn][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði]

"	but	my	man	has	had	one	of	his	ugly	fits	upon	him	for	all	the
"	但	我的	男人	有	有	一	的	他的	丑陋的	适合	之上	他	为了	全部	这

['wɪntər] ;

winter	;
冬天	;

"但是我的丈夫整个冬天都一直处于一种可怕的疾病状态；

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [hʌnt] ['eniwer] [nɪr] [ðə; ði][fɔːrt] , [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [ə; eɪ] [waɪt] [feɪs] ;

he	would	not	hunt	anywhere	near	the	Fort	,	for	fear	of	meeting	a	white	face	;
他	会	不是	打猎	任何地方	靠近	这	堡	,	为了	害怕	的	会议	一个	白色的	脸	;

他不敢在堡垒附近打猎，因为害怕遇到白人。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['vaʊd] [aɪ][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [frendz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['bɪdɪŋ] [ðem; ðəm]

and	he	vowed	I	was	making	friends	with	them	,	and	bidding	them
和	他	发誓	我	曾是	制作	朋友们	和	他们	,	和	投标	他们

['welkəm] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp] ,

welcome	to	the	camp	,
欢迎	到	这	营	,

他发誓说我正在和他们交朋友，并欢迎他们来到营地。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][læst] ,

and	so	he	was	afraid	to	leave	it	;	and	then	at	last	,
和	所以	他	曾是	害怕的	到	离开	它	;	和	然后	在	最后的	,

所以他不敢离开；最后，

[wen] [aɪ] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd][get] [fuːd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ,

when	I	begged	him	to	go	and	get	food	for	his	children	,
什么时候	我	乞求	他	到	去	和	得到	食物	为了	他的	孩子们	,

当我恳求他去给孩子们弄点吃的时，

[hiː; hi] [swɔːr] [æt; ət][ˌem 'iː][ænd; ənd] [kɔːld] [ˌem 'iː][ə; eɪ][bæd] [neɪm] ,

he	swore	at	me	and	called	me	a	bad	name	,
他	发誓	在	我	和	称为	我	一个	坏的	姓名	,

他辱骂我，还骂了我难听的话。

[ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz][gʌn][tuː; tə] [ʃuːt] [ˌem 'iː] . "

and	took	up	his	gun	to	shoot	me	.	"
和	采取	向上	他的	枪	到	射击	我	.	"

他拿起枪要射杀我。

" [oʊ] , [aɪ] [sə'poʊz] [hiː; hi]['oʊnli] [sed] [ðæt] [ɪn][spɔːrt] , " [sed] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] ;

"	Oh	,	I	suppose	he	only	said	that	in	sport	,	"	said	another	of	the	party	;
"	哦	,	我	认为	他	仅有的	说	那	在	运动	,	"	说	其他	的	这	派对	;

"哦，我想他只是在体育比赛里这么说的，"另一名党员说道；

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pleɪn] [ðæt] - ['stɔːri][hæd; həd] [prə'duːst] [ə; eɪ] [greɪt] [sen'seɪʃ(ə)n]

and	yet	it	was	plain	that	Accomba's	story	had	produced	a	great	sensation
和	然而	它	曾是	清楚的	那	-	故事	有	生产	一个	伟大的	感觉

[ə'mʌŋ] [hɜːr; hər] ['ɔːdɪtəz] .

among	her	auditors	.
之中	她	审计员	.

然而，很显然，阿孔巴的故事在她的听众中引起了巨大的轰动。

" [ɪn][spɔːrt] ! " [ɪk'skleɪmd] - , [naʊ] ['ferli] [raʊzd] [tuː; tə] [ɪk'saɪtmənt] [baɪ][ðə; ði] [ə'pærənt]

"	In	sport	!	"	exclaimed	Accomba	,	now	fairly	roused	to	excitement	by	the	apparent
"	在	运动	!	"	惊呼	-	,	现在	相当	唤醒	到	激动	经过	这	明显

[ˌɪnkrə'duːləti][ʌv; əv][hɜːr; hər]['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz] ;

incredulity	of	her	listeners	;
怀疑	的	她	听众	;

"在体育运动中！"阿孔巴惊呼道，听众们明显的怀疑态度让她兴奋不已；

" [ɪn][spɔːrt] , [seɪ] [juː; jʊ] ?

"	In	sport	,	say	you	?
"	在	运动	,	说	你	?

"在体育运动方面，你觉得呢？"

[noʊ] , [noʊ] , [mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] [noʊz] [wel] [wʌt] [hiː; hi] [sez] ,

No	,	no	,	Michel	knows	well	what	he	says	,
不	,	不	,	米歇尔	知道	出色地	什么	他	说道	,

不，不，米歇尔很清楚自己在说什么。

[ðoʊ] ['sʌmtaɪmz] [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz]['hɑːrdli][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['ækʃnz] ; [bʌt; bət] [lʊk]

though	sometimes	I	think	he	is	hardly	responsible	for	his	actions	;	but	look
尽管	有时	我	思考	他	是	几乎	负责任的	为了	他的	行动	;	但	看

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

虽然有时我觉得他几乎无需为自己的行为负责；但是你看，

[bɔɪz] , [maɪ] ['hʌzbənd] ['vaʊd] [tuː; tə] [ʃuːt] [ˌem 'iː][wʌns] ,

boys	,	my	husband	vowed	to	shoot	me	once	,
男孩们	,	我的	丈夫	发誓	到	射击	我	一次	,

孩子们，我丈夫曾发誓要开枪打死我一次。

[ænd; ənd][aɪ] [steɪd] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ænd; ənd] [fel] [ɑːn][maɪ] [niːz] [ænd; ənd][traɪd][tuː; tə] [raʊz] [hɪm; ɪm]

and	I	stayed	his	arm	and	fell	on	my	knees	and	tried	to	rouse	him
和	我	入住	他的	手臂	和	跌倒	在	我的	膝盖	和	尝试	到	唤醒	他

[tuː; tə]['pɪti] ;

to	pity	;
到	遗憾	;

我抓住他的手臂，跪倒在地，试图唤起他的怜悯之心；

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [duː][soʊ][noʊ] [mɔːr] ,

but	I	will	do	so	no	more	,
但	我	将要	做	所以	不	更多的	,

但我不会再这样做了。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] ['θretənz] [ˌem 'iː] [ə'gen] [aɪ] [wɪl] [let] [hɪm; ɪm] [ə'kɑːmplɪʃ] [hɪz; ɪz] [fel] ['pɜːrpəs] ,

and	if	he	threatens	me	again	I	will	let	him	accomplish	his	fell	purpose	,
和	如果	他	威胁	我	再次	我	将要	让	他	完成	他的	跌倒	目的	,

如果他再威胁我，我就让他得逞。

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ][kraɪ][ɔːr] [saʊnd] [ʃæl; ʃəl]['evər] [ɪ'skeɪp] [maɪ][lɪps] .

and	not	a	cry	or	sound	shall	ever	escape	my	lips	.
和	不是	一个	哭	或者	声音	将	曾经	逃脱	我的	嘴唇	.

我的唇间绝不会发出任何哭喊或声音。

[bʌt; bət][juː; jʊ] , - , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ðiː] [pʊr] ['wʊmən] , [huː] [wʌz; wəz] [naʊ] ['ferli] ['sɔbiŋ] ,

But	you	,	Tetsi	,	"	continued	the	poor	woman	,	who	was	now	fairly	sobbing	,
但	你	,	-	,	"	持续	这	贫穷的	女士	,	WHO	曾是	现在	相当	啜泣	,

"可是你，特西，"可怜的女人继续说道，她现在已经泣不成声了。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [juː; jʊ] [maɪt] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm]

"	you	are	his	brother	,	you	might	speak	to	him	and	try	to	bring	him
"	你	是	他的	兄弟	,	你	可能	说话	到	他	和	尝试	到	带来	他

[tuː; tə]['riːz(ə)n] ;

to	reason	;
到	原因	;

"你是他的兄弟，你可以和他谈谈，试着让他明白道理；

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][daɪ] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][maɪ] [pʊr] ['tʃɪldrən] , — ['prɑːmɪs] [ˌem 'iː] [ðæt]

and	if	I	die	,	you	must	take	care	of	my	poor	children	,	—	promise	me	that
和	如果	我	死	,	你	必须	拿	关心	的	我的	贫穷的	孩子们	,	—	承诺	我	那

,

,

,

如果我死了，你一定要照顾好我的孩子们——答应我这一点。

- [ænd; ənd][æn'twɑːn] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][jʊr; jər] [oʊn] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] , [duː][nɑːt][let][ðem; ðəm]

Tetsi	and	Antoine	,	they	are	your	own	flesh	and	blood	,	do	not	let	them
-	和	安托万	,	他们	是	你的	自己的	肉	和	血	,	做	不是	让	他们

[stɑːrv] .

starve	.
饿死	.

泰西和安托万，他们是你的骨肉，不要让他们挨饿。

- - ['tʃoʊ] , - [ðə; ðiː] [greɪt] ['spɪrɪt] [wɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [bæk] [ə'gen] .

'	Niotsi	Cho	,	'	the	Great	Spirit	will	give	it	you	back	again	.
-	-	赵	,	-	这	伟大的	精神	将要	给	它	你	后退	再次	.

"Niotsi Cho，"伟大的神灵会把它还给你的。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['saɪləns] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['indiəns] [wen] - [hæd; həd] ['fɪnɪʃt]

"	There	was	a	great	silence	among	the	Indians	when	Accomba	had	finished
"	那里	曾是	一个	伟大的	沉默	之中	这	印度人	什么时候	-	有	完成的

['spiːkɪŋ] .

speaking	.
请讲	.

阿孔巴说完话后，印第安人中一片寂静。

[æn; ən]['ɪndiən][hæz; həz] [greɪt] [dɪ'sɜːrnmənt] ,

An	Indian	has	great	discernment	,
一个	印度	有	伟大的	辨别力	,

印度人很有洞察力，

[ænd; ənd][nɑːt]['oʊnli][kæn; kən] [suːn] [dɪ'skʌvər] [wer] [ðə; ði]['peɪθɑːs][ʌv; əv][ə; eɪ]['stɔːri][laɪz] ,

and	not	only	can	soon	discover	where	the	pathos	of	a	story	lies	,
和	不是	仅有的	能	很快	发现	在哪里	这	感伤	的	一个	故事	谎言	,

不仅能够很快发现故事的悲情之处，

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [riːd] [æz; əz][baɪ][ˌɪntu'ɪʃ(ə)n] [haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ɔːr] [fɔːls] .

but	he	will	read	as	by	intuition	how	much	of	it	is	true	or	false	.
但	他	将要	读	作为	经过	直觉	如何	很多	的	它	是	真的	或者	错误的	.

但他会凭借直觉判断其中有多少是真，有多少是假。

[mɔːr'oʊvər] , [ˌmɪ'ʃɛlz, 'mɪtʃəlz, 'maɪkəlz] ['kærəktər] [wʌz; wəz] [wel] [noʊn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ɔːl] ,

Moreover	,	Michel's	character	was	well	known	among	them	all	,
而且	,	米歇尔的	特点	曾是	出色地	已知	之中	他们	全部	,

此外，米歇尔的为人他们都非常了解。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌeksen'trɪsɪtiːz] [hæd; həd]['ɔːf(ə)n][ɪk'saɪtɪd][ðer; ðər] ['wʌndər] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz]

and	his	eccentricities	had	often	excited	their	wonder	and	sometimes
和	他的	怪癖	有	经常	兴奋的	他们的	想知道	和	有时

[ðer; ðər] ['senʃər] .

their	censure	.
他们的	谴责	.

他的古怪行为常常引起他们的惊奇，有时也引起他们的谴责。

[ðə; ði] [pʊr] ['wʊmənz] ['stɔːri] [ə'piːld] [tuː; tə] [iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] :

The	poor	woman's	story	appealed	to	each	one	of	them	:
这	贫穷的	女性的	故事	上诉	到	每个	一	的	他们	:

这位可怜妇女的故事打动了他们每一个人：

[moʊst][ʌv; əv][ɔːl][dɪd][ˌaɪ 'tiː] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [sɑː'sel] [hɜːr; hər] ['brʌðər] ,

most	of	all	did	it	appeal	to	the	heart	of	Sarcelle	her	brother	,
最多	的	全部	做过	它	上诉	到	这	心	的	萨塞尔	她	兄弟	,

最重要的是，它深深打动了她哥哥萨尔塞勒的心。

[huː] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['ɑːkjəpənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .

who	was	another	occupant	of	the	room	that	evening	.
WHO	曾是	其他	居住者	的	这	房间	那	晚上	.

当晚房间里还有另一位住客。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ʃɑːkɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mɑːnstrəs] .

"	It	is	shocking	,	it	is	monstrous	.
"	它	是	令人震惊	,	它	是	滔天	.

“这太令人震惊了，太可怕了。”

" [ɪk'skleɪmd] [hiː; hi][æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] .

"	exclaimed	he	at	full	length	.
"	惊呼	他	在	满的	长度	.

“他滔滔不绝地说道。”

" [maɪ]['sɪstər] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

"	My	sister	,	you	shall	come	with	me	.
"	我的	姐姐	,	你	将	来	和	我	.

“妹妹，你跟我一起走。”

[aɪ] [wɪl] [wɜːrk][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [aɪ] [wɪl] [hʌnt] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] ['tʃɪldrən] .

I	will	work	for	you	,	I	will	hunt	for	you	and	your	children	.
我	将要	工作	为了	你	,	我	将要	打猎	为了	你	和	你的	孩子们	.

我会为你工作，我会为你和你的孩子狩猎。

[mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl][ʃæl; ʃəl][nɑːt] ['θret(ə)n] [juː; jʊ] [ə'gen] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] - - - [mæn] ;

Michel	shall	not	threaten	you	again	,	he	is	a	'	Nakani	'	man	;
米歇尔	将	不是	威胁	你	再次	,	他	是	一个	-	-	-	男人	;

米歇尔不会再威胁你了，他是“纳卡尼”人；

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi] [sez] [ɔːr] [wʌt] [hiː; hi] [dʌz] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][bæd] - - . - "

he	does	not	know	what	he	says	or	what	he	does	,	he	is	a	bad	'	Nakani	.	'	"
他	做	不是	知道	什么	他	说道	或者	什么	他	做	,	他	是	一个	坏的	-	-	.	-	"

他不知道自己在说什么，也不知道自己在做什么，他是个坏“纳卡尼”。

" [aɪ] [θɪŋk] [sʌm; səm][wʌn][hæz; həz] [meɪd] ['medɪs(ə)n][ɑːn][hɪm; ɪm] , " [sed] [ə'nʌðər] ; " [hiː; hi][ɪz]

"	I	think	some	one	has	made	medicine	on	him	,	"	said	another	;	"	he	is
"	我	思考	一些	一	有	制成	药品	在	他	,	"	说	其他	;	"	他	是

[pə'zest] ,

possessed	,
拥有	,

“我觉得有人给他下了药，”另一个人说；“他被附身了。”

[ænd; ənd] [wɪl] [get] [wɜːrs] [tɪl] [ðə; ði] [spel] [ɪz][ɔːf][hɪm; ɪm] .

and	will	get	worse	till	the	spell	is	off	him	.
和	将要	得到	更糟	直到	这	拼写	是	离开	他	.

而且情况会越来越糟，直到他身上的魔法解除为止。

" [ðɪs] ['medɪs(ə)n] ['meɪkɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['indiəns][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['fɜːrmli] ['ruːtɪd]

"	This	medicine	making	among	the	Northern	Indians	is	one	of	the	most	firmly	rooted
"	这	药品	制作	之中	这	北方	印度人	是	一	的	这	最多	牢牢	根

[ʌv; əv][ɔːl][ðer; ðər] [ˌsjuːpə'stiʃənz] .

of	all	their	superstitions	.
的	全部	他们的	迷信	.

“北印度人的这种制药习俗是他们所有迷信中最根深蒂固的迷信之一。”

[ðə; ði][tɜːrm][ɪz][baɪ][noʊ] [miːnz] [wel] ['tʃoʊzn] [ɔːr] [dɪ'skrɪptɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][streɪndʒ] [ʌn'gɑːdli] [raɪt] ;

The	term	is	by	no	means	well	chosen	or	descriptive	of	the	strange	ungodly	rite	;
这	学期	是	经过	不	方法	出色地	选定	或者	描述性的	的	这	奇怪的	不敬神的	仪式	;

这个词语绝非恰当之选，也根本无法描述这种怪异的、不敬神的仪式；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [riˈæləti] [ə; eɪ] [tʃɑːrm] [ɔːr] [spel] [wɪtʃ] [wʌn][mæn][ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [leɪ] [ə'pɑːn]

it	is	in	reality	a	charm	or	spell	which	one	man	is	supposed	to	lay	upon
它	是	在	现实	一个	魅力	或者	拼写	哪个	一	男人	是	据称	到	躺	之上

[ə'nʌðər] .

another	.
其他	.

实际上，这是一种护身符或咒语，由一个人施加在另一个人身上。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'plɔɪd] [fɔːr; fər] ['veriəs] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ænd; ənd][baɪ] ['dɪfrənt] [miːnz] [ʌv; əv]

It	is	employed	for	various	purposes	and	by	different	means	of
它	是	受雇	为了	各种各样的	目的	和	经过	不同的	方法	的

[ˌɑːpɝ'eɪʃənz] .

operations	.
运营	.

它被用于各种用途，并通过不同的操作方式进行操作。

[juː; jʊ] [wɪl] [hɪr] [ʌv; əv][wʌn][mæn] - ['meɪkɪŋ] ['medɪs(ə)n] - [tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [wʌt] [taɪm][ðə; ði]

You	will	hear	of	one	man	'	making	medicine	'	to	ascertain	what	time	the
你	将要	听到	的	一	男人	-	制作	药品	-	到	探明	什么	时间	这

['kʌmpəniːz] ['boʊts] [meɪ] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] ,

Company's	boats	may	be	expected	,
公司的	船	可能	是	预期的	,

你会听说有人通过"配制药物"来确定公司船只预计到达的时间。

[ɔːr] [wen] ['sɜːrt(ə)n] [sledʒ] [ʌv; əv] [miːt] [meɪ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][fɔːrt] .

or	when	certain	sledges	of	meat	may	come	to	the	Fort	.
或者什么时候		肯定	雪橇	的	肉	可能	来	到	这	堡	.

或者当某些装满肉的雪橇运到堡垒时。

[ə'nʌðər] [mæn][ɪz] [sɪk] [ænd; ənd][ðə; ði]['medɪs(ə)n] - [mæn][ɪz] ['sʌmənd] ,

Another	man	is	sick	and	the	medicine	-	man	is	summoned	,
其他	男人	是	生病的	和	这	药品	-	男人	是	被召唤	,

另一个人病了，于是请来了巫医。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [drʌm] [ɪz] ['biːtn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [wɪð; wɪθ] ['sɑːləm] [mə'nɑːtənəs] - [tʌm] , [tʌm] ,

and	a	drum	is	beaten	during	the	night	with	solemn	monotonous	'	tum	,	tum	,
和	一个	鼓	是	被打败	期间	这	夜晚	和	庄严	单调	-	汤	,	汤	,

夜里，鼓声沉闷单调地响起"咚，咚"。

[tʌm] - , [ænd; ənd]['sɜːrt(ə)n][ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [teɪk] [pleɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['dɑːktər]

tum	'	,	and	certain	confidential	communications	take	place	between	the	Doctor
汤	-	,	和	肯定	机密的	通讯	拿	地方	之间	这	医生

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nt] ,

and	his	patient	,
和	他的	病人	,

tum'，并且医生和病人之间会进行某些保密沟通，

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sɪk] [mæn][ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][daɪ'vʌldʒ] ['evri] ['siːkrət][hiː; hi] [meɪ]

during	which	the	sick	man	is	supposed	to	divulge	every	secret	he	may
期间	哪个	这	生病的	男人	是	据称	到	泄露	每一个	秘密	他	可能

[pə'zes] ,

possess	,
具有	,

在此期间，病人应该吐露他可能拥有的所有秘密。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði]['pɜːrfɪkt] [sɪn'serəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][mʌst; məst] [dɪ'pend] [hɪz; ɪz] [rɪ'kʌvəri] .

and	on	the	perfect	sincerity	of	his	revelation	must	depend	his	recovery	.
和	在	这	完美的	诚意	的	他的	启示	必须	依赖	他的	恢复	.

他的康复取决于他所作供述的绝对真诚。

[ðə; ði] [ə'kʌmpənimənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ] [siːn] ['veri] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['sɜːrkəmstænsɪz] .

The	accompaniments	of	this	strange	scene	vary	according	to	circumstances	.
这	伴奏	的	这	奇怪的	场景	各不相同	根据	到	情况	.

这种奇异场景的伴随物会根据具体情况而变化。

[ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz][ə; eɪ]['beɪs(ə)n][ʌv; əv] [blʌd] [ʌv; əv][sʌm; səm]['ænɪm(ə)l][ɪz] [meɪd] [juːz][ʌv; əv] ;

In	some	cases	a	basin	of	blood	of	some	animal	is	made	use	of	;
在	一些	案例	一个	盆地	的	血	的	一些	动物	是	制成	使用	的	;

在某些情况下，会使用一盆动物的血；

[ɪn][moʊst] ['instənsiz] [ə; eɪ] [naɪf] [ɔːr] ['dægər] [pleɪz] [æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt][pɑːrt] .

in	most	instances	a	knife	or	dagger	plays	an	important	part	.
在	最多	实例	一个	刀	或者	匕首	演出	一个	重要的	部分	.

在大多数情况下，刀或匕首都起着重要作用。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] , [wɪtʃ] , [baɪ] - [ðə; ði] - [baɪ] , [ɪz][moʊst] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][əb'teɪn] ,

I	have	seen	one	of	these	,	which	,	by	-	the	-	by	,	is	most	difficult	to	obtain	,
我	有	已见	一	的	这些	,	哪个	,	经过	-	这	-	经过	,	是	最多	难的	到	获得	,

我见过其中一件，顺便一提，这东西非常难得。

[ænd; ənd][kæn; kən]['oʊnli][biː; bi] [siːn] [baɪ]['speʃ(ə)l] ['feɪvər] .

and	can	only	be	seen	by	special	favour	.
和	能	仅有的	是	已见	经过	特别的	偏爱	.

只有得到特殊恩惠才能看到。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [meɪd] [ʌv; əv][boʊn][ɔːr]['aɪvəri] , ['bjuːtɪfli] [kaːvd] [ænd; ənd] [nɑːtʃt] [æt; ət][ðə; ði]

It	is	made	of	bone	or	ivory	,	beautifully	carved	and	notched	at	the
它	是	制成	的	骨	或者	象牙	,	非常漂亮	雕刻	和	缺口	在	这

['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] ,

edges	,
边缘	,

它由骨头或象牙制成，雕刻精美，边缘有凹槽。

[wɪð; wɪθ] ['veriəs] ['dɑːts][ɔːr][dɪ'vaɪsɪz][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ɔːl] , [bəuθ]['dɑːts][ænd; ənd] ['nɑːtʃɪz] ,

with	various	dots	or	devices	upon	it	,	and	all	,	both	dots	and	notches	,
和	各种各样的	点	或者	设备	之上	它	,	和	全部	,	两个都	点	和	缺口	,

上面有各种各样的点或图案，包括点和凹槽。

[ə'reɪndʒd] [ɪn] [gruːps] [ʌv; əv] ['sevnz] !

arranged	in	groups	of	sevens	!
安排	在	团体	的	七	!

每组七个！

['æftər][sʌm; səm]['aʊərz][ðə; ði] [spel] [meɪ] [biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][wɜːrk] , [ðə; ði] [sɪk] [mæn] [fiːlz]

After	some	hours	the	spell	may	be	supposed	to	work	,	the	sick	man	feels
后	一些	小时	这	拼写	可能	是	据称	到	工作	,	这	生病的	男人	感觉

['betər] ,

better	,
更好的	,

几个小时后，咒语似乎生效了，病人感觉好多了。

[ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['medɪs(ə)n] - [mæn] [ɪn'kriːsɪz] , [ɔːl] [lʊks] ['prɑːmɪsɪŋ] ;

the	excitement	of	the	medicine	-	man	increases	,	all	looks	promising	;
这	激动	的	这	药品	-	男人	增加	,	全部	看起来	有前途	;

巫医越来越兴奋，一切看起来都很有希望；

[jet] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ] [waɪt] [feɪs] ['entər][ðə; ði] [haʊs] [ɔːr] [tent] ,

yet	at	this	moment	should	a	white	face	enter	the	house	or	tent	,
然而	在	这	片刻	应该	一个	白色的	脸	进入	这	房子	或者	帐篷	,

然而，此时若有白人面孔进入屋内或帐篷，

[stɪl] [mɔːr] , [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] ['ventʃər] [tuː; tə] [tʌtʃ] ['iːðər] ['dɑːktər][ɔːr]['peɪʃ(ə)nt] , [ðə; ði] [spel] [wʊd]

still	more	,	should	he	venture	to	touch	either	doctor	or	patient	,	the	spell	would
仍然	更多的	,	应该	他	风险投资	到	触碰	任何一个	医生	或者	病人	,	这	拼写	会

[biː; bi] ['ɪnstəntli] ['broʊkən] ,

be	instantly	broken	,
是	即刻	破碎的	,

而且，如果他胆敢触碰医生或病人，咒语就会立刻失效。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['prɑːses] [mʌst; məst][biː; bi] [kə'menst] [ə'nuː] .

and	the	whole	process	must	be	commenced	anew	.
和	这	所有的	过程	必须	是	开始	重新	.

整个过程必须重新开始。

[ðə; ði] [spel] [hæz; həz] [bɪn] [rɔːt] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [pʊr] [kriː] ['wʊmən] [æt; ət][ail,il,əl][lɑː][siː] .

The	spell	has	been	wrought	upon	a	poor	Cree	Woman	at	Ile	la	C	.
这	拼写	有	到过	锻	之上	一个	贫穷的	克里族	女士	在	伊尔岛	拉	C	.

在伊尔拉克岛，一位可怜的克里族妇女被下了咒。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['pɜːrfɪktli] [kən'vɪnst] [æz; əz][tuː; tə] [huː] [dɪd][hɜːr; hər][ðə; ði]['ɪndʒəri] ,

She	is	perfectly	convinced	as	to	who	did	her	the	injury	,
她	是	完美	确信	作为	到	WHO	做过	她	这	受伤	,

她完全确信是谁伤了她。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər][hændz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [ʃʊd; ʃəd] ['sʌfər] .

and	also	that	it	was	her	hands	which	it	was	intended	should	suffer	.
和	还	那	它	曾是	她	双手	哪个	它	曾是	故意的	应该	遭受	.

而且，注定要让她双手遭受痛苦的，也是她的双手。

[ə'kɔːrdɪŋli] [iːtʃ] [sprɪŋ] , [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] [pæst] , [hɜːr; hər][hændz][ɑːr; ər] ['rendərd]

Accordingly	each	Spring	,	for	some	years	past	,	her	hands	are	rendered
因此	每个	春天	,	为了	一些	年	过去的	,	她	双手	是	渲染

['paʊərləs] [baɪ][ə; eɪ][faʊl] - ['lʊkɪŋ] ,

powerless	by	a	foul	-	looking	,
无力	经过	一个	犯规	-	寻找	,

因此，过去几年，每年春天，她的双手都会被一种看起来很恶心的东西弄得无力无力，

['skeɪli] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [kʌmz] ['oʊvər][ðem; ðəm] .

scaly	eruption	,	which	comes	over	them	.
鳞片状的	火山爆发	,	哪个	来	超过	他们	.

鳞状喷发物覆盖了它们。

['indiəns][hæv; həv] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə][klaɪm][æn; ən]['ɔːlmoʊst][ˌɪnək'sesəb(ə)l] [rɑːk] ,

Indians	have	been	known	to	climb	an	almost	inaccessible	rock	,
印度人	有	到过	已知	到	爬	一个	几乎	无法进入	岩石	,

众所周知，印度人能够攀登几乎无法接近的岩石。

[ænd; ənd] ['strɪpɪŋ] [ðəm'selvz] [ʌv; əv] ['evri] ['vestɪdʒ] [ʌv; əv] ['kloʊðɪŋ] , [tuː; tə][laɪ][ðer; ðər] [wɪ'ðaʊt]

and	stripping	themselves	of	every	vestige	of	clothing	,	to	lie	there	without
和	脱衣舞	他们自己	的	每一个	痕迹	的	衣服	,	到	说谎	那里	没有

[fuːd] [ɔːr] [drɪŋk] ,

food	or	drink	,
食物	或者	喝	,

他们脱光所有衣物，不吃不喝地躺在那里。

['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'voʊkɪŋ] [ðə; ði] ['wʌndər] - ['wɜːrkər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][sʌm; səm]['siːkrət]

singing	and	invoking	the	wonder	-	worker	until	the	revelation	of	some	secret
歌唱	和	调用	这	想知道	-	工人	直到	这	启示	的	一些	秘密

[ruːt] [wʌz; wəz] [meɪd] [noʊn] ,

root	was	made	known	,
根	曾是	制成	已知	,

唱诵赞颂神迹，直到某种秘密根源被揭示出来。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [dɪ'zaɪn] [fɔːr; fər] [gʊd] [ɔːr]['iːv(ə)l] [maɪt] [biː; bi] [ə'kɑːmplɪʃt] !

by	which	their	design	for	good	or	evil	might	be	accomplished	!
经过	哪个	他们的	设计	为了	好的	或者	邪恶的	可能	是	完成	!

他们的善恶计划或许就能实现！

[ə; eɪ] [kriː] ['ɪndiən] , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [saʊnd] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [rɪ'leɪtɪd] [wʌns][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['stɔːri] :

A	Cree	Indian	,	a	man	of	sound	education	,	related	once	the	following	story	:
一个	克里族	印度	,	一个	男人	的	声音	教育	,	有关的	一次	这	下列的	故事	:

一位受过良好教育的克里族印第安人曾讲述过这样一个故事：

— " [aɪ][wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - — — [frʌm; frəm] [greɪt] [dɪ'stres] [ʌv; əv]['bɑːdi] ,

—	"	I	was	suffering	in	the	year	18	—	—	from	great	distress	of	body	,
—	"	我	曾是	痛苦	在	这	年	-	—	—	从	伟大的	痛苦	的	身体	,

——“18年我饱受身体极大的痛苦，

[ænd; ənd]['æftər] ['siːɪŋ] [ə; eɪ]['dɑːktər][ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [noʊ] ['betər] ,

and	after	seeing	a	doctor	and	feeling	no	better	,
和	后	看到	一个	医生	和	感觉	不	更好的	,

看过医生后，病情并没有好转，

[aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði]['vɪktɪm][ʌv; əv][sʌm; səm]['medɪs(ə)n] - [mæn] .

I	began	to	think	I	must	be	the	victim	of	some	medicine	-	man	.
我	开始	到	思考	我	必须	是	这	受害者	的	一些	药品	-	男人	.

我开始怀疑自己是不是中了某个巫医的圈套。

[aɪ] [θɔːt] ['oʊvər][maɪ] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [jɪr] [ɔːr] [tuː] ,

I	thought	over	my	adventures	of	the	last	year	or	two	,
我	想法	超过	我的	冒险	的	这	最后的	年	或者	二	,

我回想起过去一两年里的经历，

[tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['eni] [huː] [hæd; həd]['riːz(ə)n][tuː; tə] [wɪʃ] [ˌem 'iː]['iːv(ə)l] .

to	discover	if	there	were	any	who	had	reason	to	wish	me	evil	.
到	发现	如果	那里	是	任何	WHO	有	原因	到	希望	我	邪恶的	.

查明是否有人希望我遭遇不幸。

[jes] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][mæn] , [ə; eɪ]['swɑːmpi] ['ɪndiən] .

Yes	,	there	was	one	man	,	a	Swampy	Indian	.
是的	,	那里	曾是	一	男人	,	一个	沼泽地	印度	.

是的，那里有一个人，一个沼泽印第安人。

[aɪ][hæd; həd] ['kwɑːrəld] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][hæd; həd][hæd; həd][wɜːrdz] ; [ænd; ənd]

I	had	quarrelled	with	him	,	and	then	we	had	had	words	;	and
我	有	争吵	和	他	,	和	然后	我们	有	有	字	;	和

[aɪ] [spoʊk] ,

I	spoke	,
我	辐	,

我和他吵了一架，我们互相指责；然后我说，

[wel] , [aɪ] [spoʊk] ['bɪtərli] ([wɪtʃ] [aɪ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] ,

well	,	I	spoke	bitterly	(	which	I	ought	not	to	have	done	,
出色地	,	我	辐	苦涩地	(	哪个	我	应该	不是	到	有	完毕	,

唉，我说话很刻薄（我不应该那样做的），

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['ɪndʒərd][mæn]) [ænd; ənd][hiː; hi] ['vaʊd] [tuː; tə] [rɪ'vendʒ] [hɪm'self][ə'pɑːn]

for	he	was	the	injured	man	)	and	he	vowed	to	revenge	himself	upon
为了	他	曾是	这	受伤	男人	)	和	他	发誓	到	复仇	他自己	之上

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

因为他是受伤的人），他发誓要报复我。

[ðɪs] [wʌz; wəz][sʌm; səm] ['jɪrz] [sɪns] , [haʊ'evər] ,

This	was	some	years	since	,	however	,
这	曾是	一些	年	自从	,	然而	,

不过，这已经是几年前的事了。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd]['nevər]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [θɔːt] [sɪns] [ðə; ði][taɪm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['kwɑːrəl]

and	I	had	never	given	him	a	thought	since	the	time	of	our	quarrel
和	我	有	绝不	给定	他	一个	想法	自从	这	时间	的	我们的	争吵

,

,

,

自从我们吵架之后，我就再也没想起过他。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n][ə; eɪ] [spel] [wʌz; wəz]['oʊvər][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst]

but	now	I	was	certain	a	spell	was	over	me	,	and	he	must
但	现在	我	曾是	肯定	一个	拼写	曾是	超过	我	,	和	他	必须

[hæv; həv] [rɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ,

have	wrought	it	,
有	锻	它	,

但现在我确信自己中了邪，而且一定是他施的魔法。

— [aɪ] [nuː] [ʌv; əv][noʊ] ['ʌðər] ['enəmi] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr]
— **I** **knew** **of** **no** **other** **enemy** **,** **and** **I** **was** **determined** **to** **overcome** **it** **or**
— 我 知道 的 不 其他 敌人 , 和 我 曾是 决定 到 克服 它 或者
[daɪ] .
die **.**
死 .

—我不知道还有其他敌人，我决心要么战胜它，要么战死。

[soʊ][aɪ] ['sædəld] [maɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd][roʊd] [ə'krɔːs] ['kʌntri] [fɔːr; fər] ['θɜːrti] [maɪlz] [tɪl] [aɪ] [riːtʃt]
So **I** **saddled** **my** **horse** **and** **rode** **across** **country** **for** **thirty** **miles** **till** **I** **reached**
所以 我 鞍 我的 马 和 骑 穿过 国家 为了 三十 英里 直到 我 达到
[ðə; ði] ['dwelɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['swɑːmpi] .
the **dwelling** **of** **the** **Swampy** **.**
这 住宅 的 这 沼泽地 .

于是我给马备好鞍，骑马穿越乡村三十英里，直到到达沼泽地的住处。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ənd]['stɑːrtɪd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ˌem 'iː] ,
The **man** **was** **outside** **,** **and** **started** **when** **he** **saw** **me** **,**
这 男人 曾是 外部 , 和 开始 什么时候 他 锯 我 ,

那人当时在外面，看到我后吓了一跳。

[wɪtʃ] [kən'vɪnst] [ˌem 'iː] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [sent] .
which **convinced** **me** **more** **than** **ever** **that** **I** **was** **on** **the** **right** **scent** **.**
哪个 确信 我 更多的 比 曾经 那 我 曾是 在 这 正确的 香味 .

这让我更加确信，我的线索是正确的。

[aɪ][pʊt][ʌp][maɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [maɪ][mæn]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ['wɪðər] [hiː; hi][hæd; həd]
I **put** **up** **my** **horse** **and** **followed** **my** **man** **into** **the** **house** **whither** **he** **had**
我 放 向上 我的 马 和 随后 我的 男人 进入 这 房子 往哪里去 他 有
[ri'triːtid] ;
retreated **;**
撤退 ;

我拴好马，跟着我的同伴进了他退到的房子；

[ænd; ənd] ['weɪstɪŋ] [noʊ][taɪm] , [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [æt; ət][wʌns] .
and **wasting** **no** **time** **,** **came** **to** **the** **point** **at** **once** **.**
和 浪费 不 时间 , 来了 到 这 观点 在 一次 .

他毫不浪费时间，立刻切入正题。

['drɔːɪŋ] [maɪ] [rɪ'vɑːlvər] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , - ['vɪlən] , - [aɪ] [ɪk'skleɪmd] ,
Drawing **my** **revolver** **and** **pointing** **it** **to** **his** **heart** **,** **'** **Villain** **,** **'** **I** **exclaimed** **,**
绘画 我的 左轮手枪 和 指向 它 到 他的 心 , - 恶棍 , - 我 惊呼 ,

我拔出左轮手枪，枪口抵着他的心脏，喊道："恶棍！"

- [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] ['medɪs(ə)n][ɑːn][ˌem 'iː] : [tel] [ˌem 'iː][jʊr; jər]['siːkrət][ɔːr][aɪ][ʃæl; ʃəl] [ʃuːt] [juː; jʊ]
' **you** **have** **made** **medicine** **on** **me** **:** **tell** **me** **your** **secret** **or** **I** **shall** **shoot** **you**
- 你 有 制成 药品 在 我 : 告诉 我 你的 秘密 或者 我 将 射击 你
[ded] . -
dead **.** **'**
死的 . -

"你用我的身体做了药：告诉我你的秘方，否则我就杀了你。"

[aɪ]['nevər] [sɔː] [ə; eɪ] [mɔːr] [kaʊd] [ænd; ənd] [mɔːr] ['retʃɪd] - ['lʊkɪŋ] ['biːɪŋ] [ðæn; ðən][maɪ][mæn]
I **never** **saw** **a** **more** **cowed** **and** **more** **wretched** **-** **looking** **being** **than** **my** **man**
我 绝不 锯 一个 更多的 胆怯 和 更多的 可怜 - 寻找 存在 比 我的 男人
[bɪ'keɪm] .
became **.**
成为 .

我从未见过比我丈夫更胆怯、更凄惨的人。

[aɪ] [ɪk'spektɪd] [æt; ət] [liːst] [sʌm; səm] [rɪ'zɪstəns] [tuː; tə] [maɪ] [kə'mænd] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] ['ɔːfərd] [nʌn] ;

I	expected	at	least	some	resistance	to	my	command	;	but	he	offered	none	;
我	预期的	在	至少	一些	反抗	到	我的	命令	;	但	他	提供	没有任何	;

我预料到我的命令至少会遭到一些抵制；但他却毫无抵制之意；

[fɔːr; fər] [wɪ'ðaʊt] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [stɜːr] [ɔːr] ['iːv(ə)n] [lʊk] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ðɪ] [feɪs] , [hiː; hi] [smaɪld] [ə; eɪ]

for	without	attempting	to	stir	or	even	look	me	in	the	face	,	he	smiled	a
为了	没有	尝试	到	搅拌	或者	甚至	看	我	在	这	脸	,	他	微笑	一个

['gæstli] [smaɪl] ,

ghastly	smile	,
阴森	微笑	,

他既没有试图动弹，也没有正眼看我，只是露出了一个令人毛骨悚然的笑容。

[ænd; ənd] ['mʌtəd] , - [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [dʌn] [ɪts] [wɜːrk] [ðen] — [wel] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [glæd] !

and	muttered	,	'	It	has	done	its	work	then	—	well	,	I	am	glad	!
和	低声说道	,	-	它	有	完毕	它是	工作	然后	—	出色地	,	我	是	高兴的	!

他喃喃自语道："看来它已经完成了它的使命——那我就放心了！"

[lʊk] [ɪn] [jʊr; jər] [hɔːrs] - ['sæd(ə)l] , [ænd; ənd] ['nevər] [prə'voʊk] [ˌem 'iː] [mɔːr] . -

Look	in	your	horse	-	saddle	,	and	never	provoke	me	more	.	'
看	在	你的	马	-	鞍	,	和	绝不	惹	我	更多的	.	-

看看你的马鞍，别再惹我了。

[aɪ] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['weðər] [tuː; tə] ['luːs(ə)n] [maɪ] [hoʊld] [ə'pɑːn] [ðə; ðɪ] [mæn] ,

I	hesitated	for	a	moment	whether	to	loosen	my	hold	upon	the	man	,
我	犹豫了一下	为了	一个	片刻	无论	到	松开	我的	抓住	之上	这	男人	,

我犹豫了一会儿，不知道该不该松开抓着那个人的手。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [soʊ] [ɪm'prɑːbəbl] [ə; eɪ] ['stɔːri] ;

and	to	believe	so	improbable	a	story	;
和	到	相信	所以	不太可能	一个	故事	;

竟然会相信如此荒诞的故事；

[bʌt; bət] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [aɪ] [diːmd] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] [tuː; tə] [duː] [soʊ] .

but	on	the	whole	I	deemed	it	better	to	do	so	.
但	在	这	所有的	我	被认为	它	更好的	到	做	所以	.

但总的来说，我认为这样做更好。

[hiː; hi] [hæd; həd] [fʊl'fɪld] [hɪz; ɪz] [θret] [ʌv; əv] [rɪ'vendʒ] ,

He	had	fulfilled	his	threat	of	revenge	,
他	有	已完成	他的	威胁	的	复仇	,

他兑现了复仇的威胁。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [kɔːzd] [ˌem 'iː] [mʌnθs] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] [ɪn] ['bɑːdi] [ænd; ənd] [maɪnd] ;

and	had	caused	me	months	of	suffering	in	body	and	mind	;
和	有	导致	我	几个月	的	痛苦	在	身体	和	头脑	;

并给我造成了数月的身体和精神痛苦；

[hiː; hi] [nuː] [ˌem 'iː] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] ['ɜːrnɪst] [wen] [aɪ] [toʊld]

he	knew	me	well	enough	to	be	sure	that	I	was	in	earnest	when	I	told
他	知道	我	出色地	足够的	到	是	当然	那	我	曾是	在	认真	什么时候	我	讲述

[hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [laɪf] [wʊd] [biː; bi] ['fɔːfitid] [ɪf] [ðə; ðɪ] [spel] [wɜːr; wər] [nɑːt] [rɪ'muːvd] .

him	that	his	life	would	be	forfeited	if	the	spell	were	not	removed	.
他	那	他的	生活	会	是	丧失	如果	这	拼写	是	不是	已移除	.

他很了解我，所以确信我说的话并非玩笑，我说如果不解除这个咒语，他的生命就会丧失。

[soʊ] [aɪ] [rɪ'liːst] [maɪ] [hoʊld] [ænd; ənd] ['kwɪtɪd] [ðə; ðɪ] [haʊs] .

So	I	released	my	hold	and	quitted	the	house	.
所以	我	发布	我的	抓住	和	辞职	这	房子	.

于是我松开了手，离开了那栋房子。

[ɑːn] ['kʌtɪŋ] ['oʊpən][maɪ]['sæd(ə)l][aɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [ə'rɪdʒən(ə)l]['laɪnɪŋ][hæd; həd] [bɪn]

On	cutting	open	my	saddle	I	discovered	that	the	whole	original	lining	had	been
在	切割	打开	我的	鞍	我	发现	那	这	所有的	原来的	衬垫	有	到过

[rɪ'muːvd] [ænd; ənd] [rɪ'pleɪst] [baɪ][æn; ən] [ɪ'mens] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['beɪnfl] [ruːts] [ænd; ənd] [hɜːrb] ,

removed	and	replaced	by	an	immense	number	of	baneful	roots	and	herbs	,
已移除	和	替换	经过	一个	巨大	数字	的	有害的	根	和	草药	,

切开马鞍后，我发现原来的衬里全部被移除，取而代之的是大量的有害根茎和草药。

[wɪtʃ] [aɪ][bɜːrnt][ɑːn][ðə; ði][spɑːt] .

which	I	burnt	on	the	spot	.
哪个	我	烧焦的	在	这	点	.

我当场把它烧掉了。

[haʊ] [ðɪs] ['iːv(ə)l] [diːd] [hæd; həd] [bɪn] [ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt]['iːv(ə)n] [sər'maɪz]

How	this	evil	deed	had	been	effected	I	could	not	even	surmise
如何	这	邪恶的	契据	有	到过	受影响	我	可以	不是	甚至	推测

, [bʌt; bət][soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

,	but	so	it	was	,
,	但	所以	它	曾是	,

我完全无法推测这件罪恶行径是如何发生的，但事实就是如此。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] ['aʊər][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [mæn] — [maɪ][maɪnd] [rɪ'kʌvərd] [ɪts]

and	from	that	hour	I	was	a	different	man	—	my	mind	recovered	its
和	从	那	小时	我	曾是	一个	不同的	男人	—	我的	头脑	恢复	它是

[ˌiːkwɪ'lɪbriəm] ,

equilibrium	,
平衡	,

从那一刻起，我仿佛变了一个人——我的心智恢复了平静。

[aɪ][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] [ə'fektɪd] [baɪ][peɪn][ænd; ənd] [dɪ'stres] [ʌv; əv]['bɑːdi] , [ɔːr] ['hɔːntɪd] [baɪ] ['naɪtli]

I	was	no	longer	affected	by	pain	and	distress	of	body	,	or	haunted	by	nightly
我	曾是	不	更长	做作的	经过	疼痛	和	痛苦	的	身体	,	或者	闹鬼的	经过	每晚

['vɪʒənz] .

visions	.
愿景	.

我不再受身体疼痛和不适的困扰，也不再受夜间幻觉的折磨。

[ðoʊz] [huː] [smaɪl] [æt; ət][ðə; ði]['medɪs(ə)n] - [mæn] , [ænd; ənd][ɑːr; ər]['skeptɪk(ə)l][æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz]

Those	who	smile	at	the	medicine	-	man	,	and	are	sceptical	as	to	his
那些	WHO	微笑	在	这	药品	-	男人	,	和	是	怀疑论者	作为	到	他的

['paʊər] ,

power	,
力量	,

那些对巫医微笑，却对其法力持怀疑态度的人，

[meɪ] [kiːp] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [ə'pɪnjənz] ; [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [ɔːl'maɪti] [hæz; həz] [ɪm'bjuːd] ['meni]

may	keep	to	their	own	opinions	;	I	believe	that	the	Almighty	has	imbued	many
可能	保持	到	他们的	自己的	意见	;	我	相信	那	这	全能者	有	注入	许多

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kriːtʃərz] ,

of	His	creatures	,
的	他的	生物	,

他们或许会坚持自己的观点；但我相信，全能的上帝赋予了祂的许多造物以力量。

[bəuθ]['ænɪmeɪt][ænd; ənd] [ɪn'ænɪmət] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sʌt(ə)l] ['paʊər] [fɔːr; fər] [gʊd] [ɔːr]['iːv(ə)l] ,

both	animate	and	inanimate	,	with	a	subtle	power	for	good	or	evil	,
两个都	动画	和	无生命	,	和	一个	微妙的	力量	为了	好的	或者	邪恶的	,

既有生命也有无生命，都具有微妙的善恶力量。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][sʌm; səm][men][tuː; tə] [ɪ'voʊk] [ðæt] ['paʊər] [ænd; ənd][tuː; tə] [brɪŋ]

and	that	it	is	given	to	some	men	to	evoke	that	power	and	to	bring
和	那	它	是	给定	到	一些	男人	到	唤起	那	力量	和	到	带来

[ə'baʊt] [rɪ'zʌlts] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌʌnɪ'nɪʃieɪtɪd] [tuː; tə] [fɔːr'siː] [ɔːr][tuː; tə][ə'vɜːrt]

about	results	which	it	is	impossible	for	the	uninitiated	to	foresee	or	to	avert
关于	结果	哪个	它	是	不可能的	为了	这	新手	到	预见	或者	到	避免

!

!

!

有些人天生就拥有这种力量，能够产生未经启迪的人无法预见或避免的结果！

" [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] ['wɔndəd] [tuː] [fɑːr][frʌm; frəm] - [ænd; ənd][hɜːr; hər][sæd]

"	But	we	have	wandered	too	far	from	Accomba	and	her	sad
"	但	我们	有	漫步	也	远的	从	-	和	她	伤心

['hɪstri; 'hɪstəri] .

history	.
历史	.

“但我们已经离阿孔巴和她悲惨的历史太远了。”

[wiː; wi][mʌst; məst] [naʊ] ['trænspɔːrt][ðə; ði] ['riːdər] [tuː; tə] [ðæt] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði]

We	must	now	transport	the	reader	to	that	portion	of	the	shores	of	the
我们	必须	现在	运输	这	读者	到	那	部分	的	这	海岸	的	这

[mə'kenzi] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dɪ'skraɪbd] [æt; ət][ðə; ði]['oʊpənɪŋ][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['stɔːri] .

Mackenzie	which	was	described	at	the	opening	of	our	story	.
麦肯齐	哪个	曾是	描述	在	这	开幕	的	我们的	故事	.

现在，我们必须带领读者来到故事开头所描述的麦肯齐河岸边。

[ðə; ði] [siːn] [ɪn'diːd] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][leɪd][ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] ['loʊər] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər][ðæn; ðən] [ðæt]

The	scene	indeed	should	be	laid	a	few	miles	lower	down	the	river	than	that
这	场景	的确	应该	是	铺设	一个	很少	英里	降低	向下	这	河	比	那

[æt; ət][fɜːrst] [dɪ'skraɪbd] ,

at	first	described	,
在	第一的	描述	,

事实上，事发地点应该比最初描述的地方下游几英里处。

[bʌt; bət][ðə; ði]['æspekt][ænd; ənd][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['ɔːltərd] .

but	the	aspect	and	condition	of	things	is	but	little	altered	.
但	这	方面	和	状况	的	事物	是	但	小的	已修改	.

但事物的面貌和状况几乎没有改变。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][kæmps][ɑːr; ər][ðer; ðər] , [pɪtʃt] [wɪ'ðɪn] [sʌm; səm][ten] , ['twenti] , [ænd; ənd]

A	number	of	camps	are	there	,	pitched	within	some	ten	,	twenty	,	and
一个	数字	的	营地	是	那里	,	投球	之内	一些	十	,	二十	,	和

['θɜːrti] [jaːdz][ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] .

thirty	yards	of	each	other	.
三十	码	的	每个	其他	.

那里有很多营地，彼此之间的距离在十码、二十码和三十码以内。

[ðə; ði][dɑːrk] [braʊn] , [smoʊk] - ['tɪntɪd] ['leðər] [tents] [ɔːr]['lɑːdʒɪz] ,

The	dark	brown	,	smoke	-	tinted	leather	tents	or	lodges	,
这	黑暗的	棕色的	,	抽烟	-	有色	皮革	帐篷	或者	旅馆	,

深棕色、烟熏色的皮革帐篷或小屋，

[hæv; həv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [er] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] ['piːsflnəs] [ə'baʊt][ðem; ðəm] , [wɪtʃ] [ɪz][ɪn]

have	a	certain	air	of	comfort	and	peacefulness	about	them	,	which	is	in
有	一个	肯定	空气	的	舒适	和	宁静	关于	他们	,	哪个	是	在

[noʊ][waɪz] [dɪ'mɪnɪʃt] ,

no	wise	diminished	,
不	明智的	减少	,

它们给人一种舒适宁静的氛围，这种氛围丝毫没有减弱。

[baɪ][ðə; ði] [smoʊk] ['kɜːrlɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['æpərtʃʊr] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp] ,

by	the	smoke	curling	up	from	the	aperture	at	the	top	,
经过	这	抽烟	冰壶	向上	从	这	光圈	在	这	顶部	,

烟雾从顶部的开口处袅袅升起，

[ɔːr] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] ['rʌnɪŋ] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tent] [dɔːr] .

or	the	voices	of	children	running	in	and	out	from	the	tent	door	.
或者	这	声音	的	孩子们	跑步	在	和	出去	从	这	帐篷	门	.

或者孩子们在帐篷门口跑进跑出的声音。

[ðiːz] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [tents] [ʌv; əv] [mə'kenzi] ['rɪvər] ['indiəns] , ['spiːkɪŋ] [ðə; ði] [sleɪv] [tʌŋ] ,

These	are	the	tents	of	Mackenzie	River	Indians	,	speaking	the	Slave	tongue	,
这些	是	这	帐篷	的	麦肯齐	河	印度人	,	请讲	这	奴隶	舌头	,

这些是麦肯齐河印第安人的帐篷，他们说的是奴隶语。

[ænd; ənd] ['moʊstli] [noʊn] [baɪ] [neɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌmpəniːz] ['ɑːfəsərz] [æt; ət] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ]

and	mostly	known	by	name	to	the	Company's	officers	at	the	neighbouring
和	大多	已知	经过	姓名	到	这	公司的	警官	在	这	邻接

['fɔrts] [ɔːr] ['treɪdɪŋ] [poʊsts] ,

forts	or	trading	posts	,
堡垒	或者	贸易	帖子	,

而且大多是公司驻附近堡垒或贸易站的官员所熟知的名字。

[noʊn] ['ɔːlsoʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ænd; ənd] ['klɜːrdʒi] [æt; ət] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] ['steɪʃənz] ,

known	also	to	the	Bishop	and	Clergy	at	the	Mission	stations	,
已知	还	到	这	主教	和	牧师	在	这	使命	车站	,

主教和传教站的神职人员也知道这一点。

[huː] [hæv; həv] ['ɔːf(ə)n] ['vɪzɪtɪd] [ðiːz] ['indiəns] [ænd; ənd] [held] ['sɜːrvɪsɪz] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ðer; ðər]

who	have	often	visited	these	Indians	and	held	services	for	them	at	their
WHO	有	经常	到访	这些	印度人	和	握住	服务	为了	他们	在	他们的

[kæmps] ,

camps	,
营地	,

他们经常探望这些印第安人，并在他们的营地为他们举行宗教仪式。

[ɔːr] [æt; ət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] [tʃɜːrtʃɪz] [æt; ət] [fɔːrt] ['simpsn] , [fɔːrt] ['nɔːrmən] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

or	at	the	little	English	churches	at	Fort	Simpson	,	Fort	Norman	,	etc	.
或者	在	这	小的	英语	教堂	在	堡	辛普森	,	堡	诺曼	,	ETC	.

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

etc	.	,
ETC	.	,

或者在辛普森堡、诺曼堡等地的小型英国教堂里。

[ænd; ənd] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l] [dɑːrk] - [aɪd] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] , [wɪð; wɪθ] [bʌt; bət] [fjuː] [ik'sepʃənz] ,

and	those	little	dark	-	eyed	children	are	,	with	but	few	exceptions	,
和	那些	小的	黑暗的	-	眼睛	孩子们	是	,	和	但	很少	例外情况	,

['bæptaɪzd; bæp'taɪzd] ['krɪstʃənz] .

baptized	Christians	.
受洗	基督徒	.

而那些有着黑色眼睛的小孩，除了极少数例外，都是受洗的基督徒。

['meni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hæv; həv] [ə'tendid] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [skuːlz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fjuː] [wiːks] [ɪn]

Many	of	them	have	attended	the	Mission	Schools	for	the	few	weeks	in
许多	的	他们	有	参加	这	使命	学校	为了	这	很少	周	在

[sprɪŋ] [ɔːr] [fɔːl] ,

Spring	or	Fall	,
春天	或者	落下	,

他们中的许多人曾在春季或秋季的几周时间里到教会学校就读。

[wen] [ðer; ðər] ['perənts] ['kɑːŋgrɪgeɪt] [raʊnd] [ðə; ði] ['fɔrts] ; [ðeɪ] [kæn; kən][kɑːn]['oʊvər] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv]
when **their** **parents** **congregate** **round** **the** **forts** **;** **they** **can** **con** **over** **portions** **of**
什么时候 他们的 父母 聚集 圆形的 这 堡垒 ; 他们 能 康 超过 部分 的
[ðer; ðər] [sɪ'læbɪk] [prer] - [bʊks] ,
their **Syllabic** **Prayer** **-** **books** **,**
他们的 音节的 祷告 - 图书 ,

当他们的父母聚集在堡垒周围时，他们可以骗取他们音节祈祷书的部分内容。

[ænd; ənd][faɪnd][ðer; ðər] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hɪm] [bʊks] , [fɔːr; fər] " [oʊ] [kʌm] , [ɔːl][jiː; ji]['feɪθf(ə)l] ,
and **find** **their** **place** **in** **the** **little** **Hymn** **books** **,** **for** **"** **O** **come** **,** **all** **ye** **faithful** **,**
和 寻找 他们的 地方 在 这 小的 圣歌 图书 , 为了 " 哦 来 , 全部 是的 忠实 ,
"
"
"

它们在小小的赞美诗集中找到了自己的位置，因为"齐来崇拜"

" [ˌælɪ'luːjə] !
" **Alleluia** **!**
" 哈利路亚 !

"哈利路亚！"

[sɪŋ] [tuː; tə]['dʒiːzəs] ; " [ænd; ənd] " ['glɔːri] [tuː; tə] [ðiː] , [maɪ][gɑːd] , [ðɪs] [naɪt] ,
sing **to** **Jesus** **;** **"** **and** **"** **Glory** **to** **thee** **,** **my** **God** **,** **this** **night** **,**
唱歌 到 耶稣 ; " 和 " 荣耀 到 你 , 我的 上帝 , 这 夜晚 ,

歌颂耶稣；"以及"荣耀归于你，我的神，今夜，

" [waɪl] [sʌtʃ] ['ænθəmz] [æz; əz] " [aɪ] [wɪl] [ə'raɪz] ,
" **while** **such** **anthems** **as** **"** **I** **will** **arise** **,**
" 尽管 这样的 国歌 作为 " 我 将要 出现 ,

而诸如"我将崛起"之类的赞歌，

" [ænd; ənd] ['ʌðər] [ɑːr; ər][æz; əz] [fə'mɪliər] [tuː; tə][ðə; ði] [sleɪv] ['indiəns][æz; əz][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['ɪŋglɪʃ]
" **and** **others** **are** **as** **familiar** **to** **the** **Slave** **Indians** **as** **to** **our** **English**
" 和 其他的 是 作为 熟悉的 到 这 奴隶 印度人 作为 到 我们的 英语
['tʃɪldrən] .
children **.**
孩子们 .

"而其他一些词语，对于印第安奴隶来说，就像对于我们的英国孩子一样熟悉。"

[jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [kə'mjuːnəti] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ; [ænd; ənd] [jet] , [sæd][tuː; tə]
Yes **,** **it** **is** **a** **Christian** **community** **we** **are** **looking** **at** **;** **and** **yet** **,** **sad** **to**
是的 , 它 是 一个 基督教 社区 我们 是 寻找 在 ; 和 然而 , 伤心 到
[seɪ] ,
say **,**
说 ,

是的，我们所关注的是一个基督教社区；然而，令人遗憾的是，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['hoʊmz] [ðæt] [ðə; ði][dɑːrk] [diːd] [wʌz; wəz] [kə'mɪtɪd] [wɪtʃ] [left] [faɪv]
it **is** **in** **one** **of** **those** **homes** **that** **the** **dark** **deed** **was** **committed** **which** **left** **five**
它 是 在 一 的 那些 房屋 那 这 黑暗的 契据 曾是 坚定的 哪个 左边 五
['lɪt(ə)l][wʌnz] ['mʌðərləs] ,
little **ones** **motherless** **,**
小的 一个 无母 ,

正是在其中一户人家中，发生了这起骇人听闻的罪行，导致五个幼小的孩子失去了母亲。

[ænd; ənd] [spred] ['terər] [ænd; ənd][kən'fjuːʒ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [kæmp] .
and **spread** **terror** **and** **confusion** **among** **the** **whole** **camp** **.**
和 传播 恐怖 和 困惑 之中 这 所有的 营 .

并在整个营地散播恐惧和混乱。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvli] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn] [meɪ] , - .

It	was	a	lovely	morning	in	May	,	1880	.
它	曾是	一个	迷人的	早晨	在	可能	,	-	.

那是1880年5月的一个美好早晨。

[ðə; ði][aɪs][ə'pɑːn][ðə; ði] [mə'kenzi] ['rɪvər] [hæd; həd][bʌt; bət] ['leɪtli] ['gɪv(ə)n] [weɪ] ,

The	ice	upon	the	Mackenzie	River	had	but	lately	given	way	,
这	冰	之上	这	麦肯齐	河	有	但	最近	给定	方式	,

麦肯齐河上的冰层不久前才融化。

['hævɪŋ] ['broʊkən][ʌp][wɪð; wɪθ][wʌn] [trə'mendəs] [kræʃ] .

having	broken	up	with	one	tremendous	crash	.
拥有	破碎的	向上	和	一	巨大的	碰撞	.

以一场巨大的争吵告终。

[hjuːdʒ] [blɑːks] [wɜːr; wər][fɜːrst] [həːld] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] ,

Huge	blocks	were	first	hurled	some	distance	down	the	river	,
巨大的	积木	是	第一的	投掷	一些	距离	向下	这	河	,

首先将巨大的石块抛向下游一段距离，

[ðen] [paɪld] [ʌp][wʌn] [ə'bʌv] [ə'nʌðər] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk] ['fɪfti] [ɔːr]

then	piled	up	one	above	another	until	they	reached	the	summit	of	the	bank	fifty	or
然后	堆积	向上	一	多于	其他	直到	他们	达到	这	首脑	的	这	银行	五十	或者

['sɪksti] [fiːt] [haɪ] ,

sixty	feet	high	,
六十	脚	高的	,

然后一层层堆叠起来，直到堆到河岸顶端五六十英尺高。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ðer; ðər][ɪn][hjuːdʒ] [ʌn'saɪtli] ['mæsɪz] , [wɜːr; wər][left][tuː; tə] [θɔː] [ə'weɪ]

and	being	deposited	there	in	huge	unsightly	masses	,	were	left	to	thaw	away
和	存在	已存	那里	在	巨大的	难看的	群众	,	是	左边	到	解冻	离开

[drɑːp][baɪ][drɑːp] ,

drop	by	drop	,
降低	经过	降低	,

它们堆积成巨大的、难看的冰块，被任其一滴一滴地融化掉。

[ə; eɪ] ['prɑːses] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [sʌm; səm][faɪv][ɔːr][sɪks] [wiːks] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] .

a	process	which	it	would	take	some	five	or	six	weeks	to	accomplish	.
一个	过程	哪个	它	会	拿	一些	五	或者	六	周	到	完成	.

这个过程大约需要五到六周才能完成。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][men][hæd; həd] ['leɪtli] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ber] [hʌnt] , ['biːɪŋ] , [haʊ'evər]

Some	of	the	men	had	lately	returned	from	a	bear	hunt	,	being	,	however
一些	的	这	男人	有	最近	返回	从	一个	熊	打猎	,	存在	,	然而

,

,

,

这些人中有些刚从猎熊活动中回来，然而，

[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [preɪ] — [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [les] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ðæn; ðən]['juːʒuəl] ,

disappointed	of	their	prey	—	a	matter	of	less	consideration	than	usual	,
失望的	的	他们的	猎物	—	一个	事情	的	较少的	考虑	比	通常	,

[fɔːr; fər]['bruːɪn] ,

for	Bruin	,
为了	布鲁因	,

对猎物感到失望——对于布鲁因来说，这比平时更不重要——

['biːɪŋ] [bʌt; bət] ['leɪtli] [raʊzd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['wɪntər] [sliːp] ,

being	but	lately	roused	from	his	long	winter	sleep	,
存在	但	最近	唤醒	从	他的	长的	冬天	睡觉	,

他最近才从漫长的冬眠中醒来，

[wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [les] [praɪm] [kən'dɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][fjuː] [wiːks] ['leɪtər] .

was	in	a	less	prime	condition	than	he	would	be	a	few	weeks	later	.
曾是	在	一个	较少的	主要的	状况	比	他	会	是	一个	很少	周	之后	.

当时他的身体状况不如几周后那么好。

[mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] , [ðə; ði] ['hʌntər] , [hæd; həd][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] " ['ʌgli] [fɪts] " [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ; — [ðɪs]

Michel	,	the	hunter	,	had	one	of	his	"	ugly	fits	"	upon	him	;	—	this
米歇尔	,	这	猎人	,	有	一	的	他的	"	丑陋的	适合	"	之上	他	;	—	这

[wʌz; wəz] [noʊn] [θruː'aʊt] [ðə; ði][kæmps] .

was	known	throughout	the	camps	.
曾是	已知	自始至终	这	营地	.

猎人米歇尔又一次"发了脾气"；——这事在整个营地里都知道。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] ['oʊnli] [ʃ'rʌgd] [ðer; ðər] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd] [kept] [klɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɑːdʒ] .

The	women	only	shrugged	their	shoulders	,	and	kept	clear	of	his	lodge	.
这	女性	仅有的	耸了耸肩	他们的	肩膀	,	和	保留	清除	的	他的	小屋	.

女人们只是耸了耸肩，远离了他的小屋。

[ðə; ði][men] [peɪd] [hɪm; ɪm][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] ,

The	men	paid	him	but	little	attention	,
这	男人	有薪酬的	他	但	小的	注意力	,

男人们几乎没怎么理会他。

['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi] [skʌlkt] [ɪn][fɔːr; fər] [ə'waɪl] ['æftər][dɑːrk][tuː; tə] [smoʊk] [hɪz; ɪz][paɪp][baɪ][ðer; ðər]

even	when	he	skulked	in	for	awhile	after	dark	to	smoke	his	pipe	by	their
甚至	什么时候	他	潜行	在	为了	一会儿	后	黑暗的	到	抽烟	他的	管道	经过	他们的

[kæmp]['faɪər] .

camp	fire	.
营	火	.

甚至有一次天黑后，他偷偷溜进来，在篝火旁抽烟斗。

[bʌt; bət][ɑːn] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ['niːðər] [mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl][nɔːr][hɪz; ɪz][waɪf][hæd; həd] [bɪn] [siːn] [ˌaʊt'saɪd]

But	on	this	morning	neither	Michel	nor	his	wife	had	been	seen	outside
但	在	这	早晨	两者都不	米歇尔	也不	他的	妻子	有	到过	已见	外部

[ðer; ðər][kæmp] ;

their	camp	;
他们的	营	;

但今天早上，米歇尔和他的妻子都没有出现在营地外；

['oʊnli][wʌn][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [tɜːrnd] [aʊt][æt; ət][ə; eɪ] [leɪt] ['aʊər][ænd; ənd]

only	one	or	two	of	the	children	had	turned	out	at	a	late	hour	and
仅有的	一	或者	二	的	这	孩子们	有	转向	出去	在	一个	晚的	小时	和

[lʊkt] ['wɪstfəli] [ə'baʊt] ,

looked	wistfully	about	,
看起来	怅然地	关于	,

深夜只有一两个孩子出来，若有所思地四处张望。

[æz; əz] [ɪf] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [fuːd] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ə'tenʃ(ə)n] .

as	if	longing	for	someone	to	give	them	food	and	other	attention	.
作为	如果	渴望	为了	某人	到	给	他们	食物	和	其他	注意力	.

仿佛渴望有人给予他们食物和其他关爱。

['sʌd(ə)nli] , [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [ə; eɪ] [ʃɑːt] [wʌz; wəz] [hɜːrd] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['terəb(ə)l]

Suddenly	,	from	within	the	lodge	a	shot	was	heard	,	and	a	terrible
突然	,	从	之内	这	小屋	一个	射击	曾是	听到	,	和	一个	糟糕的

['mʌfld] [saʊnd] ,

muffled	sound	,
闷音	声音	,

突然，小屋里传来一声枪响，以及一阵可怕的闷响。

[wɪtʃ] [nʌn] [hɜːrd] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [ˈʃʌdər] .

which	none	heard	without	a	shudder	.
哪个	没有任何	听到	没有	一个	不寒而栗	.

所有人都听了不寒而栗。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [ʃriːks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈterəfaɪd] [ˈtʃɪldrən] , [huː] [ræn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɑːdʒ]

Then	came	the	shrieks	of	the	terrified	children	,	who	ran	out	of	the	lodge
然后	来了	这	尖叫	的	这	恐惧	孩子们	,	WHO	跑	出去	的	这	小屋

[tɔːrdz] [ðer; ðər] [ˈneɪbərz] .

towards	their	neighbours	.
向	他们的	邻居	.

随后传来孩子们惊恐的尖叫声，他们从小屋里跑出来，奔向邻居家。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈindiəns] [wɜːr; wər] [əˈwer] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈhɔːrəb(ə)l] [hæd; həd] [əˈkɜːrd] [ɪn]

By	this	time	all	the	Indians	were	aware	that	something	horrible	had	occurred	in
经过	这	时间	全部	这	印度人	是	意识到的	那	某物	可怕	有	发生	在

[ˌmɪˈʃɛlz, ˈmɪtʃəlz, ˈmaɪkəlz] [kæmp] ,

Michel's	camp	,
米歇尔的	营	,

这时，所有印第安人都意识到米歇尔的营地里发生了可怕的事情。

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ˈevri] [lɑːdʒ] , [fɑːr] [ænd; ənd] [nɪr] , [ðeɪ] [ˈhɜːrid] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [lʊks] [ʌv; əv]

and	from	every	lodge	,	far	and	near	,	they	hurried	out	with	looks	of
和	从	每一个	小屋	,	远的	和	靠近	,	他们	慌忙	出去	和	看起来	的

[dred] [ænd; ənd] [ˈɪnkwəri; ɪnˈkwaɪəri] .

dread	and	inquiry	.
恐惧	和	询问	.

从远近的各个旅馆里，人们都带着恐惧和疑惑的神情匆匆走了出来。

[ðə; ði] [ˈfɑːrðɪst] [lɑːdʒ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈsɪksti] [jaːdz] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv]

The	farthest	lodge	was	not	more	than	sixty	yards	from	that	of
这	最远	小屋	曾是	不是	更多的	比	六十	码	从	那	的

[mɪˈʃɛl, ˈmɪtʃəl, ˈmaɪkəl] ,

Michel	,
米歇尔	,

最远的木屋距离米歇尔的木屋不超过六十码。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈnɪrəst] [wʌz; wəz] [ˈhɑːrdli] [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] [jaːdz] [rɪˈmuːvd] ,

and	the	nearest	was	hardly	a	dozen	yards	removed	,
和	这	最近的	曾是	几乎	一个	打	码	已移除	,

最近的也只有不到十几码远。

[ɔːlˈðoʊ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfɜːrðər] [bæk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bæŋk] .

although	a	little	further	back	from	the	edge	of	the	bank	.
虽然	一个	小的	更远	后退	从	这	边缘	的	这	银行	.

虽然离河岸边缘稍远一些。

[wen] [ðə; ði] [fɜːrst] [mæn] [ˈentərd] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [ˌaɪ ˈtiː] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ]

When	the	first	man	entered	the	lodge	it	could	not	have	been	more	than	a
什么时候	这	第一的	男人	进入	这	小屋	它	可以	不是	有	到过	更多的	比	一个

[fjuː] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] [ˈæftər] [ðə; ði] [ˈfaɪərɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfeɪt(ə)l] [ʃɑːt] ,

few	seconds	after	the	firing	of	the	fatal	shot	,
很少	秒	后	这	射击	的	这	致命的	射击	,

第一名男子进入小屋的时间，不可能超过致命枪响后的几秒钟。

[fɔːr; fər] [mɪˈʃɛl, ˈmɪtʃəl, ˈmaɪkəl] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˈstændɪŋ] , [gʌn] [ɪn] [hænd] ,

for	Michel	was	still	standing	,	gun	in	hand	,
为了	米歇尔	曾是	仍然	常设	,	枪	在	手	,

米歇尔仍然站着，手里拿着枪。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pʊr] [waɪf] ['saɪɪŋ] [fɔ:rθ] [ðə; ði][læst] [fju:] ['bri:ðɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][sæd][ænd; ənd]

and	his	poor	wife	sighing	forth	the	last	few	breathings	of	her	sad	and
和	他的	贫穷的	妻子	叹息	前进	这	最后的	很少	呼吸	的	她	伤心	和

['trʌbld] [laɪf] .

troubled	life	.
麻烦	生活	.

而他可怜的妻子，在悲惨而痛苦的一生中，发出最后的叹息，咽下了最后的几口气。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kept] [hɜ:r; hər][wɜ:rd] , [ænd; ənd] [met] [hɜ:r; hər] [deθ] [wɪ'ðaʊt] [wʌn][kraɪ][ɔ:r]

She	had	kept	her	word	,	and	met	her	death	without	one	cry	or
她	有	保留	她	单词	,	和	遇见	她	死亡	没有	一	哭	或者

[ɪkˌspɑ:stʃu'leɪʃn] !

expostulation	!
解释	!

她信守诺言，平静地死去，没有一声哭喊，也没有一声抗议！

[ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [hɜ:rd] [frʌm; frəm][fɑ:r] ,

It	might	have	been	heard	from	far	,
它	可能	有	到过	听到	从	远的	,

或许从很远的地方都能听到。

[ðæt] [groʊn] [ʌv; əv] ['hɔ:rər] [ænd; ənd] [dɪs'meɪ] [wɪtʃ] [sprʌŋ] [spɑ:n'teɪniəs] [frʌm; frəm][ðə; ði][wʌn][fɜ:rst]

that	groan	of	horror	and	dismay	which	sprung	spontaneous	from	the	one	first
那	呻吟	的	恐怖	和	沮丧	哪个	弹簧	自发的	从	这	一	第一的

['wɪtnəsɪŋ] [ðə; ði] ['gæstli] [si:n] ,

witnessing	the	ghastly	scene	,
见证	这	阴森	场景	,

那声惊恐和恐惧的呻吟，是从第一个目睹这可怕景象的人身上自发发出的。

[ænd; ənd] [ðen] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sembld] ['indiəns] .

and	then	from	the	whole	of	the	assembled	Indians	.
和	然后	从	这	所有的	的	这	组装	印度人	.

然后从所有聚集的印第安人中选出。

" [ˌes 'i:] ['tu:] ! [ˌes 'i:] ['tu:] ! "

"	Se	tue	!	Se	tue	!	"
"	塞	星期二	!	塞	星期二	!	"

"Se tue！Se tue！"

" [maɪ]['sɪstər] , [maɪ]['sɪstər] ! " [kraɪd][ðə; ði] ['wɪmɪn] ,

"	My	sister	,	my	sister	!	"	cried	the	women	,
"	我的	姐姐	,	我的	姐姐	!	"	哭	这	女性	,

"我的姐妹，我的姐妹！"女人们哭喊着。

[æz; əz][wʌn][baɪ][wʌn] [ðeɪ] [geɪzd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtɪd] ; [ðen] ['ni:lɪŋ] [daʊn] ,

as	one	by	one	they	gazed	upon	the	face	of	the	departed	;	then	kneeling	down	,
作为	一	经过	一	他们	凝视	之上	这	脸	的	这	已离开	;	然后	跪着	向下	,

他们一个接一个地凝视着逝者的面容；然后跪了下来，

[ðeɪ] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [stɪl] [wɔ:rm][hænd] ,

they	took	hold	of	the	poor	still	warm	hand	,
他们	采取	抓住	的	这	贫穷的	仍然	温暖的	手	,

他们握住了那只可怜的、仍然温暖的手，

[ɔ:r] [reɪzd] [ðə; ði] [hed] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [laɪf][wɜ:r; wər] [ɪn'di:d] [ɪk'stɪŋkt] ;

or	raised	the	head	to	see	if	life	were	indeed	extinct	;
或者	提高	这	头	到	看	如果	生活	是	的确	灭绝	;

或者抬起头看看生命是否真的已经灭绝；

[ðen] [æz; əz] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['truːli][soʊ] , [ðer; ðər][ə'roʊz] [wɪ'ðɪn] [ðæt] [lɑːdʒ] [ðə; ði]

then	as	they	found	that	it	was	truly	so	,	there	arose	within	that	lodge	the
然后	作为	他们	成立	那	它	曾是	真的	所以	,	那里	出现	之内	那	小屋	这

[laʊd] ,

loud	,
大声	,

当他们发现情况确实如此时，小屋里便响起了一阵喧闹声。

[hɑːrt] - ['pɪrsɪŋ] ['ɪndiən] [weɪl] , [wɪtʃ] , [wʌns] [hɜːrd] , [kæn; kən]['nevər][biː; bi] [fər'gɑːtn] .

heart	-	piercing	Indian	wail	,	which	,	once	heard	,	can	never	be	forgotten	.
心	-	冲孔	印度	哀号	,	哪个	,	一次	听到	,	能	绝不	是	被遗忘的	.

撕心裂肺的印度哀嚎，一旦听过，就永远无法忘记。

[fɑːr] , [fɑːr] [θruː] [ðə; ði]['tæŋg(ə)ld] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [spred] , [ænd; ənd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [swɪft] ['rɪvər] ;

Far	,	far	through	the	tangled	wood	it	spread	,	and	across	the	swift	river	;
远的	,	远的	通过	这	纠缠不清	木头	它	传播	,	和	穿过	这	迅速	河	;

它远远地穿过茂密的树林，越过湍急的河流；

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [weɪl][fɔːr; fər]['peɪθɑːs] , [fɔːr; fər][streɪndʒ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv][ʌn'juːʒuəl]

there	is	nothing	like	that	wail	for	pathos	,	for	strange	succession	of	unusual
那里	是	没有什么	喜欢	那	哀号	为了	感伤	,	为了	奇怪的	演替	的	异常

[toʊnz] ,

tones	,
音调	,

没有什么比那声哀嚎更能表达悲怆之情，也没有什么比它更能展现不同寻常的音调变化了。

[fɔːr; fər] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [diːp] [niːd] — [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] - ['sɑːroʊ] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] [hjuː'mænəti] !

for	expression	of	deep	need	—	of	the	heart	-	sorrow	of	suffering	humanity	!
为了	表达	的	深的	需要	—	的	这	心	-	悲哀	的	痛苦	人类	!

为了表达深切的需要——为了表达受苦人类的悲痛之情！

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ðə; ði] [tʃiːf] ['æktər][ɪn] [ðæt] [sæd]['trædʒədi][hæd; həd][let][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv]

In	the	meantime	the	chief	actor	in	that	sad	tragedy	had	let	the	instrument	of
在	这	与此同时	这	首席	演员	在	那	伤心	悲剧	有	让	这	乐器	的

[hɪz; ɪz]['kruːəlti] [fɔːl][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] ;

his	cruelty	fall	from	his	hand	;
他的	残酷	落下	从	他的	手	;

与此同时，那场悲惨悲剧的主要始作俑者却让他的残暴工具从手中滑落；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [siːzd] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns][ænd; ənd] [flʌŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər] .

it	was	immediately	seized	by	one	of	the	Indians	and	flung	into	the	river	.
它	曾是	立即地	查获	经过	一	的	这	印度人	和	扔	进入	这	河	.

它立即被一名印第安人抢走并扔进了河里。

[mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] [meɪd] [noʊ] [rɪ'zɪstəns] [tuː; tə] [ðɪs] ,

Michel	made	no	resistance	to	this	,
米歇尔	制成	不	反抗	到	这	,

米歇尔对此没有提出任何异议。

[ˌɔːl'biːɪt]['iːv(ə)n][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] ['biːɪŋ]

albeit	even	at	that	moment	it	might	have	occurred	to	him	that	being
尽管	甚至	在	那	片刻	它	可能	有	发生	到	他	那	存在

[dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gʌn] ,

deprived	of	his	gun	,
被剥夺的	的	他的	枪	,

即便在那一刻，他或许也想到了自己被剥夺了枪支，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃɔːrn] [ʌv; əv] [wel] [naɪ] [hɪz; ɪz]['oʊnli] [miːnz] [ʌv; əv] [səb'sɪstəns] .

he	was	shorn	of	well	nigh	his	only	means	of	subsistence	.
他	曾是	剪	的	出色地	夜	他的	仅有的	方法	的	生存	.

他几乎失去了唯一的生存来源。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] [tent] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skerd] , [waɪld] [lʊk] ,

He	turned	to	leave	his	tent	,	and	with	a	scared	,	wild	look	,
他	转向	到	离开	他的	帐篷	,	和	和	一个	害怕的	,	荒野	看	,

他转身离开帐篷，脸上带着惊恐而狂野的神情，

['sloʊli] [reɪzd] [ðə; ði] ['blæŋkɪt] [wɪtʃ] [hʌŋ] [æt; ət][ɪts] ['entrəns] ;

slowly	raised	the	blanket	which	hung	at	its	entrance	;
缓慢地	提高	这	毯子	哪个	悬挂	在	它是	入口	;

缓缓掀开挂在门口的毯子；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['sʌfərd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [soʊ] ['iːzəli] :

but	he	was	not	suffered	to	escape	so	easily	:
但	他	曾是	不是	遭受	到	逃脱	所以	容易地	:

但他并没有那么容易逃脱：

[ðə; ði][men][ʌv; əv][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [kæmps][wɜːr; wər] ['gæðərd] [kloʊz][ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ənd][æz; əz]

the	men	of	the	surrounding	camps	were	gathered	close	outside	,	and	as
这	男人	的	这	周围	营地	是	聚集	关闭	外部	,	和	作为

[wɪð; wɪθ][wʌn] [kən'sent] ,

with	one	consent	,
和	一	同意	,

周围营地的男人们聚集在营地外，他们一致同意：

[ðeɪ] [leɪd][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] ['kʌlprɪt] [ænd; ənd] [pɪnd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] ;

they	laid	hold	of	the	miserable	culprit	and	pinned	him	to	the	spot	;
他们	铺设	抓住	的	这	悲惨的	罪魁祸首	和	已置顶	他	到	这	点	;

他们抓住了那个可怜的罪犯，把他按在了原地；

[ðen] [in'sjuːd] [ə; eɪ] [fɪrs] ['beɪbl] [ʌv; əv] [tʌŋz] ,

then	ensued	a	fierce	Babel	of	tongues	,
然后	随后	一个	凶猛的	巴别塔	的	舌头	,

随后便出现了各种语言交织的混乱局面。

[iːtʃ] [wʌn][ɜːrdʒɪŋ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'pɪnjən][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['triːtmənt] [bɪ'fɪtɪŋ] [ðə; ði]

each	one	urging	his	own	opinion	as	to	the	course	of	treatment	befitting	the
每个	一	敦促	他的	自己的	观点	作为	到	这	课程	的	治疗	合适	这

[ə'keɪʒn] .

occasion	.
场合	.

每个人都极力主张自己认为适合这种情况的治疗方案。

[ðə; ði][dɪn][ʌv; əv] [ðiːz] ['meni] ['vɔɪsɪz] , ['miŋgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sæd][weɪl][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɪn]

The	din	of	these	many	voices	,	mingled	with	the	sad	wail	of	the	women	in
这	din	的	这些	许多	声音	,	混合	和	这	伤心	哀号	的	这	女性	在

[ðə; ði][tent] ,

the	tent	,
这	帐篷	,

众人嘈杂的声音，与帐篷里妇女们悲伤的哭喊声混杂在一起。

[meɪd] [æn; ən] ['ʌprɔːr] [ænd; ənd][kən'fjuːʒ(ə)n] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][hɑːrd][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] .

made	an	uproar	and	confusion	which	it	would	be	hard	to	describe	.
制成	一个	骚动	和	困惑	哪个	它	会	是	难的	到	描述	.

引起了一阵骚动和混乱，难以用语言形容。

[ˌaɪ 'tiː] ['endɪd] , [haʊ'evər] , [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns] [prə'djʊsɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [kɔɪl][ʌv; əv] [bɑː'biːʃ] ,

It	ended	,	however	,	by	one	of	the	Indians	producing	a	long	coil	of	babiche	,
它	结束	,	然而	,	经过	一	的	这	印度人	生产	一个	长的	线圈	的	巴比什	,

然而，最后却是一个印第安人掏出一长串巴比什（babiche，一种印度甜点）结束了这场闹剧。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [ə'nʌðər] ['ædɪd] [sʌm; səm] ['piːsɪz] [ʌv; əv][roʊp] ,

and	to	this	another	added	some	pieces	of	rope	,
和	到	这	其他	额外	一些	件	的	绳索	,

另一个人又在上面加了几段绳子。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ðeɪ] [prə'siːdid] [tuː; tə][baɪnd][ðer; ðər]['prɪz(ə)nər][hænd][ænd; ənd] [fʊt] ,

and	with	these	they	proceeded	to	bind	their	prisoner	hand	and	foot	,
和	和	这些	他们	继续	到	绑定	他们的	囚犯	手	和	脚	,

然后他们用这些绳子捆绑了俘虏的手脚。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] [tuː; tə][baɪnd][hɪm; ɪm][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɪrəst] [triːz] .

and	then	again	to	bind	him	to	one	of	the	nearest	trees	.
和	然后	再次	到	绑定	他	到	一	的	这	最近的	树木	.

然后又把他绑到附近的一棵树上。

['hævɪŋ] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['duːɪŋ] [ðɪs] [ɪ'fektʃuəli] , [bʌt; bət][wʌn] [θɔːt] [siːmd] [tuː; tə] [siːz]

Having	succeeded	in	doing	this	effectually	,	but	one	thought	seemed	to	seize
拥有	成功了	在	正在做	这	有效地	,	但	一	想法	似乎	到	抢占

[ðə; ði] [hoʊl] [kə'mjuːnəti] ,

the	whole	community	,
这	所有的	社区	,

虽然这项任务已成功有效地完成，但一个想法似乎攫住了整个社区，

— [tuː; tə] [fliː] [frʌm; frəm][ðə; ði][spɑːt] .

—	to	flee	from	the	spot	.
—	到	逃跑	从	这	点	.

—逃离现场。

[bʌt; bət][wʌn] ['ʌðər] ['duːti] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [pər'fɔːrmd] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ðeɪ] [naʊ] [prɪ'perd]

But	one	other	duty	remained	to	be	performed	,	and	this	they	now	prepared
但	一	其他	责任	剩余	到	是	执行	,	和	这	他们	现在	准备

[tuː; tə] ['kæri] [aʊt] .

to	carry	out	.
到	携带	出去	.

但还有一项任务需要完成，他们现在准备执行这项任务。

[ðə; ði]['fjuːnərəl] [raɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [ə'merɪkən] ['ɪndiən] , [ˌaɪ 'tiː] [niːd] ['hɑːrdli][biː; bi] [ri'mɑːkt] ,

The	funeral	rites	of	the	North	American	Indian	,	it	need	hardly	be	remarked	,
这	葬礼	仪式	的	这	北	美国人	印度	,	它	需要	几乎	是	评论	,

北美印第安人的葬礼仪式，几乎无需赘述。

[ɑːr; ər][ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] ['sɪmplɪst] [dɪ'skrɪpʃn] ; [ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ʌv; əv] [leɪt] ['jɪrz] ,

are	of	the	very	simplest	description	;	indeed	,	it	is	only	of	late	years	,
是	的	这	非常	最简单的	描述	;	的确	,	它	是	仅有的	的	晚的	年	,

它们的描述非常简单；事实上，直到最近几年才出现这种情况。

[ænd; ənd] [sɪns] [ˌkrɪsti'ænəti] [hæz; həz] [spred] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

and	since	Christianity	has	spread	among	them	,
和	自从	基督教	有	传播	之中	他们	,

自从基督教在他们中间传播开来之后，

[ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [pə'sweidid] [tuː; tə][ə'dɑːpt][ðə; ði][raɪts][ænd; ənd] ['serəmənɪz] [ʌv; əv]

that	they	have	been	persuaded	to	adopt	the	rites	and	ceremonies	of
那	他们	有	到过	被说服	到	采纳	这	仪式	和	仪式	的

['krɪstʃən] ['beriəl] .

Christian	burial	.
基督教	葬礼	.

他们已被说服接受基督教葬礼的仪式和礼节。

['fɔːrmərli] , [ɪn] ['meni] ['instənsiz] , [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'siːst] [wʊd] [biː; bi] [ræpt] [ɪn][ɪts]

Formerly	,	in	many	instances	,	the	body	of	the	deceased	would	be	wrapped	in	its
以前	,	在	许多	实例	,	这	身体	的	这	死者	会	是	包装	在	它是

['blæŋkɪt] ,

blanket	,
毯子	,

过去，在很多情况下，死者的遗体会被裹在自己的毯子里。

[ænd; ənd] [ðen] ['hɔɪstɪd] [ʌp][ɑːn][ə; eɪ]['wʊd(ə)n] [steɪʤ] [i'rektid] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] ;

and	then	hoisted	up	on	a	wooden	stage	erected	for	the	purpose	;
和	然后	吊起	向上	在	一个	木制的	阶段	竖立	为了	这	目的	;

然后被吊装到为此目的搭建的木制舞台上；

['æftər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtɪd] [wʊd] [meɪk] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [spiːd]

after	which	the	friends	of	the	departed	would	make	off	with	the	utmost	speed
后	哪个	这	朋友们	的	这	已离开	会	制作	离开	和	这	极致	速度

[ɪ'mædʒɪnəbl] .

imaginable	.
可以想象的	.

随后，死者的朋友们会以最快的速度逃离现场。

['sʌmtaɪmz] ['iːv(ə)n] [ðɪs] ['trɪbjuːt][tuː; tə][ə; eɪ][lɔːst] [frend] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ˌfɔːrθ'kʌmɪŋ] ;

Sometimes	even	this	tribute	to	a	lost	friend	would	not	be	forthcoming	;
有时	甚至	这	贡	到	一个	丢失的	朋友	会	不是	是	即将推出	;

有时，就连对逝去朋友的悼念也无法实现；

[ðə; ði]['ɪndiən][hæz; həz][æn; ən] [ʌn'spiːkəb(ə)l] [dred] [ʌv; əv] [deθ] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ;

the	Indian	has	an	unspeakable	dread	of	death	,	and	of	the	dead	;
这	印度	有	一个	无法形容	恐惧	的	死亡	,	和	的	这	死的	;

印度人对死亡和死者有着难以言喻的恐惧；

[frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊmənt] [ðæt] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][best] [bɪ'lʌvɪd] [hæz; həz] ['siːst] [tuː; tə] [biːt]

from	the	moment	that	the	heart	of	his	best	beloved	has	ceased	to	beat
从	这	片刻	那	这	心	的	他的	最好的	心爱	有	停止	到	打

,

,

,

从他最爱的人心脏停止跳动的那一刻起，

[hiː; hi][tɜːrnz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['laɪfləs] [fɔːrm] , [nɔːr] ['kɛrz] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

he	turns	from	the	lifeless	form	,	nor	cares	to	look	upon	it	again	.
他	转弯	从	这	无生命	形式	,	也不	关心	到	看	之上	它	再次	.

他转过身去，不再看那具毫无生气的尸体，也不愿再看它一眼。

[ðə; ði] [nuː] ['blæŋkɪt] [wɪtʃ] , [pər'hæps] , [wʌz; wəz]['oʊnli][wɔːrn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtɪd] ,

The	new	blanket	which	,	perhaps	,	was	only	worn	a	day	or	two	by	the	departed	,
这	新的	毯子	哪个	,	也许	,	曾是	仅有的	磨损	一个	天	或者	二	经过	这	已离开	,

那条新毯子，或许只被逝者用过一两天。

[wɪl] [naʊ] , [wɪð; wɪθ] ['skruːpjələs] [ker] , [biː; bi] [ræpt] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [ded] ['bɑːdi] ; [fɔːr; fər] [ɔːl'ðoʊ]

will	now	,	with	scrupulous	care	,	be	wrapped	around	his	dead	body	;	for	although
将要	现在	,	和	一丝不苟的	关心	,	是	包装	大约	他的	死的	身体	;	为了	虽然

[hiː; hi][wɜːr; wər] ['blæŋkɪtləs] [hɪm'self] ,

he	were	blanketless	himself	,
他	是	无毯子	他自己	,

现在，人们将一丝不苟地将毯子包裹在他的遗体上；因为尽管他生前没有盖毯子，

[noʊ]['ɪndiən][kʊd; kəd][biː; bi] [pə'sweidid] [tuː; tə][juːz] [ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd][wʌns] [bɪn] [ə; eɪ] [ded] ['mænz]

no	Indian	could	be	persuaded	to	use	that	which	had	once	been	a	dead	man's
不	印度	可以	是	被说服	到	使用	那	哪个	有	一次	到过	一个	死的	男人的

['prɑːpərti] .

property	.
财产	.

没有哪个印第安人会被说服去使用曾经属于死者的东西。

[ðen] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [ðə; ði] [kɔːrps] [wʊd] [biː; bi] [left] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['leðər] [lɑːdʒ] [ɔːr] [tent] ,

Then	,	it	may	be	,	the	corpse	would	be	left	lying	in	the	leather	lodge	or	tent	,
然后	,	它	可能	是	,	这	尸体	会	是	左边	说谎	在	这	皮革	小屋	或者	帐篷	,

那么，尸体很可能就会被留在皮革小屋或帐篷里。

[wɪtʃ] [wʊd] ['æftərwərdz] [biː; bi] ['kloʊsli] ['fɑːsənd] [ʌp] ;
which **would** **afterwards** **be** **closely** **fastened** **up** **;**
哪个 会 然后 是 密切 系紧 向上 ;

之后会被紧紧地封住;

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['sʌmtaɪmz] [dɪ'vɑːlvd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['miʃənəriz] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt]
and **it** **has** **sometimes** **devolved** **upon** **the** **Missionaries** **to** **spend** **the** **night**
和 它 有 有时 下放 之上 这 传教士 到 花费 这 夜晚
[ˌaʊt'saɪd] ,
outside **,**
外部 ,

有时，传教士们不得不露宿街头。

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [kæmp] [ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] ['faɪər] ['bɜːrnɪŋ] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [wɔːrd] [ɔːf] [dɔːgz] [ɔːr]
watching **the** **camp** **and** **keeping** **a** **fire** **burning** **in** **order** **to** **ward** **off** **dogs** **or**
观看 这 营 和 保持 一个 火 燃烧 在 命令 到 病房 离开 狗 或者
[wʊlvz] ,
wolves **,**
狼 ,

看守营地并保持篝火燃烧，以驱赶野狗或狼。

[wɪtʃ] [wʊd] ['ʌðərwaɪz] [ʌn'daʊtɪdli] [hæv; həv] ['broʊkən] ['ɪntuː] [ðə; ði] [tent] [ænd; ənd] [meɪd] [ʃɔːrt]
which **would** **otherwise** **undoubtedly** **have** **broken** **into** **the** **tent** **and** **made** **short**
哪个 会 否则 无疑 有 破碎的 进入 这 帐篷 和 制成 短的
[wɜːrk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['laɪfləs] ['bɑːdi] [dɪ'zɜːrtɪd] [baɪ] [ɔːl] [ɪts] [frendz] [ænd; ənd] ['neɪbərz] [ænd; ənd]
work **of** **the** **lifeless** **body** **deserted** **by** **all** **its** **friends** **and** **neighbours** **and**
工作 的 这 无生命 身体 荒凉的 经过 全部 它是 朋友们 和 邻居 和
['dɪrɪst] [kə'nɛkʃənz] .
dearest **connexions** **.**
亲爱的 连接 .

否则，它无疑会闯入帐篷，迅速吞噬这具被所有朋友、邻居和至亲抛弃的冰冷尸体。

[ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] [mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] , [haʊ'evər] ,
In **the** **case** **of** **the** **wife** **of** **Michel** **,** **however** **,**
在 这 案件 的 这 妻子 的 米歇尔 , 然而 ,

然而，就米歇尔的妻子而言，

[ðer; ðər] [ə'roʊz] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ə'mʌŋ] [hɜːr; hər] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [kæmp] , [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [biː; bi]
there **arose** **a** **feeling** **among** **her** **people** **in** **the** **camp** **,** **which** **appeared** **to** **be**
那里 出现 一个 感觉 之中 她 人们 在 这 营 , 哪个 出现 到 是
[ju'nænɪməs] ,
unanimous **,**
一致 ,

营地里她的族人中出现了一种情绪，而且这种情绪似乎是一致的。

[nɑːt] [tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər] [pʊr] ['mæŋgld] ['bɑːdi] [dɪ'zɜːrtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [lɑːdʒ] ,
not **to** **leave** **her** **poor** **mangled** **body** **deserted** **in** **the** **lodge** **,**
不是 到 离开 她 贫穷的 残缺不全 身体 荒凉的 在 这 小屋 ,

不能把她那可怜的、残缺不全的尸体孤零零地留在旅馆里，

[bʌt; bət] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [kə'mɪt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɜːrθ] .
but **at** **once** **to** **commit** **it** **to** **the** **earth** **.**
但 在 一次 到 犯罪 它 到 这 地球 .

但要立即将其投入大地。

[ə'kɔːrdɪŋli] [ðə; ði] ['wɪmɪn] ['siːst] [ðer; ðər] ['weɪlɪŋ] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kɔːl] [fɔːr; fər] ['ækʃ(ə)n] ,
Accordingly **the** **women** **ceased** **their** **wailing** **,** **there** **was** **a** **call** **for** **action** **,**
因此 这 女性 停止 他们的 哀嚎 , 那里 曾是 一个 称呼 为了 行动 ,

于是，妇女们停止了哭泣，人们呼吁采取行动。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌn] [biˈstəːd] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] [æz; əz] [mʌtʃ] [ˈɜːrnɪstnəs] [ænd; ənd] [self] - [rɪˈstreɪnt]

and	each	one	bestirred	himself	with	as	much	earnestness	and	self	-	restraint
和	每个	一	搅拌	他自己	和	作为	很多	认真	和	自己	-	克制

[æz; əz] [ˈpɑːsəb(ə)l] .

as	possible	.
作为	可能的	.

每个人都竭尽全力，以最大的诚意和自制力振作起来。

[tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [ˈstɑːrtɪd] [ɔːf] [tuː; tə] [dɪg] [ðə; ði] [greɪv] ([ə; eɪ] [wɜːrk] [ʌv; əv] [noʊ] [smɔːl]

Two	or	three	of	the	men	started	off	to	dig	the	grave	(	a	work	of	no	small
二	或者	三	的	这	男人	开始	离开	到	挖	这	严重	(	一个	工作	的	不	小的

[ˈleɪbər] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wen] ,

labour	at	that	time	when	,
劳动	在	那	时间	什么时候	,

两三个男人开始挖坟墓（在当时，这是一项相当辛苦的工作），

[biː; bi] [ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈmembər] , [ðə; ði] [frɔːst] [wʌz; wəz] [ˈhɑːrdli] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [graʊnd]) ,

be	it	remembered	,	the	frost	was	hardly	out	of	the	ground	)	,
是	它	记得	,	这	霜	曾是	几乎	出去	的	这	地面	)	,

请记住，当时霜冻几乎还没完全消退。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

奥温迪亚：美国西北部麦肯齐河(Owindia a true tale of the MacKenzie River)

['ʌðər] ['gæðərd] [raʊnd] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [hu:] [wɜ:r; wər] ['ræpɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'si:st] [ɪn][hɜ:r; hər]
others **gathered** **round** **the** **women** **who** **were** **wrapping** **the** **deceased** **in** **her**
其他的 聚集 圆形的 这 女性 WHO 是 包装 这 死者 在 她

['blæŋkɪt] ,
blanket **,**
毯子 ,

其他人围在正在用毯子包裹死者的妇女们身边。

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ʃɔ:l] [ænd; ənd] ['hæŋkərtʃɪf] , [hɜ:r; hər] ['bi:dɪd] ['legɪŋz] , [ænd; ənd] ['mɔkəsɪnz] ,
with **her** **shawl** **and** **handkerchief** **,** **her** **beaded** **leggings** **,** **and** **moccasins** **,**
和 她 披肩 和 手帕 , 她 串珠 绑腿 , 和 鹿皮鞋 ,

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['hʌntɪd] [aʊt] ,
which **were** **hunted** **out** **,**
哪个 是 猎杀 出去 ,

她披着披肩，围着手帕，穿着串珠紧身裤和鹿皮鞋，这些都是她四处搜寻来的。

[wʌn][baɪ][wʌn] , [ænd; ənd][pʊt][ɑ:n][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] ['lʌvɪŋ] , [ˌɔ:l'bi:ɪt] ['tremblɪŋ] [hændz] .
one **by** **one** **,** **and** **put** **on** **her** **with** **loving** **,** **albeit** **trembling** **hands** **.**
一 经过 一 , 和 放 在 她 和 爱 , 尽管 发抖 双手 .

一件一件地，用充满爱意但略带颤抖的双手为她穿上。

[ðen] [ðə; ði] [pʊr] ['laɪfləs] [fɔ:rm][wʌz; wəz] ['lɪftɪd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [tent] ,
Then **the** **poor** **lifeless** **form** **was** **lifted** **out** **of** **the** **tent** **,**
然后 这 贫穷的 无生命 形式 曾是 抬起 出去 的 这 帐篷 ,

然后，那具可怜的、毫无生气的尸体被从帐篷里抬了出来。

[ænd; ənd] ['kærid] [ə; eɪ] [fju:] [ja:dz] ['fɜ:rðər] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði]['rɪvər] ,
and **carried** **a** **few** **yards** **further** **back** **from** **the** **river** **,**
和 携带 一个 很少 码 更远 后退 从 这 河 ,

然后又往后退了几码，远离河边。

[tu:; tə] [wer] [ðə; ði] [greɪv] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [meɪd] ['redi] .
to **where** **the** **grave** **was** **being** **made** **ready** **.**
到 在哪里 这 严重 曾是 存在 制成 准备好 .

前往墓地准备处。

[hɪr] [ɔ:l][wʌz; wəz] [su:n] [prɪ'perd] ; ['saɪləntli] , ['revərəntli] [ðə; ði]['bɑ:di][wʌz; wəz] ['loʊɝd] ['ɪntu:][ɪts]
Here **all** **was** **soon** **prepared** **;** **silently** **,** **reverently** **the** **body** **was** **lowered** **into** **its**
这里 全部 曾是 很快 准备 ; 默默 , 虔诚地 这 身体 曾是 降低 进入 它是

['ʃæloʊ] ['restɪŋ] [pleɪs] ;
shallow **resting** **place** **;**
浅的 休息 地方 ;

这里一切准备就绪；人们默默地、恭敬地将遗体放入浅浅的安息之处；

[ðə; ði] [ɜ:rθ] [wʌz; wəz] [θroʊn] ['oʊvər][ˌaɪ 'ti:] , [ðen] [ə; eɪ] [jʌŋ] [fɜ:r] - [tri:] [wʌz; wəz][kʌt] [daʊn] ,
the **earth** **was** **thrown** **over** **it** **,** **then** **a** **young** **fir** **-** **tree** **was** **cut** **down** **,**
这 地球 曾是 抛掷 超过 它 , 然后 一个 年轻的 冷杉 - 树 曾是 切 向下 ,

人们将泥土掩埋在上面，然后砍倒了一棵幼小的杉树。

[ʃɔ:rn] [ʌv; əv][ɪts][bɑ:rk] , [ænd; ənd] ['drɪvn] ['ʌpraɪt] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] ,
shorn **of** **its** **bark** **,** **and** **driven** **upright** **in** **the** **ground** **,**
剪 的 它是 吠 , 和 驱动 直立 在 这 地面 ,

树皮被剥去，并直立插入土中，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['striːməz] [ʌv; əv] ['kʌlərd] [ræg][ɔːr] ['rɪbən] , ['fɜːrnɪʃt] [baɪ][ðə; ðɪ] ['wɪmɪn] ,

and	a	few	streamers	of	coloured	rag	or	ribbon	,	furnished	by	the	women	,
和	一个	很少	主播	的	有色	抹布	或者	丝带	,	提供	经过	这	女性	,

还有几条彩色的布条或丝带，是妇女们提供的。

[taɪd] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ðɪ][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ðɪ][poʊl] .

tied	on	to	the	top	of	the	pole	.
系	在	到	这	顶部	的	这	极	.

绑在杆顶上。

[ðə; ðɪ][tæsk][wʌz; wəz] ['endɪd] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['mʌðər] [ʌv; əv] ['twenti] - [eɪt] ['jɪrz] ,

The	task	was	ended	,	and	the	young	mother	of	twenty	-	eight	years	,
这	任务	曾是	结束	,	和	这	年轻的	母亲	的	二十	-	八	年	,

任务结束了，这位28岁的年轻母亲

[huː] [ə'woʊk] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [fʊl] [bluːm] [ʌv; əv] [helθ] [ænd; ənd] ['vɪgər] ,

who	awoke	that	morning	in	the	full	bloom	of	health	and	vigour	,
WHO	醒来	那	早晨	在	这	满的	盛开	的	健康	和	活力	,

那天早上醒来时，他身心健康，活力充沛。

[wʌz; wəz] [left] [tuː; tə] ['slʌmbər] [ɑːn][ɪn] [ðæt] [lɔːŋ] [sliːp] ,

was	left	to	slumber	on	in	that	long	sleep	,
曾是	左边	到	睡眠	在	在	那	长的	睡觉	,

就这样，他继续沉睡在那漫长的沉睡中。

[wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['broʊkən]['oʊnli][ɑːn][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] !

which	shall	be	broken	only	on	the	morning	of	the	Resurrection	!
哪个	将	是	破碎的	仅有的	在	这	早晨	的	这	复活	!

唯有在复活节的早晨才能打破这道屏障!

[ænd; ənd] [naʊ] , [ɪn'diːd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ,

And	now	,	indeed	,	there	was	nothing	more	to	be	done	,
和	现在	,	的确	,	那里	曾是	没有什么	更多的	到	是	完毕	,

而现在，确实已经无计可施了。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [fliː] [frʌm; frəm] [ðæt] ['desɪˌkreɪtɪd] [spɑːt][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

they	must	flee	from	that	desecrated	spot	as	soon	as	possible	.
他们	必须	逃跑	从	那	亵渎	点	作为	很快	作为	可能的	.

他们必须尽快逃离那片被亵渎的地方。

[wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'kɔːrd] , ['evri] [tent] [ænd; ənd] [lɑːdʒ] [wʌz; wəz]['teɪkən] [daʊn] , ['bʌndlz] [wɜːr; wər]

With	one	accord	,	every	tent	and	lodge	was	taken	down	,	bundles	were
和	一	符合	,	每一个	帐篷	和	小屋	曾是	已采取	向下	,	捆绑	是

[pækt] ,

packed	,
包装	,

众人齐心协力，拆除了所有的帐篷和小屋，打包了所有物品。

[kə'nuːz] [wɜːr; wər] ['lɪftɪd] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['wɔːtər] ,

canoes	were	lifted	into	the	water	,
独木舟	是	抬起	进入	这	水	,

独木舟被吊入水中，

[ænd; ənd][ɪn] [les] [ðæn; ðən] [tuː] ['aʊərz][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [kə'mensmənt] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˌɑːpɜ'eɪʃənz] ,

and	in	less	than	two	hours	from	the	commencement	of	these	operations	,
和	在	较少的	比	二	小时	从	这	开始	的	这些	运营	,

从这些行动开始到结束，不到两个小时，

[ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrk][ʌv; əv] ['pækɪŋ] [ænd; ənd] [dɪs'lɒdʒɪŋ] [wʌz; wəz][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] ,

the	whole	work	of	packing	and	dislodging	was	effected	,
这	所有的	工作	的	包装	和	移位	曾是	受影响	,

[ænd; ənd][sɪks] [gʊd] - [saɪzd] [kə'nuːz] ,

and	six	good	-	sized	canoes	,
和	六	好的	-	尺寸	独木舟	,

打包和搬运工作全部完成，六艘大小合适的独木舟，

[wɪð; wɪθ] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['smɔːlər] [wʌnz] , [wɜːr; wər] ['berɪŋ] [ðer; ðər] [freɪt] [ʌv; əv][men] , ['wɪmɪn] ,

with	three	or	four	smaller	ones	,	were	bearing	their	freight	of	men	,	women	,
和	三	或者	四	较小的	一个	,	是	轴承	他们的	货运	的	男人	,	女性	,

还有三四辆较小的船，驮着他们的货物——男人、女人。

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] .

and	children	,	to	the	opposite	bank	of	the	river	.
和	孩子们	,	到	这	对面的	银行	的	这	河	.

孩子们则到河对岸去。

[ɪn] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l]['menʃ(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [ʌv; əv]

In	describing	the	events	of	that	morning	but	little	mention	has	been	made	of
在	描述	这	活动	的	那	早晨	但	小的	提到	有	到过	制成	的

[ˌmɪ'ʃɛlz, 'mɪtʃəlz, 'maɪkəlz] ['tʃɪldrən] ;

Michel's	children	;
米歇尔的	孩子们	;

在描述那天早上的事件时，却很少提到米歇尔的孩子们;

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] , [haʊ'evər] , [fər'gɑːtn] .

they	were	not	,	however	,	forgotten	.
他们	是	不是	,	然而	,	被遗忘的	.

然而，他们并没有被遗忘。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][fɜːrst] [ʃɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [wʌz; wəz]['oʊvər] ,

As	soon	as	the	first	shock	of	the	discovery	was	over	,
作为	很快	作为	这	第一的	震惊	的	这	发现	曾是	超过	,

最初的震惊过后，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪk'spendɪd] [ðer; ðər] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd][i'məuʃənz][ɪn]

and	the	women	had	a	little	expended	their	feelings	and	emotions	in
和	这	女性	有	一个	小的	已支出	他们的	情怀	和	情绪	在

[ðə; ði] [terz] [ænd; ənd][weɪl][ʌv; əv] ['sɑːroʊ] ,

the	tears	and	wail	of	sorrow	,
这	眼泪	和	哀号	的	悲哀	,

妇女们在悲伤的泪水和哭喊中，几乎完全释放了她们的情感。

[ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə][tɜːrn][ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌðərləs] ['lɪt(ə)l][wʌnz] .

they	began	to	turn	their	attention	to	the	motherless	little	ones	.
他们	开始	到	转动	他们的	注意力	到	这	无母	小的	一个	.

他们开始关注那些失去母亲的幼童。

[ænd; ənd][fɜːrst] [ðeɪ] [geɪv] [ðem; ðəm] [fuːd] , [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] ['ɪndiːənz] [prɪ'lɪmɪneri] [step]

And	first	they	gave	them	food	,	which	would	be	an	Indian's	preliminary	step
和	第一的	他们	给予	他们	食物	,	哪个	会	是	一个	印度人的	初步的	步

['ʌndər] ['evri] [ɪ'mɜːrdʒənsi] ;

under	every	emergency	;
在下面	每一个	紧急情况	;

首先，他们给了他们食物，这对于印度人来说，是应对任何紧急情况的初步措施;

[ðen] , [ðeɪ] ['foʊldɪd][kaɪnd] ['mʌðərli] [ɑ:rmz][ə'raʊnd][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ɪm'prɪntɪd] [wɔ:rm] ['kɪsɪz]

then	,	they	folded	kind	motherly	arms	around	them	,	and	imprinted	warm	kisses
然后	,	他们	折叠	种类	母性	武器	大约	他们	,	和	印记	温暖的	吻

[ɑ:n][ðə; ði] ['terər] - ['strɪkən] ['feɪsɪz] ;

on	the	terror	-	stricken	faces	;
在	这	恐怖	-	受打击的	面孔	;

然后，她们像慈母般将他们拥入怀中，在他们惊恐的脸上印下温暖的吻；

[ænd; ənd][baɪ][ɔ:l] [sʌtʃ] [fɑ:nd] [en'dɪəmənts] [ðeɪ] [stroʊv][tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][fər'get][ðer; ðər]

and	by	all	such	fond	endearments	they	strove	to	make	them	forget	their
和	经过	全部	这样的	喜爱	爱称	他们	努力	到	制作	他们	忘记	他们的

['sɑ:roʊ] :

sorrow	:
悲哀	:

他们用各种亲昵的话语，努力让他们忘记悲伤：

[fɔ:r; fər][æn; ən]['ɪndiən] , ['pæsɪv] [ænd; ənd] [ˌʌndɪ'mɑ:nstrətɪv] [æz; əz][hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi] ['ʌndər]

for	an	Indian	,	passive	and	undemonstrative	as	he	may	be	under
为了	一个	印度	,	被动的	和	不善于表达的	作为	他	可能	是	在下面

['ɔ:rd(ə)neri]['sɜ:rkəmstænsɪz] ,

ordinary	circumstances	,
普通的	情况	,

对于一个印度人来说，即使在通常情况下他可能比较被动和不善于表达，

[ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['tendə] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ʌv; əv]['pɪti] [wen] ['ri:əl] [ə'keɪʒn] [kɔ:lz][ðem; ðəm]

is	full	of	love	and	tenderest	offices	of	pity	when	real	occasion	calls	them
是	满的	的	爱	和	最嫩的	办公室	的	遗憾	什么时候	真实的	场合	呼叫	他们

[fɔ:rθ] .

forth	.
前进	.

当真正需要的时候，他们会展现出充满爱心和最温柔的怜悯之心。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðʌs] , [ðen] ,

It	was	thus	,	then	,
它	曾是	因此	,	然后	,

事情就是这样。

[ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər]['teɪkən][ænd; ənd] [dɪ'spɜ:rst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['veriəs] ['fæməliz] [ɪn][ðə; ði]

that	the	children	were	taken	and	dispersed	among	the	various	families	in	the
那	这	孩子们	是	已采取	和	分散的	之中	这	各种各样的	家庭	在	这

['ræpɪd] [flaɪt] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['ri:s(ə)nt] ['kæmpɪŋ] [graʊndz] .

rapid	flight	from	their	recent	camping	grounds	.
迅速的	航班	从	他们的	最近的	野营	理由	.

孩子们在逃离他们最近的露营地时被带走，分散到各个家庭中。

[ðə; ði] [kə'nu:z] [hæd; həd]['stɑ:rtɪd] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] ['pædld] [æt; ət] [fʊl] [spi:d] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]

The	canoes	had	started	,	and	were	being	paddled	at	full	speed	across	the
这	独木舟	有	开始	,	和	是	存在	划桨	在	满的	速度	穿过	这

['rɪvər] ,

river	,
河	,

独木舟已经出发，正全速划过河流。

[wen] ['sʌd(ə)nli] , [tu:; tə][ðə; ði] [dɪs'meɪ] [ænd; ənd] [ə'meɪzmənt] [ʌv; əv] ['evri] [wʌn] ,

when	suddenly	,	to	the	dismay	and	amazement	of	every	one	,
什么时候	突然	,	到	这	沮丧	和	惊愕	的	每一个	一	,

突然间，令所有人惊愕不已，

[ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl][wʌz; wəz] [si:n] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['rɪvər] [brɪŋk] !

the	figure	of	Michel	was	seen	standing	by	the	river	brink	!
这	数字	的	米歇尔	曾是	已见	常设	经过	这	河	边缘	!

人们看到米歇尔的身影站在河边！

[hæd; həd][ə; eɪ]['spektər][æt; ət][ðæt]['moʊmənt] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [kʊd; kəd]

Had	a	spectre	at	that	moment	presented	itself	before	them	,	they	could
有	一个	幽灵	在	那	片刻	呈现	本身	前	他们	,	他们	可以

['hɑ:rdli][hæv; həv] [bɪn] [mɔ:r] [ə'stɑ:nɪʃt] ;

hardly	have	been	more	astonished	;
几乎	有	到过	更多的	惊讶	;

如果当时真的有幽灵出现在他们面前，他们也一定会感到无比惊讶；

[bʌt; bət][ðə; ði] [pʊr] ['mænz] ['ækʃnz] [wɜ:r; wər][æt; ət][ɔ:l] [taɪmz] [streɪndʒ][ænd; ənd] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] ;

but	the	poor	man's	actions	were	at	all	times	strange	and	unaccountable	;
但	这	贫穷的	男人的	行动	是	在	全部	时代	奇怪的	和	无法解释	;

但这个穷人的行为始终古怪且无法解释；

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [rɪ'li:st] [hɪm'self][ɪn][soʊ] [ʃɔ:rt] [æn; ən]['ɪntərv(ə)l][frʌm; frəm]

and	that	he	should	have	released	himself	in	so	short	an	interval	from
和	那	他	应该	有	发布	他自己	在	所以	短的	一个	间隔	从

[hɪz; ɪz][bɑ:ndz] ,

his	bonds	,
他的	债券	,

而且他竟然在如此短的时间内就挣脱了束缚。

[wʌz; wəz]['oʊnli] [kən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd]['ɔ:lweɪz]

was	only	consistent	with	the	whole	character	of	the	man	who	had	always
曾是	仅有的	持续的	和	这	所有的	特点	的	这	男人	WHO	有	总是

[pru:vd] [hɪm'self]['i:kwəl][tu:; tə] ['evri] [ɪ'mɜ:rdʒənsi] ,

proved	himself	equal	to	every	emergency	,
已证实	他自己	平等的	到	每一个	紧急情况	,

这完全符合他一贯的性格，他总是能应对任何突发状况。

[ænd; ənd] [dɪ'faɪd] ['eni] [ə'tempt] [tu:; tə] [θwɔ:rt] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪnz] .

and	defied	any	attempt	to	thwart	his	designs	.
和	违抗	任何	试图	到	阻挠	他的	设计	.

他无视任何阻挠其计划的企图。

[ðə; ði]['læŋgwɪdʒ] [ju:st] [baɪ][ðə; ði]['mɪzrəb(ə)l] [mæn][ɑ:n][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ə'keɪʒn] [wʌz; wəz] ['bɪtər]

The	language	used	by	the	miserable	man	on	the	present	occasion	was	bitter
这	语言	用过的	经过	这	悲惨的	男人	在	这	展示	场合	曾是	苦的

[ænd; ənd][ə'bju:sɪv] ;

and	abusive	;
和	虐待	;

这个可怜的男人这次使用的语言充满怨恨和辱骂；

[ˌaɪ 'ti:] [rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ,

it	related	to	his	children	,
它	有关的	到	他的	孩子们	,

这跟他的孩子有关，

[hu:] [hi:; hi] [sed] [wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] ['teɪkən] [ə'weɪ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi] [dɪ'lɪvərd] [tu:; tə][ðə; ði] [waɪt]

who	he	said	were	being	taken	away	that	they	might	be	delivered	to	the	white
WHO	他	说	是	存在	已采取	离开	那	他们	可能	是	发表	到	这	白色的

[mæn] ;

man	;
男人	;

他说这些人被带走，是为了将他们交给白人；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][wɜ:rdz] [fel] ['aɪdli][ə'pɑ:n][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns] ,

but	his	words	fell	idly	upon	the	ears	of	the	Indians	,
但	他的	字	跌倒	闲散地	之上	这	耳朵	的	这	印度人	,

但他的话却无人理会，印第安人听了之后也毫无反应。

[huː] ['oʊnli] ['ʃʌdəd] [æz; əz] [ðeɪ] [geɪzd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][dɑːrk] ['vɪzɪdʒ] [naʊ] [dɪ'stɔːrtɪd] [wɪð; wɪθ]

who	only	shuddered	as	they	gazed	upon	his	dark	visage	now	distorted	with
WHO	仅有的	颤抖	作为	他们	凝视	之上	他的	黑暗的	面容	现在	扭曲	和

['pæʃ(ə)n] ;

passion	;
热情	;

当他们凝视着他因激情而扭曲的黝黑面容时，不禁浑身颤抖；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hoʊl] ['fɪgjər] , [tuː; tə] [wɪtʃ] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][kɔːrdz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [baʊnd]

and	his	whole	figure	,	to	which	portions	of	the	cords	which	had	bound
和	他的	所有的	数字	,	到	哪个	部分	的	这	绳索	哪个	有	边界

[hɪm; ɪm][wɜːr; wər] [stɪl] ['klɪŋɪŋ] ,

him	were	still	clinging	,
他	是	仍然	依恋	,

他的整个身躯，还残留着捆绑他的绳索的一部分。

['prezəntɪŋ] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [pə'zest] , [ðə; ði]['verɪtəb(ə)l] - — ([waɪld]

presenting	the	appearance	of	a	man	possessed	,	the	veritable	Nakani	—	(	wild
呈现	这	外貌	的	一个	男人	拥有	,	这	真正的	-	—	(	荒野

[mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] ,

man	of	the	woods	,
男人	的	这	树林	,

呈现出如同被附身一般的形象，名副其实的纳卡尼——（森林中的野人，

) [ɪn] [huːm] [ðə; ði]['indiəns] [bɪ'liːv] , [ænd; ənd] [huːm] [ðeɪ] [soʊ] ['greɪtli] [dred] .

)	in	whom	the	Indians	believe	,	and	whom	they	so	greatly	dread	.
)	在	谁	这	印度人	相信	,	和	谁	他们	所以	非常	恐惧	.

）印第安人所信仰的，也是他们所极其恐惧的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ʌn'tɪl][ðə; ði]['indiəns][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ,

It	was	not	until	the	Indians	had	reached	the	other	side	of	the	river	,
它	曾是	不是	直到	这	印度人	有	达到	这	其他	边	的	这	河	,

直到印第安人到达河对岸，

[wɪtʃ] [æt; ət] [ðæt] [pɑːrt] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ][maɪl][ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔːrtər][waɪd] ,

which	at	that	part	may	be	a	mile	and	a	quarter	wide	,
哪个	在	那	部分	可能	是	一个	英里	和	一个	四分之一	宽的	,

其中一段可能宽达一英里四分之一，

[ðæt] [ðeɪ] [kə'lektɪd] [tə'geðər] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wʌz; wəz]

that	they	collected	together	and	became	aware	that	one	of	the	children	was
那	他们	集	一起	和	成为	意识到的	那	一	的	这	孩子们	曾是

['mɪsɪŋ] !

missing	!
丢失的	!

他们聚在一起，发现其中一个孩子不见了！

[ðæt] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][soʊ] ,

That	this	should	be	so	,
那	这	应该	是	所以	,

事情本该如此。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ðer; ðər] ['terər] [ænd; ənd] [heɪst] [tuː; tə][dɪ'pɑːrt] [ðeɪ] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ɔːr]

and	that	in	their	terror	and	haste	to	depart	they	had	forgotten	or
和	那	在	他们的	恐怖	和	匆忙	到	离开	他们	有	被遗忘的	或者

[ˌoʊvər'lʊkt] [ðə; ði]['beɪbi] ,

overlooked	the	baby	,
被忽视的	这	婴儿	,

他们在惊恐和匆忙离开的过程中，忘记或忽略了婴儿。

[stɪl] [ə; eɪ] ['nɜːrslɪŋ] ,
still **a** **nursling** **,**
仍然 一个 哺乳 ,

还是个婴儿,

[huː] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['krɔːlɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði][kæmp] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['feɪt(ə)l]['trædʒədi]
who **must** **have** **been** **crawling** **about** **outside** **the** **camp** **during** **the** **fatal** **tragedy**
WHO 必须 有 到过 爬行 关于 外部 这 营 期间 这 致命的 悲剧
[ʌv; əv] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] ,
of **that** **morning** **,**
的 那 早晨 ,

那天早上发生致命悲剧时，他肯定在营地外爬来爬去。

[meɪ] [siːm] [streɪndʒ] .
may **seem** **strange** **.**
可能 似乎 奇怪的 .

可能看起来很奇怪。

[mɔːr] [streɪndʒ] [stɪl] ,
More **strange** **still** **,**
更多的 奇怪的 仍然 ,

更奇怪的是,

[ðæt] [nɑːt][wʌn][ʌv; əv] [ðæt] ['pɑːrti][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [siːk] [hɜːr; hər] .
that **not** **one** **of** **that** **party** **should** **have** **thought** **of** **going** **back** **to** **seek** **her** **.**
那 不是 一 的 那 派对 应该 有 想法 的 去 后退 到 寻找 她 .

当时在场的所有人竟然都没有想到要回去找她。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fiːmeɪl] ['ɪnfənt] ['ɑːkjupaɪz][æn; ən] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [ʌn'sɪvəlaɪzd] ['piːp(ə)l]
But **the** **female** **infant** **occupies** **an** **insignificant** **place** **among** **those** **uncivilized** **people**
但 这 女性 婴儿 占据 一个 微不足道 地方 之中 那些 野蛮 人们
:
:
:

但女婴在那些未开化的民族中地位微不足道:

[ðə; ði][bɜːrθ][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz] ['griːtɪd] [wɪð; wɪθ][bʌt; bət][ə; eɪ][smɔːl]['frækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
the **birth** **of** **one** **of** **them** **is** **greeted** **with** **but** **a** **small** **fraction** **of** **the**
这 出生 的 一 的 他们 是 问候 和 但 一个 小的 分数 的 这
['ɑːnərz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [meɪl] [tʃaɪld] [wʊd] [biː; bi] ['welkəmd] .
honours **with** **which** **a** **male** **child** **would** **be** **welcomed** **.**
荣誉 和 哪个 一个 男性 孩子 会 是 欢迎 .

男孩的出生所获得的荣誉远不及男孩出生时所获得的荣誉。

[ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][nɑːt][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] [ðiːz] [gɜːrl] - ['beɪbiːz]
And **into** **the** **causes** **of** **the** **death** **of** **not** **a** **few** **of** **these** **girl** **-** **babies**
和 进入 这 原因 的 这 死亡 的 不是 一个 很少 的 这些 女孩 - 婴儿
[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pər'hæps][biː; bi]['peɪnf(ə)l][tuː; tə][ɪn'kwaɪər] ;
it **would** **perhaps** **be** **painful** **to** **enquire** **;**
它 会 也许 是 痛苦 到 查询 ;

而探究其中不少女婴的死亡原因，或许会令人痛苦;

[bʌt; bət] ['meni] [ə; eɪ] [pʊr] ['ɪndiən] ['mʌðər] [wɪl] [dɪ'luːd] [hɜːr'self]['ɪntuː][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]
but **many** **a** **poor** **Indian** **mother** **will** **delude** **herself** **into** **the** **belief** **that** **she** **has**
但 许多 一个 贫穷的 印度 母亲 将要 妄想 她自己 进入 这 信仰 那 她 有
[dʌn] [ə; eɪ]['mɜːrsɪf(ə)l][ækt] [wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ɪnfənt][ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] - [laɪf][ɪz] ['berid] [diːp]
done **a** **merciful** **act** **when** **the** **little** **infant** **of** **a** **few** **hours** **'** **life** **is** **buried** **deep**
完毕 一个 仁慈 行为 什么时候 这 小的 婴儿 的 一个 很少 小时 - 生活 是 埋葬 深的
['ʌndər] [ðə; ði] [snoʊ] ,
under **the** **snow** **,**
在下面 这 雪 ,

但许多贫穷的印度母亲会自欺欺人地认为，将出生仅几个小时的小婴儿埋在雪下是一种仁慈的行为。

[ðə; ði] ['mʌðɚz] [sɪn] [ˌʌndɪ'skʌvərd] , [ænd; ənd] " [maɪ]['beɪbi] [seɪvd] [frʌm; frəm][stɑːr'veɪʃ(ə)n] .

the	mother's	sin	undiscovered	,	and	"	my	baby	saved	from	starvation	.
这	母亲的	罪	未被发现的	,	和	"	我的	婴儿	已保存	从	饥饿	.

母亲的罪行未被发现，“我的孩子免于饿死”。

" [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [pʊr] ['indiəns][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['stɔːri] ['trʌbld] [ðəm'selvz] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ə'baʊt]

"	And	so	the	poor	Indians	of	our	story	troubled	themselves	but	little	about
"	和	所以	这	贫穷的	印度人	的	我们的	故事	麻烦	他们自己	但	小的	关于

[ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [beɪb] ,

the	missing	babe	,
这	丢失的	宝贝	,

“因此，我们故事中的那些可怜的印第安人并没有太在意失踪的婴儿，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)nli][ə; eɪ] [ber] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ðæt] [ðə; ði]['fɑːðər] [maɪt] [kʌm] [ə'pɑːn]

and	there	was	certainly	a	bare	possibility	that	the	father	might	come	upon
和	那里	曾是	当然	一个	裸	可能性	那	这	父亲	可能	来	之上

[ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['sʌkər] [ˌaɪ 'tiː] — [fɔːr; fər][mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ][kaɪnd]

it	and	succour	it	—	for	Michel	had	always	been	a	kind
它	和	救助	它	—	为了	米歇尔	有	总是	到过	一个	种类

['fɑːðər] ,

father	,
父亲	,

而且，父亲或许会偶然发现它并救助它——因为米歇尔一直是一位仁慈的父亲。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] ['pɑːsəbli] [faɪnd][ænd; ənd] ['kæri] [ðə; ði][tʃaɪld][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][kæmps][nɑːt][fɑːr]

that	he	might	possibly	find	and	carry	the	child	to	one	of	the	camps	not	far
那	他	可能	可能	寻找	和	携带	这	孩子	到	一	的	这	营地	不是	远的

['dɪstənt] ,

distant	,
遥远	,

或许他能找到孩子，并将他带到不远处的某个难民营。

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm][æt; ət] [liːst] , [biː; bi] [kɛəd] [fɔːr; fər] .

where	it	would	,	for	a	time	at	least	,	be	cared	for	.
在哪里	它	会	,	为了	一个	时间	在	至少	,	是	关心	为了	.

至少在一段时间内，它会在那里得到照料。

[ðə; ði][kæmps] ['ðerfɔːr] [wɜːr; wər] [pɪtʃt] [ɪn][ðə; ði] [nuː] ['kæmpɪŋ] [graʊnd] ;

The	camps	therefore	were	pitched	in	the	new	camping	ground	;
这	营地	所以	是	投球	在	这	新的	野营	地面	;

因此，营地就搭建在了新的营地里；

[ðə; ði][men][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti][wɜːr; wər] [suːn] [ɔːf] , ['leɪɪŋ] [ðer; ðər] [fɪʃ] [nets] ; [ðə; ði] ['wɪmɪn] ,

the	men	of	the	party	were	soon	off	,	laying	their	fish	nets	;	the	women	,
这	男人	的	这	派对	是	很快	离开	,	躺下	他们的	鱼	网	;	这	女性	,

队伍里的男人们很快就出发去撒网捕鱼了；女人们，

['gæðərɪŋ] [raʊnd] [ðer; ðər][kæmp][fairz] , [rɪ'nuːd] [ðer; ðər] ['weɪlɪŋ] [ænd; ənd][læmen'teiʃənz] ; [ðə; ði]

gathering	round	their	camp	fires	,	renewed	their	wailing	and	lamentations	;	the
采集	圆形的	他们的	营	火灾	,	更新	他们的	哀嚎	和	哀歌	;	这

['lɪt(ə)l][wʌnz] [slept] ,

little	ones	slept	,
小的	一个	睡着了	,

他们围坐在篝火旁，再次发出哀嚎和悲叹；孩子们都睡着了。

[wɔːrn] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [fə'tiːg] [ænd; ənd] ['sɑːroʊ] , [ænd; ənd] [er] ['naɪtfɔːl] ['evri] [saʊnd] [wʌz; wəz] ['stɪld]

worn	out	with	fatigue	and	sorrow	,	and	ere	nightfall	every	sound	was	stilled
磨损	出去	和	疲劳	和	悲哀	,	和	埃雷	黄昏	每一个	声音	曾是	静止

.

:
.

他们疲惫不堪，悲伤万分，夜幕降临之前，一切声音都归于沉寂。

[ðə; ði][stɑːrz] [ʃoʊn] [aʊt][ɑːn] [ðoʊz] [fjuː] ['klʌstərd] [tents] ,

The	stars	shone	out	on	those	few	clustered	tents	,
这	明星	闪耀	出去	在	那些	很少	聚类	帐篷	,

繁星点点地照耀着那几顶簇拥在一起的帐篷。

— [ænd; ənd][ɑːn] [ðæt] ['sɑːlətəri] [greɪv] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] .

—	and	on	that	solitary	grave	the	other	side	of	the	river	.
—	和	在	那	孤	严重	这	其他	边	的	这	河	.

——还有河对岸那座孤零零的坟墓。

[ðə; ði] [ɔː'rɔːrə] [spænd] [ðə; ði] ['nɔːrðərn] [skaɪ] , [ænd; ənd] [pleɪd] [wɪð; wɪθ] [braɪt] [ænd; ənd] ['flɪkərɪŋ]

The	Aurora	spanned	the	northern	sky	,	and	played	with	bright	and	flickering
这	极光	跨越	这	北方	天空	,	和	玩	和	明亮的	和	闪烁

[laɪt] ,

light	,
光	,

极光横跨北方夜空，闪烁着明亮耀眼的光芒。

[naʊ] ['tremjələs] [ə'pɑːn][ðə; ði] [bluː] ['iːθər] , [ðen] ['hiːvɪŋ] [ænd; ənd] [ɪk'spændɪŋ] ,

now	tremulous	upon	the	blue	ether	,	then	heaving	and	expanding	,
现在	颤抖的	之上	这	蓝色的	醚	,	然后	起伏	和	扩展	,

现在在蓝色的虚空中颤抖，然后起伏扩张，

['spredɪŋ] [ɪt'self] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [greɪs] [ænd; ənd] ['bjuːti] .

spreading	itself	out	with	indescribable	grace	and	beauty	.
传播	本身	出去	和	无法形容	优雅	和	美丽	.

它舒展开来，姿态优雅而美丽，难以言喻。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [tuː; tə] ['gæðər] [ɪt'self] [tə'geðər] ,

Then	it	would	seem	to	gather	itself	together	,
然后	它	会	似乎	到	收集	本身	一起	,

然后它似乎会重新凝聚起来，

['foʊldɪŋ] [ɪts] [braɪt] ['reɪz] [æz; əz] [æn; ən]['eɪndʒl] [maɪt] [foʊld] [ɪts] [wɪŋz] : [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

folding	its	bright	rays	as	an	angel	might	fold	its	wings	:	for	a	time	it	is
折叠式的	它是	明亮的	射线	作为	一个	天使	可能	折叠	它是	翅膀	:	为了	一个	时间	它	是

['moʊʃnləs] ,

motionless	,
静止不动	,

它像天使收起翅膀一样收起明亮的光芒：它静止了一会儿，

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][bʌt; bət][ðə; ði] ['preljuːd][tuː; tə] [mɔːr] ['wʌndrəs] ['muːvmənts] .

but	this	is	but	the	prelude	to	more	wondrous	movements	.
但	这	是	但	这	序幕	到	更多的	奇妙的	移动	.

但这只是更加精彩篇章的序曲。

[suːn] [ˌaɪ 'tiː] [kə'mensiz] [tuː; tə] [pleɪ] [ə'nuː] , ['sendɪŋ] [ɪts] ['fleɪmɪŋ] ['striːməz] [ɪn] [nuː] [də'rekʃ(ə)nz] ,

Soon	it	commences	to	play	anew	,	sending	its	flaming	streamers	in	new	directions	,
很快	它	开始	到	玩	重新	,	发送	它是	炽盛	主播	在	新的	方向	,

很快，它又开始重新运转，将燃烧的彩带向新的方向发射出去。

[ænd; ənd] [naʊ] [kən'træktɪŋ] [naʊ] [ɪk'spændɪŋ] , ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] ['hevəns] [wɪð; wɪθ] ['glɔːri] [ʌv; əv]

and	now	contracting	now	expanding	,	filling	the	whole	heavens	with	glory	of
和	现在	承包	现在	扩展	,	填充	这	所有的	天	和	荣耀	的

[æn; ən]['evər] - ['tʃeɪndʒɪŋ] [hjuː] .

an	ever	-	changing	hue	.
一个	曾经	-	变化	色调	.

时而收缩，时而扩张，以变幻莫测的色彩照亮整个天空。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][jet] [ə'nʌðər] ['wʌndər] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] , [wɪtʃ] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði]

But	there	is	yet	another	wonder	connected	with	this	,	which	of	all	the
但	那里	是	然而	其他	想知道	连接	和	这	,	哪个	的	全部	这

[fə'nɑ:mɪnə] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,

phenomena	of	Nature	,
现象	的	自然	,

但与此相关的还有另一个奇迹，在所有自然现象中，

['nɪrəst] [ə'proʊtʃɪz] [tu:; tə][ðə; ði][ˌsu:pər'nætʃrəl] : [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] ['ʌtəd] [ə; eɪ][saʊnd] — [ðæt]

nearest	approaches	to	the	supernatural	:	it	has	uttered	a	sound	—	that
最近的	方法	到	这	超自然	:	它	有	说出	一个	声音	—	那

['bju:tɪf(ə)l] [ʃi:f] [ʌv; əv] ['meni] ['tɪntɪd] [fleɪmz] !

beautiful	sheaf	of	many	tinted	flames	!
美丽的	捆	的	许多	有色	火焰	!

最接近超自然现象的一次：它发出了一声声响——那束美丽的、色彩斑斓的火焰！

[wʌns] , [twaɪs] , [wi:; wi][hæv; həv] [hɜ:rd] [ˌaɪ 'ti:] , [ɔ:r] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][nɑ:t] [ðæt] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən]

Once	,	twice	,	we	have	heard	it	,	or	if	it	were	not	that	,	it	was	an
一次	,	两次	,	我们	有	听到	它	,	或者	如果	它	是	不是	那	,	它	曾是	一个

['eɪndʒəlz] ['wɪspər] !

angel's	whisper	!
天使的	耳语	!

我们曾听过一次、两次，或者，如果不是天使的低语，那就是天使的呢喃！

[ɪn] [ðæt] [greɪt] ['sɑ:lətu:d][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] [saʊnd] [ɪn'tru:dɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'si:v]

In	that	great	solitude	there	is	no	fear	of	any	other	sound	intruding	to	deceive
在	那	伟大的	孤独	那里	是	不	害怕	的	任何	其他	声音	入侵	到	欺骗

['aʊər; ɑ:r] [ɪr] .

our	ear	.
我们的	耳朵	.

在那片寂静之中，不必担心会有任何其他声音干扰我们的耳朵。

[ðer; ðər] ,

There	,
那里	,

那里，

[ɪz] [sʌtʃ] [di:p] ['saɪləns]['oʊvər] [hɪl] [ænd; ənd] [deɪl] [ðæt] ['skersli] [ə; eɪ] [li:f] [wʊd] [der] [tu:; tə] ['flʌtər]

is	such	deep	silence	over	hill	and	dale	that	scarcely	a	leaf	would	dare	to	flutter
是	这样的	深的	沉默	超过	爬坡道	和	戴尔	那	几乎	一个	叶子	会	敢	到	扑

[ˌʌnpər'sivd] ,

unperceived	,
未被察觉的	,

山峦叠嶂，寂静无声，就连一片树叶都不敢轻易飘动。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪr] [maɪt] [stɑ:rt][tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['saɪɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bri:z] .

and	the	ear	might	start	to	catch	the	sighing	of	a	breeze	.
和	这	耳朵	可能	开始	到	抓住	这	叹息	的	一个	微风	.

耳朵或许会开始捕捉到微风的叹息声。

[bʌt; bət] [ðɪs] [feɪnt] [saʊnd] , ['gɪv(ə)n][ɑ:n] [rer] [ə'keiʒənz] [baɪ][ðə; ði] [ɔ:'rɔ:rə] , [ˌʌn'laɪk] ['eni] [saʊnd] [ʌv; əv]

But	this	faint	sound	,	given	on	rare	occasions	by	the	Aurora	,	unlike	any	sound	of
但	这	头晕的	声音	,	给定	在	稀有的	场合	经过	这	极光	,	与此不同	任何	声音	的

[ɜ:rθ] ,

earth	,
地球	,

但是，极光偶尔会发出这种微弱的声音，与地球上的任何声音都截然不同。

[jet] [siːmz] [ɪn] ['pɜːrfɪkt] ['kiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['mɑːrvələs] [ænd; ənd] ['spɪrɪtʃuəl] ['bjuːti] [ʌv; əv] [ðə; ði]

yet	seems	in	perfect	keeping	with	the	marvellous	and	spiritual	beauty	of	the
然而	似乎	在	完美的	保持	和	这	奇妙	和	精神	美丽	的	这

[fə'nɑːmɪnə] ,

phenomena	,
现象	,

然而，这似乎与这些现象奇妙而充满灵性的美感完美契合。

[ænd; ənd] [bʌt; bət] [ɪn'kriːsɪz] [ænd; ənd] ['diːpənz] [ðə; ði] [ɔː] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] ['evər]

and	but	increases	and	deepens	the	awe	with	which	it	must	ever
和	但	增加	和	加深	这	敬畏	和	哪个	它	必须	曾经

[biː; bi] [bɪ'held] .

be	beheld	.
是	观看	.

但这反而加深了人们观看它时必须怀有的敬畏之心。

[bʌt; bət] [ɑːn] [ðɪs] ['meməreb(ə)l] [naɪt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [jet] [ə'nʌðər] [saʊnd] ,

But	on	this	memorable	night	there	was	yet	another	sound	,
但	在	这	难忘	夜晚	那里	曾是	然而	其他	声音	,

但在这个令人难忘的夜晚，还有另一种声音响起。

[wɪtʃ] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [broʊk] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['ɔːlmoʊst] [ʌn'ɜːrθli] ['stɪlnəs] :

which	from	time	to	time	broke	upon	the	almost	unearthly	stillness	:
哪个	从	时间	到	时间	打破	之上	这	几乎	超凡脱俗的	寂静	:

不时地，这声音打破了近乎超凡脱俗的寂静：

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [kraɪ] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɪnfənt] , ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv]

this	was	the	cry	of	an	infant	,	coming	from	the	neighbourhood	of
这	曾是	这	哭	的	一个	婴儿	,	未来	从	这	邻里	的

[ˌmɪ'ʃɛlz, 'mɪtʃəlz, 'maɪkəlz] [kæmp] .

Michel's	camp	.
米歇尔的	营	.

这是婴儿的哭声，从米歇尔的营地附近传来。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌn] , [ʌv; əv] [huːm] ['menʃ(ə)n] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [bɪn] [meɪd] , [hæd; həd] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ,

The	little	one	,	of	whom	mention	has	already	been	made	,	had	,	it	seemed	,
这	小的	一	,	的	谁	提到	有	已经	到过	制成	,	有	,	它	似乎	,

前面已经提到过的那个小家伙，似乎……

[bɪn] , [fər'gɑːtn] [baɪ] [ɔːl] , [ɔːr] [ɪf] [wʌns] [θɔːt] [ʌv; əv] ,

been	,	forgotten	by	all	,	or	if	once	thought	of	,
到过	,	被遗忘的	经过	全部	,	或者	如果	一次	想法	的	,

已被所有人遗忘，或者即使曾经被想起，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [jet] [noʊ] ['efərt] [meɪd] [tuː; tə] [seɪv] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [duːm] [wɪtʃ] ,

there	was	yet	no	effort	made	to	save	it	from	the	doom	which	,
那里	曾是	然而	不	努力	制成	到	节省	它	从	这	厄运	哪个	,

然而，当时还没有人采取任何措施来挽救它免于厄运。

[tuː; tə] [ɔːl] [ə'pɪrəns] , [naʊ] [ə'weitid] [ˌaɪ 'tiː] ,

to	all	appearance	,	now	awaited	it	,
到	全部	外貌	,	现在	等待中	它	,

看起来，现在正等待着它。

— [ðə; ði] ['indiəns] ['kʌmfərtɪŋ] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] ['fɑːðər] [wʊd] [lʊk] ['æftər]

—	the	Indians	comforting	themselves	with	the	hope	that	the	father	would	look	after
—	这	印度人	令人感到安慰	他们自己	和	这	希望	那	这	父亲	会	看	后

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

印第安人安慰自己，希望孩子的父亲会照顾好它。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fɑːðər] [sə'poʊzɪŋ] , [nɑːt] [ʌn'nætʃrəli] ,

and	the	father	supposing	,	not	unnaturally	,
和	这	父亲	假如	,	不是	不自然地	,

父亲想当然地认为，

[ðæt] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [tə'geðər] ['teɪkən][ɔːf][baɪ][ðer; ðər] [ɪn'dɪgnənt] [frendz] [ænd; ənd]

that	all	his	children	were	together	taken	off	by	their	indignant	friends	and
那	全部	他的	孩子们	是	一起	已采取	离开	经过	他们的	愤怒	朋友们	和

['relətɪvz] .

relatives	.
亲属	.

他的所有孩子都被愤怒的亲友一起带走了。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn] ,

And	so	the	little	one	,
和	所以	这	小的	一	,

于是，小家伙

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [bʌt; bət][ə; eɪ][fjuː] ['aʊərz] ['priːviəsli] ['nestlɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [ɑːrmz] ,

who	had	been	but	a	few	hours	previously	nestling	in	her	mother's	arms	,
WHO	有	到过	但	一个	很少	小时	之前	雏鸟	在	她	母亲的	武器	,

几个小时前她还依偎在母亲的怀里，

[spent] [ðæt] [koʊld] [naɪt] [ʌv; əv] ['ɜːrli] [sprɪŋ] [ʌn'ʃeltərd] [ænd; ənd][ə'loʊn][ɑːn][ðə; ði] [haɪ] [bæŋk]

spent	that	cold	night	of	early	spring	unsheltered	and	alone	on	the	high	bank
花费	那	寒冷的	夜晚	的	早期的	春天	无家可归	和	独自的	在	这	高的	银行

[ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ['wɪðər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [krɔːld] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] ['aʊərz] .

of	the	river	whither	she	had	crawled	in	the	early	morning	hours	.
的	这	河	往哪里去	她	有	爬行	在	这	早期的	早晨	小时	.

在初春的那个寒冷夜晚，她独自一人，没有遮蔽物，在河岸高处度过了一夜。她是在清晨爬到那里的。

[wʌn][kʊd; kəd]['fænsi][ɪts] ['pleɪntɪv] [kraɪ] [ɪn'kriːsɪŋ] [ɪn] ['viːəməns] [æz; əz][ðə; ði]['aʊərz] [wɔːr] [ɑːn] ,

One	could	fancy	its	plaintive	cry	increasing	in	vehemence	as	the	hours	wore	on	,
一	可以	想要	它是	哀怨	哭	增加	在	激烈	作为	这	小时	穿着	在	,

人们或许会觉得，随着时间的流逝，它那哀怨的叫声越来越响亮。

[ænd; ənd][koʊld][ænd; ənd] [ɪg'zɔːstʃən] [ˌoʊvər'keɪm][hɜːr; hər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['wɪrinəs]

and	cold	and	exhaustion	overcame	her	,	with	a	sense	of	weariness
和	寒冷的	和	疲惫	克服	她	,	和	一个	感觉	的	疲劳

[ænd; ənd] [ˌdesə'leɪʃn] [ˌʌn'noʊn] , [ʌn'felt] , [bɪ'fɔːr] .

and	desolation	unknown	,	unfelt	,	before	.
和	荒凉	未知	,	无感觉的	,	前	.

寒冷和疲惫袭来，一种前所未有的疲惫和孤寂感笼罩着她。

[ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][sæd] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['wʌndər] [ænd; ənd][pər'pleksəti][æt; ət][ðə; ði]

There	must	have	been	a	sad	feeling	of	wonder	and	perplexity	at	the
那里	必须	有	到过	一个	伤心	感觉	的	想知道	和	困惑	在	这

[ʌn'woʊntɪd] ['saɪləns] [wɪtʃ] ['reɪnd] [ə'raʊnd][hɜːr; hər] ,

unwonted	silence	which	reigned	around	her	,
不寻常的	沉默	哪个	统治	大约	她	,

她周围一片反常的寂静，想必让她感到既悲伤又惊奇，还有些困惑。

[æt; ət][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][ɔːl] [fə'mɪliər] [saʊndz] [ænd; ənd] ['vɔɪsɪz] .

at	the	absence	of	all	familiar	sounds	and	voices	.
在	这	缺席	的	全部	熟悉的	声音	和	声音	.

在所有熟悉的声音和人声消失之后。

[truː] , [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [dɔːgz][wɜːr; wər][ðer; ðər] , ['feɪθf(ə)l] ['wɔtʃəz] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] ,

True	,	her	father's	dogs	were	there	,	faithful	watchers	through	the	night	,
真的	,	她	父亲的	狗	是	那里	,	忠实	观察者	通过	这	夜晚	,

没错，她父亲的狗也在那里，整夜忠实地守护着她。

[huː] [hæd; həd] [helpt] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['fæməli][ɪn] [fuːd] [ænd; ənd]['fjuːəl] [θruː] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['wɪntər]
who had helped to keep the family in food and fuel through the long winter
WHO 有 帮助 到 保持 这 家庭 在 食物 和 燃料 通过 这 长的 冬天
[mʌnθs] ,
months ,
几个月 ,

曾帮助这个家庭度过漫长冬季的人，为他们提供了食物和燃料。

['hɔːlɪŋ] [ðə; ði] [sleɪ] , ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] [muːs] [ɔːr] [dɪrz] [miːt] ; [ɔːr][wɪð; wɪθ] [gʊd] - [saɪzd][fɜːr]
hauling the sleighs , laden with moose or deer's meat ; or with good - sized fir
运输 这 雪橇 , 满载 和 驼鹿 或者 鹿的 肉 ; 或者 和 好的 - 尺寸 冷杉
[triːz] ,
trees ,
树木 ,

拉着装满驼鹿或鹿肉，或者装满大杉树的雪橇，

['mɔːrnɪŋ] [baɪ] ['mɔːrnɪŋ] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][kæmp][fairz] .
morning by morning , for their camp fires .
早晨 经过 早晨 , 为了 他们的 营 火灾 .

每天清晨，为了他们的篝火。

[strɔːŋ] , ['feɪθf(ə)l] ['kriːtʃərz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , ['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd] [ɪn'dʊrɪŋ] , ['ʃerɪŋ] [ɔːl][ðə; ði]
Strong , faithful creatures they were , patient and enduring , sharing all the
强的 , 忠实 生物 他们 是 , 病人 和 持久 , 分享 全部 这
['hɑːdʃɪps] [ænd; ənd][praɪ'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['ɪndiən] ,
hardships and privations of the Indian ,
艰辛 和 匮乏 的 这 印度 ,

它们是坚强、忠诚、耐心、坚韧的生物，与印度人民一起承受着所有的艰辛和困苦。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɔːrtɪtuːd] [ænd; ənd][dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi][met][wɪð; wɪθ] ['noʊwer] [els] .
with a fortitude and devotion to be met with nowhere else .
和 一个 坚韧 和 虔诚 到 是 遇见 和 无处 别的 .

他拥有其他地方无法比拟的坚韧和奉献精神。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [hɑːrd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tel] [wen] [ðoʊz] [fɔːr] ['wɔtʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]
It would have been hard enough to tell when those four watchers of the little
它 会 有 到过 难的 足够的 到 告诉 什么时候 那些 四 观察者 的 这 小的
[wʌn][hæd; həd][hæd; həd][ðer; ðər][læst] [gʊd] [miːl] ;
one had had their last good meal ;
一 有 有 他们的 最后的 好的 一顿饭 ;

要判断那四个照看小家伙的人是什么时候吃上最后一顿饱饭，就已经够难的了；

[ðə; ði][skræps] [ə'wɔrdɪd] [tuː; tə][moʊst][dɔːgz]['seldəm][kʊd; kəd][biː; bi] [sperd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , —
the scraps awarded to most dogs seldom could be spared for them , —
这 碎屑 获奖 到 最多 狗 很少 可以 是 幸存 为了 他们 , —
[ðə; ði] ['veri] [boʊnz] ,
the very bones ,
这 非常 骨头 ,

大多数狗得到的残羹剩饭很少会留给它们，——就连骨头也不例外。

[pɪkt] [ber] [baɪ][ðə; ði] ['hʌŋgri] ['mæstərz] , [wɜːr; wər] [grʌdʒd] [ðem; ðəm] , ['biːɪŋ] ['kerfəli] [kept] ,
picked bare by the hungry masters , were grudged them , being carefully kept ,
挑选 裸 经过 这 饥饿的 大师 , 是 心怀怨恨 他们 , 存在 小心 保留 ,

被饥饿的主人剥光了衣服，却被小心翼翼地保存着，因此备受冷落。

[ænd; ənd]['broʊkən][ænd; ənd][meltid] [daʊn] [fɔːr; fər] [griːs] ([ðæt] [moʊst] ['nesəseri] [ɪn'griːdiənt] [ɪn]
and broken and melted down for grease (that most necessary ingredient in
和 破碎的 和 融化 向下 为了 润滑脂 (那 最多 必要的 成分 在
['nɔːrðərn] ['daɪət] .)
Northern diet .)
北方 饮食 .)

然后被捣碎熔化成油脂（这是北方饮食中最重要的成分）。

['sʌmtaɪmz] [ɪn'di:d] [ðer; ðər] ['fæmɪʃt] ['neɪtʃər] [wʊd] [ə'sɜ:rt] [ɪt'self] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [sti:l]
Sometimes **indeed** **their** **famished** **nature** **would** **assert** **itself** **,** **and** **they** **would** **steal**
有时 的确 他们的 饥饿 自然 会 断言 本身 , 和 他们 会 偷
['sʌmθɪŋ] ,
something **,**
某物 ,

有时，饥饿的本性确实会驱使他们去偷东西。

[ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi][ə; eɪ] ['ræbɪt] [kɔ:t] [ɪn][ðə; ði] [sner] [nɪr] [ðə; ði][kæmp] ([ə; eɪ][moʊst] ['temptɪŋ]
it **might** **be** **a** **rabbit** **caught** **in** **the** **snare** **near** **the** **camp** **(** **a** **most** **tempting**
它 可能 是 一个 兔子 捕捉 在 这 圈套 靠近 这 营 (一个 最多 诱人的
[beɪt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['hʌŋgri] [dɔ:g]) [ɔ:r] [pər'tʃæns] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] [pi:s] [ʌv; əv][draɪd] [fɪʃ] [hʌŋ] [haɪ] ,
bait **for** **a** **hungry** **dog** **)** **or** **perchance** **a** **choice** **piece** **of** **dried** **fish** **hung** **high** **,**
饵 为了 一个 饥饿的 狗) 或者 或许 一个 选择 片 的 干燥 鱼 悬挂 高的 ,

可能是营地附近陷阱里捕获的兔子（对饥饿的狗来说，这是最诱人的诱饵），也可能是挂在高处的上等鱼干。

[jet] [nɑ:t][kwaɪt] [haɪ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [mɪs] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] " [kə'pri:] " [ɔ:r] " - ;
yet **not** **quite** **high** **enough** **to** **miss** **the** **spring** **of** **"** **Capri** **"** **or** **"** **Muskimo** **;**
然而 不是 相当 高的 足够的 到 错过 这 春天 的 " 卡普里 " 或者 " - ;

但高度还不足以错过“卡普里”或“穆斯基莫”的春天；

" [ɔ:r][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][soʊp] ['leɪtli] ['pə:tʃəst] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [mæn] ,
" **or** **a** **piece** **of** **soap** **lately** **purchased** **of** **the** **white** **man** **,**
" 或者 一个 片 的 肥皂 最近 购买 的 这 白色的 男人 ,

或者一块最近从白人那里买来的肥皂，

[ɔ:r]['i:v(ə)n][ə; eɪ][skræp][ʌv; əv] [mu:s] - [skɪn] [rɪ'zɜ:rvd] [æz; əz] [ʃu:] ['leðər] .
or **even** **a** **scrap** **of** **moose** **-** **skin** **reserved** **as** **shoe** **leather** **.**
或者 甚至 一个 废料 的 驼鹿 - 皮肤 预订的 作为 鞋 皮革 .

甚至是一块留作鞋革的驼鹿皮。

[ɔ:l] [helpt] [tu:; tə] [ə'sweɪdʒ] [ðə; ði] [pæŋz] [ʌv; əv] ['hʌŋgər] ,
All **helped** **to** **assuage** **the** **pangs** **of** **hunger** **,**
全部 帮助 到 缓和 这 疼痛 的 饥饿 ,

所有这些都有助于缓解饥饿感。

[jet] [ði:z] [ɪn'dʌldʒənsiz] [wʊd] [bi:; bi] ['dɪrli] ['pə:tʃəst] [baɪ][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] [kʌfs] [ænd; ənd] [bloʊz]
yet **these** **indulgences** **would** **be** **dearly** **purchased** **by** **the** **inevitable** **cuffs** **and** **blows**
然而 这些 放纵 会 是 亲爱的 购买 经过 这 不可避免的 袖口 和 打击
[wɪtʃ] ['fɑ:loʊd] ,
which **followed** **,**
哪个 随后 ,

然而，这些纵容终将付出惨痛的代价，随之而来的必然是拳打脚踢。

[tɪl] [ðə; ði] [pʊr] [bru:ts] , ['ska:d] [ænd; ənd] ['bli:dɪŋ] , [wɜ:r; wər][feɪn][tu:; tə] [kri:p] [ə'weɪ] [ænd; ənd]
till **the** **poor** **brutes** **,** **scarred** **and** **bleeding** **,** **were** **fain** **to** **creep** **away** **and**
直到 这 贫穷的 野蛮人 , 疤痕 和 出血 , 是 欣然 到 潜行者 离开 和
[haɪd][ɪn][sʌm; səm][hoʊl] ,
hide **in** **some** **hole** **,**
隐藏 在 一些 洞 ,

直到那些可怜的畜生，遍体鳞伤、鲜血淋漓，才勉强爬开，躲进某个洞穴里。

[ʌn'tɪl][ðə; ði] [ɪm'perətɪv] [kɔ:l][ɔ:r] ['wɪs(ə)l] [meɪd] [freʃ] [kleɪm][fɔ:r; fər][ðer; ðər]['sɜ:rvɪsɪz] .
until **the** **imperative** **call** **or** **whistle** **made** **fresh** **claim** **for** **their** **services** **.**
直到 这 至关重要的 称呼 或者 哨 制成 新鲜的 宣称 为了 他们的 服务 .

直到紧急呼叫或哨声再次召唤他们为止。

[haʊ] ['lɪt(ə)l][du:][wi:; wi] [noʊ] [fɔ:r; fər] [hu:m] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['pli:dɪŋ] , [wen] , ['mɔ:rnɪŋ] [baɪ] ['mɔ:rnɪŋ]

How	little	do	we	know	for	whom	we	are	pleading	,	when	,	morning	by	morning
如何	小的	做	我们	知道	为了	谁	我们	是	恳求	,	什么时候	,	早晨	经过	早晨

,

,

,

我们究竟对我们每天早晨所恳求的对象了解多少?

[wi:; wi] [bɪ'si:tʃ] ['aʊər; ɑ:r] [dɪr] [lɔ:rd][tu:; tə] " ['kʌmfərt] [ænd; ənd] ['sʌkər] [ɔ:l][ðem; ðəm] [hu:] [ɪn] [ðɪs]

we	beseech	our	dear	Lord	to	"	comfort	and	succour	all	them	who	in	this
我们	恳求	我们的	亲爱的	主	到	"	舒适	和	救助	全部	他们	WHO	在	这

['trænzətɔ:ri][laɪf][ɑ:r; ər][ɪn] ['trʌb(ə)l] ,

transitory	life	are	in	trouble	,
短暂的	生活	是	在	麻烦	,

我们恳求我们亲爱的主"安慰和帮助所有在这短暂的人生中身处困境的人",

['sɑ:roʊ] , [ni:d] , ['sɪknəs] , [ɔ:r]['eni] ['ʌðər] [əd'vɜ:rsəti] !

sorrow	,	need	,	sickness	,	or	any	other	adversity	!
悲哀	,	需要	,	疾病	,	或者	任何	其他	逆境	!

悲伤、贫困、疾病或任何其他逆境!

" [ænd; ənd] [stɪl] [les] ['eɪb(ə)l][ɑ:r; ər][wi:; wi][tu:; tə]['ri:əlaɪz][ðə; ði] ['kaʊntləs] ['ænsər] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r]

"	And	still	less	able	are	we	to	realize	the	countless	answers	to	our
"	和	仍然	较少的	有能力的	是	我们	到	意识到	这	无数	答案	到	我们的

['fi:b(ə)l] [prerz] [ɔ:l'redi] ['wɪŋɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [tu:; tə] ['evri] ['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtɪd] [gloʊb] ;

feeble	prayers	already	winging	their	way	to	every	portion	of	the	inhabited	globe	;
微弱	祈祷	已经	翅膀	他们的	方式	到	每一个	部分	的	这	有人居住的	地球	;

"我们更难意识到,我们微弱的祈祷所得到的无数回应,已经飞向地球上每一个有人居住的地方;

[ɔ:(r)] [mʊr] [ænd; ənd][fen] , [ɔ:(r)] [leɪk] [ænd; ənd] [si:] [ænd; ənd] ['preri] ,

o'er	moor	and	fen	,	o'er	lake	and	sea	and	prairie	,
超过	泊	和	分	,	超过	湖	和	海	和	草原	,

越过荒原和沼泽,越过湖泊、大海和草原,

[ɪn][ðə; ði] ['kraʊdɪd] [taʊn] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][væst] ['wɪldərnəs] .

in	the	crowded	town	and	in	the	vast	wilderness	.
在	这	挤	镇	和	在	这	广阔的	荒野	.

在拥挤的城镇和广袤的荒野中。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:][ɪn]['blesɪd; blest] ['ɪŋglənd] , [wer] [ðə; ði][sʌn][hæz; həz] [lɔ:ŋ] [pæst][ðə; ði][mə'rɪdiən] ;

Was	it	in	blessed	England	,	where	the	sun	has	long	past	the	meridian	;
曾是	它	在	蒙福	英格兰	,	在哪里	这	太阳	有	长的	过去的	这	子午线	;

是在阳光灿烂的英格兰吗?那里太阳早已越过中天。

[waɪl] [hɪr] [ɪn][ðə; ði][fɑ:r] [nɔ:rθ] - [west] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər][bʌt; bət][ðə; ði][fɜ:rst][feɪnt] [tɪnts] [ʌv; əv] ['ɜ:rli]

while	here	in	the	far	North	-	West	,	there	are	but	the	first	faint	tints	of	early
尽管	这里	在	这	远的	北	-	西方	,	那里	是	但	这	第一的	头晕的	色调	的	早期的

[dɑ:n] :

dawn	:
黎明	:

而在遥远的西北地区,只有黎明时分微弱的曙光:

— [wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:][ɪn] ['ɪŋglənd] , [ɔ:r][ɪn][sʌm; səm][fɑ:r]['dɪstənt] [aɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] ,

—	was	it	in	England	,	or	in	some	far	distant	isle	of	the	sea	,
—	曾是	它	在	英格兰	,	或者	在	一些	远的	遥远	小岛	的	这	海	,

——是在英国,还是在某个遥远的海岛上?

[ɔːr][ɑːn][sʌm; səm] ['aʊtwərd] [baʊnd] [ʃɪp] — [wer] [ðə; ði]['seɪlər][faindz][taɪm][bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː]

or	on	some	outward	bound	ship	—	where	the	sailor	finds	time	but	for	a	few
或者	在	一些	向外	边界	船	—	在哪里	这	水手	发现	时间	但	为了	一个	很少

['hɜːrid] [wɜːrdz][ʌv; əv]['deɪli] [prer] — [ðæt] [ðæt] ['hɑːrtfelt] [pə'tɪʃ(ə)n] [went] [ʌp] ,

hurried	words	of	daily	prayer	—	that	that	heartfelt	petition	went	up	,
慌忙	字	的	日常的	祷告	—	那	那	衷心	请愿	去	向上	,

或者在某艘远航的船上——水手们除了匆匆念诵几句每日祷告词之外，几乎没有时间——将那份发自内心的祈求带到了船上。

['ɔːfərd] [ɪn][ðə; ði]['blesɪd; blest] [neɪm] ,

offered	in	the	Blessed	Name	,
提供	在	这	蒙福	姓名	,

奉圣名献上

[wɪtʃ] [wʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['helpləs] ['ɪnfənt][ɑːn][ðə; ði]['rɪvər] - [bæŋk][ðə; ði] ['sʌkər] [brɔːt] [hɜːr; hər] ?

which	won	for	the	helpless	infant	on	the	river	-	bank	the	succour	brought	her	?
哪个	韩元	为了	这	无助	婴儿	在	这	河	-	银行	这	救助	带来	她	?

究竟是哪一方为河岸边那无助的婴儿带来了救助?

[ə; eɪ] [smɔːl] [bɜːrtʃ] - [bɑːrk] [kə'nuː] [wʌz; wəz] [wendɪŋ] [ɪts] [wei] [ʌp] [ðə; ði]['rɪvər][ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ]

A	small	birch	-	bark	canoe	was	wending	its	way	up	the	river	on	the	morning
一个	小的	桦木	-	吠	独木舟	曾是	结束	它是	方式	向上	这	河	在	这	早晨

['fɑːloʊɪŋ] [ðæt] [ɑːn] [wɪtʃ] [ˌmɪ'ʃɛlz, 'mɪtʃəlz, 'maɪkəlz][waɪf][hæd; həd][met][hɜːr; hər] [deθ] .

following	that	on	which	Michel's	wife	had	met	her	death	.
下列的	那	在	哪个	米歇尔的	妻子	有	遇见	她	死亡	.

在米歇尔的妻子遇难后的第二天早上，一艘小小的桦树皮独木舟正沿着河道蜿蜒而上。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm] [fɔːrt] ['lɪt(ə)l] ['ræpɪdz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [prə'siːdɪŋ] [tuː; tə][fɔːrt] ['simpsn] ,

It	came	from	Fort	Little	Rapids	,	and	was	proceeding	to	Fort	Simpson	,
它	来了	从	堡	小的	急流	,	和	曾是	进行中	到	堡	辛普森	,

它来自小急流堡，正驶往辛普森堡。

[sʌm; səm] - [maɪlz] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvɪt] .

some	500	miles	up	the	rivet	.
一些	-	英里	向上	这	铆钉	.

铆钉向上大约500英里。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] [men][ɪn][ðə; ði][kə'nuː] , [ə; eɪ] [kriː] , [ɔːr]['swɑːmpi] ['ɪndiən] ,

There	were	three	men	in	the	canoe	,	a	Cree	,	or	Swampy	Indian	,
那里	是	三	男人	在	这	独木舟	,	一个	克里族	,	或者	沼泽地	印度	,

独木舟里有三个人，一个克里族人，或者说是沼泽印第安人。

[ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌdsənz] [beɪ] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd] [tuː] [sleɪvz] [ɔːr] - - [ɒ'tiːni]

in	the	service	of	the	Hudson's	Bay	Company	,	and	two	Slaves	or	Etcha	-	Ottine
在	这	服务	的	这	哈德逊的	湾	公司	,	和	二	奴隶	或者	-	-	奥蒂娜

[ʌv; əv] [mə'kenzi] ['rɪvər] .

of	Mackenzie	River	.
的	麦肯齐	河	.

为哈德逊湾公司效力，以及两名麦肯齐河的奴隶或埃查-奥廷人。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pædlɪŋ] ['ræpɪdli] , ['hævɪŋ] ['leɪtli] [bɪn] [ə'ʃɔːr] [fɔːr; fər] ['brekfəst] ,

They	were	paddling	rapidly	,	having	lately	been	ashore	for	breakfast	,
他们	是	划桨	快速	,	拥有	最近	到过	岸上	为了	早餐	,

他们划桨很快，因为他们不久前才上岸吃过早餐。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [riːtʃ] [fɔːrt] ['simpsn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

and	being	anxious	to	reach	Fort	Simpson	as	soon	as	possible	.
和	存在	焦虑的	到	抵达	堡	辛普森	作为	很快	作为	可能的	.

并迫切希望尽快抵达辛普森堡。

[lɑː][viː] . - [es] ['kʌstəm] [wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][left][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər]['goʊɪŋ][ʌp] [striːm] ;

La	V	.	'	s	custom	was	to	take	the	left	bank	of	the	river	going	up	stream	;
拉	V	.	-	s	风俗	曾是	到	拿	这	左边	银行	的	这	河	去	向上	溪流	;

La V. 的习惯是沿着河的左岸逆流而上;

[bʌt; bət][ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] , [fɔːr; fər][noʊ][pər'tɪkjələr] ['riːz(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [gɪv] ,

but	on	this	occasion	,	for	no	particular	reason	which	he	could	give	,
但	在	这	场合	,	为了	不	特别的	原因	哪个	他	可以	给	,

但这一次，他却没有任何具体原因可以解释，

[hiː; hi] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][men][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [raɪt] [saɪd] .

he	agreed	with	his	men	to	take	the	right	side	.
他	同意	和	他的	男人	到	拿	这	正确的	边	.

他与部下达成一致，决定站在正义的一方。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [lɔːŋ] [pæst][ðə; ði]['riːdʒən][ʌv; əv][ðə; ði]['smoʊki][bæŋks]

They	had	not	long	past	the	region	of	the	smoky	banks
他们	有	不是	长的	过去的	这	地区	的	这	烟	银行

他们离开烟雾弥漫的河岸区域不久。

[['fʊtnoʊt] : " [ðə; ði]['riːdʒən][ʌv; əv][ðə; ði]['smoʊki][bæŋks] .

[	Footnote	:	"	The	region	of	the	smoky	banks	.
[	脚注	:	"	这	地区	的	这	烟	银行	.

[脚注："烟雾弥漫的河岸地区。

" [ðiːz] [fairz] , [kɔːld] " - " [baɪ][ðə; ði][kə'neɪdiːənz] , [ə'kɜːr] [ɪn] ['sevrəl] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði]

"	These	fires	,	called	"	Boucanes	"	by	the	Canadians	,	occur	in	several	parts	of	the
"	这些	火灾	,	称为	"	-	"	经过	这	加拿大人	,	发生	在	一些	部分	的	这

[mə'kenzi] [ænd; ənd][,æθə'bæskə]['dɪstrɪkt] .

Mackenzie	and	Athabasca	district	.
麦肯齐	和	阿萨巴斯卡	区	.

"这些被加拿大人称为"布坎"的火灾发生在麦肯齐和阿萨巴斯卡地区的几个地方。

[ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] [leɪk] [lɑː]['baɪtʃi] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['maɪri][bæŋk] ,

In	the	neighbourhood	of	Lake	la	Biche	,	and	also	along	the	miry	bank	,
在	这	邻里	的	湖	拉	比奇	,	和	还	沿着	这	溷	银行	,

在比什湖附近，以及泥泞的湖岸边，

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['dʒɛts] [ʌv; əv][hɑːt] [stiːm] [faɪnd][vent] [θruː] [ðə; ði][mʌd] ,

a	number	of	jets	of	hot	steam	find	vent	through	the	mud	,
一个	数字	的	喷气式飞机	的	热的	蒸汽	寻找	发泄	通过	这	泥	,

许多高温蒸汽从泥浆中喷涌而出，

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ['bʌb(ə)l] .

and	make	the	waters	of	the	river	bubble	.
和	制作	这	水	的	这	河	气泡	.

使河水沸腾冒泡。

[ə'bʌv] [fɔːrt] ['nɔːrmən] , [ɑːn][ðə; ði] [mə'kenzi] , [ɪn] ['sevrəl] [spɑːts][ðə; ði][bæŋks] [gɪv] [aʊt] [smoʊk]

Above	Fort	Norman	,	on	the	Mackenzie	,	in	several	spots	the	banks	give	out	smoke
多于	堡	诺曼	,	在	这	麦肯齐	,	在	一些	地点	这	银行	给	出去	抽烟

[ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [fleɪmz] .

and	occasionally	flames	.
和	偶尔	火焰	.

在诺曼堡上方的麦肯齐河上，河岸多处冒出浓烟，偶尔还会冒出火焰。

[ðiːz] [fairz][hæv; həv][ɪg'zɪstɪd][fɔːr; fər]['eɪdʒɪz] ,

These	fires	have	existed	for	ages	,
这些	火灾	有	存在	为了	年龄	,

这些火灾已经存在很久了，

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [rɪ'gɑːrdɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [ɔː] [ænd; ənd][ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði]['indiəns] .

and	are	regarded	with	the	greatest	awe	and	superstition	by	the	Indians	.
和	是	认为	和	这	最	敬畏	和	迷信	经过	这	印度人	.

印度人对他们既敬畏又迷信。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['haɪər] [ʌp][ðə; ði]['rɪvər][ðer; ðər][ɑːr; ər][hɑːt] [sprɪŋz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] - ,

A	little	higher	up	the	river	there	are	hot	springs	and	a	small	Solfaferra	,
一个	小的	更高	向上	这	河	那里	是	热的	弹簧	和	一个	小的	-	,

再往上游走一点，就有温泉和一个小型索尔法费拉（Solferra）。

[laɪk][ðə; ði]['lɑːrdʒər][wʌn] [nɪr] ['neɪpəlz] .] ,

like	the	larger	one	near	Naples	.	]	,
喜欢	这	更大的	一	靠近	那不勒斯	.	]	,

就像那不勒斯附近那个更大的那个一样。

[wen] [ə; eɪ] [saʊnd] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [wɪtʃ] [kɔːzd] [ðə; ði] [θriː] [men] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [tuː; tə][stɑːp]

when	a	sound	was	heard	which	caused	the	three	men	simultaneously	to	stop
什么时候	一个	声音	曾是	听到	哪个	导致	这	三	男人	同时地	到	停止

[ðer; ðər] ['pædlɪŋ] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n] .

their	paddling	and	listen	.
他们的	划桨	和	听	.

这时，他们听到一个声音，于是三人同时停止划桨，侧耳倾听。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [ə'gen] [ænd; ənd] [jet] [ə'gen] , [æt; ət] [lɔːŋ] ['ɪntərvlz] ; [wʌn][mæn] [prə'naʊnst] [ˌaɪ 'tiː]

It	occurred	again	and	yet	again	,	at	long	intervals	;	one	man	pronounced	it
它	发生	再次	和	然而	再次	,	在	长的	间隔	;	一	男人	发音	它

[ə; eɪ][dɔːg] ,

a	dog	,
一个	狗	,

这件事一再发生，间隔很长一段时间；有人说那是条狗。

[bʌt; bət][lɑː][viː] . [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [dɪ'klerd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][æn; ən]

but	La	V	.	shook	his	head	,	and	declared	it	to	be	the	cry	of	an
但	拉	V	.	摇晃	他的	头	,	和	声明	它	到	是	这	哭	的	一个

['ɪnfənt] ,

infant	,
婴儿	,

但拉·V摇了摇头，宣称那是婴儿的哭声。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [pʊt] [ə'ʃɔːr] [ænd; ənd] [ˌæsər'teɪn] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt][soʊ] .

and	that	he	would	put	ashore	and	ascertain	if	it	were	not	so	.
和	那	他	会	放	岸上	和	探明	如果	它	是	不是	所以	.

他会下船上岸，查明情况是否属实。

['veri] [feɪnt] [wʌz; wəz] [ðæt] [kraɪ] , [ænd; ənd]['wæksɪŋ] , ['iːv(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] ['lisnd] , [stɪl] [mɔːr] ['fiːb(ə)l] ;

Very	faint	was	that	cry	,	and	waxing	,	even	as	they	listened	,	still	more	feeble	;
非常	头晕的	曾是	那	哭	,	和	打蜡	,	甚至	作为	他们	听着	,	仍然	更多的	微弱	;

那哭声非常微弱，而且，就在他们倾听的时候，哭声变得越来越微弱；

[wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː][dɔːg][ɔːr]['ɪnfənt] ,

were	it	dog	or	infant	,
是	它	狗	或者	婴儿	,

无论是狗还是婴儿

[ðə; ði][kraɪ][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [frʌm; frəm][wʌn][ɪn][ðə; ði] ['veri] [læst][steɪdʒ][ʌv; əv] [ɪg'zɔːstʃən] .

the	cry	was	evidently	from	one	in	the	very	last	stage	of	exhaustion	.
这	哭	曾是	显然	从	一	在	这	非常	最后的	阶段	的	疲惫	.

很明显，那声呼喊来自一个已经精疲力竭的人。

[suːn] , [æz; əz] [ðeɪ] [druː] ['kloʊzər][tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] ,

Soon	,	as	they	drew	closer	to	the	bank	,
很快	,	作为	他们	画	更近	到	这	银行	,

很快，当他们靠近河岸时，

[ðə; ði][fɜːr][poʊlz][ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪtli] [fər'seɪkən][kæmp] [sə'dʒestɪd] [ðə; ði][ˌprɑːbə'bɪləti][ʌv; əv][ðə; ði][spɑːt]

the	fir	poles	of	the	lately	forsaken	camp	suggested	the	probability	of	the	spot
这	冷杉	杆子	的	这	最近	被遗弃的	营	建议	这	可能性	的	这	点

[frʌm; frəm] [wens] [ðə; ði][moʊnz] [prə'siːdid] .

from	whence	the	moans	proceeded	.
从	何处	这	呻吟	继续	.

最近被遗弃的营地的杉木杆暗示着呻吟声可能就是从那里传出的。

[ðə; ði][men] [druː] [tuː; tə] [ʃɔːr] , [ænd; ənd] [hɔːld] [ʌp][ðə; ði][kə'nuː] , [waɪl] [lɑː][viː] . ,

The	men	drew	to	shore	,	and	hauled	up	the	canoe	,	while	La	V	.	,
这	男人	画	到	支撑	,	和	拖拽	向上	这	独木舟	,	尽管	拉	V	.	,

男人们划着独木舟靠岸，把独木舟拉了上来，而 La V.

[huːz] [ˌkjʊri'ɑːsəti][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] , [spræŋ] [aʊt][ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə][klaɪm][ðə; ði]

whose	curiosity	was	much	excited	,	sprang	out	and	proceeded	to	climb	the
谁	好奇心	曾是	很多	兴奋的	,	弹簧	出去	和	继续	到	爬	这

[bæŋk] .

bank	.
银行	.

它的好奇心被彻底激发，跳了出来，开始爬上河岸。

[ɑːn][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk][kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [leɪ] [fɔːr] [dɔːgz] ;

On	the	summit	of	the	bank	close	to	the	edge	lay	four	dogs	;
在	这	首脑	的	这	银行	关闭	到	这	边缘	躺	四	狗	;

在靠近边缘的河岸顶端，躺着四只狗；

[ɔːr] ['ræðər] [ðeɪ] [hæd; həd][leɪn][ðer; ðər] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːl] ['stɑːrtɪd] [ʌp] , [ænd; ənd] [lʊkt] [dɪ'faɪəns] ,

or	rather	they	had	lain	there	,	but	they	all	started	up	,	and	looked	defiance	,
或者	相当	他们	有	莱恩	那里	,	但	他们	全部	开始	向上	,	和	看起来	蔑视	,

或者说，它们原本躺在那里，但它们突然都站了起来，脸上带着挑衅的神情。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [steps] [wɜːr; wər] [hɜːrd] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðer; ðər] [tʃɑːrdʒ] .

as	soon	as	steps	were	heard	approaching	their	charge	.
作为	很快	作为	步骤	是	听到	接近	他们的	收费	.

他们刚听到脚步声就朝他们的目标逼近。

[kloʊz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['sɜːrk(ə)l] [ðeɪ] [hæd; həd] [fɔːrmd] [ə'raʊnd][hɜːr; hər] , [leɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv]

Close	within	the	circle	they	had	formed	around	her	,	lay	a	little	bundle	of
关闭	之内	这	圆圈	他们	有	形成	大约	她	,	躺	一个	小的	捆	的

[rægz] ,

rags	,
破布	,

在他们围在她周围的圆圈里，放着一小捆破布。

['ræpɪŋ] [ðə; ði] [naʊ] ['nɪrli] ['laɪfləs] [fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌθɜːr'tiːn] [mʌnθs] [oʊld][tʃaɪld] .

wrapping	the	now	nearly	lifeless	form	of	a	thirteen	months	old	child	.
包装	这	现在	几乎	无生命	形式	的	一个	十三	几个月	老的	孩子	.

包裹着一个十三个月大、几乎失去生命迹象的婴儿。

[ə'pærəntli] , [ðə; ði] [moʊnz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [met] [ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði][men][ɪn][ðə; ði][kə'nuː]

Apparently	,	the	moans	which	had	met	the	ears	of	the	men	in	the	canoe
显然	,	这	呻吟	哪个	有	遇见	这	耳朵	的	这	男人	在	这	独木舟

[wɜːr; wər][hɜːr; hər][læst] ,

were	her	last	,
是	她	最后的	,

显然，独木舟上的男人们听到的那些呻吟声是她最后的遗声。

[fɔːr; fər][ɑːn] ['lɪftɪŋ] [hɜːr; hər][ʌp][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [lɑː][viː] . [kʊd; kəd] [dɪ'tekt] [noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv][laɪf] .

for	on	lifting	her	up	in	his	arms	,	La	V	.	could	detect	no	signs	of	life	.
为了	在	举重	她	向上	在	他的	武器	,	拉	V	.	可以	探测	不	标志	的	生活	.

拉维将她抱起时，却发现她已无生命迹象。

[fɔːr; fər] [haʊ] ['meni] ['aʊərz] [hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [leɪn] [ðer; ðər] , [wɪ'ðaʊt] [fuːd] [ɔːr] [wɔːrmθ] ,

For	**how**	**many**	**hours**	**had**	**she**	**lain**	**there**	**,**	**without**	**food**	**or**	**warmth**	**,**
为了	如何	许多	小时	有	她	莱恩	那里	,	没有	食物	或者	温暖	,

她躺在那里多久了？没有食物，没有温暖。

[ɪk'septɪŋ] [ðæt] [ə'fɔːd] [baɪ] [ðə; ði] [dɔːgz] , [huː] [leɪ] ['kloʊsli] [raʊnd] [hɜːr; hər] ?

excepting	**that**	**afforded**	**by**	**the**	**dogs**	**,**	**who**	**lay**	**closely**	**round**	**her**	**?**
除外	那	提供	经过	这	狗	,	WHO	躺	密切	圆形的	她	?

除了那些紧紧依偎在她身边的狗狗们之外?

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [taɪm] [tuː; tə] ['spekjuleɪt] .

But	**there**	**was**	**no**	**time**	**to**	**speculate**	**.**
但	那里	曾是	不	时间	到	推测	.

但没有时间去猜测。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [dɪ'leɪ] [ðə; ði] [men] [kʌt] [daʊn] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [jʌŋ] [fɜːr] [triːz] ,

Without	**a**	**moment's**	**delay**	**the**	**men**	**cut**	**down**	**three**	**or**	**four**	**young**	**fir**	**trees**	**,**
没有	一个	瞬间	延迟	这	男人	切	向下	三	或者	四	年轻的	冷杉	树木	,

他们毫不犹豫地砍倒了三四棵幼小的杉树。

[ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['faɪər] ; [ænd; ənd] [lɑː] [viː] . ,

and	**proceeded**	**to**	**make**	**a**	**fire**	**;**	**and**	**La**	**V**	**.**	**,**
和	继续	到	制作	一个	火	;	和	拉	V	.	,

然后开始生火；还有 La V.，

['foʊldɪŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌn] [ɪn] [hɪz; ɪz] " [kə'pɑːt] " — [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] [laɪf]

folding	**the**	**little**	**one**	**in**	**his**	**"**	**capot**	**"**	**—**	**sat**	**down**	**and**	**tried**	**to**	**bring**	**back**	**life**
折叠式的	这	小的	一	在	他的	"	卡波特	"	—	卫星	向下	和	尝试	到	带来	后退	生活

[ænd; ənd] [wɔːrmθ] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] .

and	**warmth**	**into**	**her**	**.**
和	温暖	进入	她	.

他把小家伙抱进他的"小包"里——坐下来，试图让她重新焕发生机，恢复温暖。

[ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] , [taɪm] , [ə; eɪ] ['ket(ə)l] [wʌz; wəz] ['bɔɪlɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['faɪər] ; [tiː] [wʌz; wəz] [meɪd] ,

In	**a**	**short**	**,**	**time**	**,**	**a**	**kettle**	**was**	**boiling**	**on**	**the**	**fire**	**;**	**tea**	**was**	**made**	**,**
在	一个	短的	,	时间	,	一个	壶	曾是	沸腾	在	这	火	;	茶	曾是	制成	,

很快，火上的水壶就烧开了；茶泡好了。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] ['wʊmənli] ['tendərnəs] , [ə; eɪ] [fjuː] [drɑːps] [wɜːr; wər] [əd'ministəd] .

and	**,**	**with**	**womanly**	**tenderness**	**,**	**a**	**few**	**drops**	**were**	**administered**	**.**
和	,	和	女性	压痛	,	一个	很少	滴	是	管理	.

然后，她用女性特有的温柔，滴了几滴药水。

['æftər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [ðə; ði] [men] [hæd; həd] [ðə; ði] ['kʌmfərt] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] ['feɪvərəbl] [rɪ'zʌlt]

After	**a**	**little**	**time**	**the**	**men**	**had**	**the**	**comfort**	**of**	**seeing**	**a**	**favourable**	**result**
后	一个	小的	时间	这	男人	有	这	舒适	的	看到	一个	有利	结果

[ʌv; əv] [ðer; ðər] ['efərts] .

of	**their**	**efforts**	**.**
的	他们的	努力	.

过了一段时间，男人们终于看到了努力的积极成果，感到欣慰。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['nætʃ(ə)rəl] [wɔːrmθ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [pʊr] ['bɑːdi] , [sʌm; səm] ['ækʃ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði]

A	**little**	**natural**	**warmth**	**returned**	**to**	**the**	**poor**	**body**	**,**	**some**	**action**	**at**	**the**
一个	小的	自然的	温暖	返回	到	这	贫穷的	身体	,	一些	行动	在	这

[hɑːrt] [wʌz; wəz] [pər'septəb(ə)l] ,

heart	**was**	**perceptible**	**,**
心	曾是	可感知的	,

一丝自然的温暖重新回到了这具可怜的身体里，心脏也开始有了些许跳动。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dɑːrk] [aɪz] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [sɔːt] — [ðə; ði] ['mʌðər] !

and	**the**	**dark**	**eyes**	**opened**	**and**	**sought**	**—**	**the**	**Mother**	**!**
和	这	黑暗的	眼睛	打开	和	寻求	—	这	母亲	!

那双黑色的眼睛睁开了，寻找着——母亲！

[ðæt] ['i:vnɪŋ] [ðə; ði] [θri:] [men] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [smɔ:l] ['bɜ:rd(ə)n] [ri:tʃt] [fɔ:rt] ['simpsn] ,

That	evening	the	three	men	and	their	small	burden	reached	Fort	Simpson	,
那	晚上	这	三	男人	和	他们的	小的	负担	达到	堡	辛普森	,

当晚，三人带着他们的小行李抵达了辛普森堡。

[wer] [ðə; ði] [nu:z] [ʌv; əv] [ˌmɪ'ʃɛlz, 'mɪtʃəlz, 'maɪkəlz] [kraɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪ'spɜ:rʒn] [ʌv; əv] [ðə; ði]

where	the	news	of	Michel's	crime	and	the	dispersion	of	the
在哪里	这	消息	的	米歇尔的	犯罪	和	这	分散	的	这

['indiəns] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [noʊn] .

Indians	was	already	known	.
印度人	曾是	已经	已知	.

当时，米歇尔的罪行和印第安人流散的消息已经传开了。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [daʊt] [naʊ] [æz; əz] [tu:; tə] [hu:z] [ðə; ði] ['reskju:d] [tʃaɪld] [maɪt] [bi:; bi] ,

There	was	no	doubt	now	as	to	whose	the	rescued	child	might	be	,
那里	曾是	不	怀疑	现在	作为	到	谁	这	获救	孩子	可能	是	,

现在毫无疑问，获救的孩子是谁的了。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['tʌtʃɪŋ] [tu:; tə] [si:] [haʊ] [wʌn] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪndiən]

and	it	was	touching	to	see	how	one	and	another	of	the	Indian
和	它	曾是	接触	到	看	如何	一	和	其他	的	这	印度

['mʌðərz] [keɪm] ['fɔ:rwərd] [ænd; ənd] ['ɔ:fərd] [tu:; tə] [ə'dɑ:pt] [ˌaɪ 'ti:] [æz; əz] [hɜ:r; hər] [oʊn] .

mothers	came	forward	and	offered	to	adopt	it	as	her	own	.
母亲们	来了	向前	和	提供	到	采纳	它	作为	她	自己的	.

令人感动的是，一位又一位印度母亲站出来表示愿意收养它。

[jet] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [noʊ] [laɪt] [tʃɑ:rdʒ] [fɔ:r; fər] [æn; ən] ['ɪndiən] [tu:; tə] [ˌʌndər'teɪk] [tu:; tə] [rɪr] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [nɑ:t]

Yet	it	is	no	light	charge	for	an	Indian	to	undertake	to	rear	a	child	not
然而	它	是	不	光	收费	为了	一个	印度	到	承担	到	后部	一个	孩子	不是

[hɜ:r; hər] [oʊn] ,

her	own	,
她	自己的	,

然而，对于一个印度女性来说，抚养一个非亲生的孩子绝非易事。

[æt; ət] [soʊ] ['tendər] [æn; ən] [eɪdʒ] ;

at	so	tender	an	age	;
在	所以	投标	一个	年龄	;

如此年幼；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ɪ'speʃəli] [hɑ:rd] [ɪn] [ə; eɪ] ['kʌntri] [wer] [mɪlk] [ɪz] [nɑ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [prəʊ'kjʊəd] ,

and	it	is	especially	hard	in	a	country	where	milk	is	not	to	be	procured	,
和	它	是	尤其	难的	在	一个	国家	在哪里	牛奶	是	不是	到	是	采购	,

在一个不能采购牛奶的国家，情况尤其艰难。

[ænd; ənd] [wer] [fɪʃ] [ɔ:r] ['ræbɪt] [su:p] [ɪz] [ðə; ði] ['oʊnli] ['sʌbstɪtu:t] [fɔ:r; fər] [æn; ən] ['ɪnfənts] ['nætʃ(ə)rəl]

and	where	fish	or	rabbit	soup	is	the	only	substitute	for	an	infant's	natural
和	在哪里	鱼	或者	兔子	汤	是	这	仅有的	代替	为了	一个	婴儿的	自然的

[fu:d] .

food	.
食物	.

而鱼汤或兔汤是婴儿天然食物的唯一替代品。

[mɪneɪhə] [traɪd] [ˌaɪ 'ti:] , [haʊ'evər] , [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] .

Minneha	tried	it	,	however	,	for	a	few	weeks	.
米内哈	尝试	它	,	然而	,	为了	一个	很少	周	.

明妮哈尝试了几周。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['kʌz(ə)n][tuː; tə] [pʊr] - , [ænd; ənd] [spent] [hoʊl] [naɪts] [ɪn] ['weɪlɪŋ] [ænd; ənd]

She	was	cousin	to	poor	Accomba	,	and	spent	whole	nights	in	wailing	and
她	曾是	表哥	到	贫穷的	-	,	和	花费	所有的	夜晚	在	哀嚎	和

[lə'mentɪŋ] , ['seɪɪŋ] , " [maɪ]['sɪstər] !

lamenting	,	saying	,	"	My	sister	!
哀叹	,	说	,	"	我的	姐姐	!

她是贫穷的阿孔巴的表妹，整夜都在哭泣哀号，说："我的妹妹！

[maɪ]['sɪstər] !

my	sister	!
我的	姐姐	!

我的姐妹！

[waɪ] [maɪt] [aɪ][nɑːt][daɪ] [ɪn'sted] [ʌv; əv][juː; jʊ] ?

why	might	I	not	die	instead	of	you	?
为什么	可能	我	不是	死	反而	的	你	?

为什么我不能代替你死去?

[oʊ] , [maɪ]['sɪstər] , [huː] [ʃæl; ʃəl] ['mʌðər] [jʊr; jər]['lɪt(ə)l][wʌnz] ?

Oh	,	my	sister	,	who	shall	mother	your	little	ones	?
哦	,	我的	姐姐	,	WHO	将	母亲	你的	小的	一个	?

哦，我的姐姐，谁来照顾你的孩子们呢?

[huː] [ʃæl; ʃəl][wɜːrk][fɔːr; fər][ðem; ðəm] ?

Who	shall	work	for	them	?
WHO	将	工作	为了	他们	?

谁来为他们工作?

[huː] [ʃæl; ʃəl] [hʌnt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [jʌŋ] - [skɪn] ([ʃiːp]

Who	shall	hunt	for	them	,	and	bring	them	the	young	sayoni	skin	(	sheep
WHO	将	打猎	为了	他们	,	和	带来	他们	这	年轻的	-	皮肤	(	羊

[skɪn]) [frʌm; frəm][ðə; ði] ['maʊntnz] ?

skin	)	from	the	mountains	?
皮肤	)	从	这	山脉	?

谁来猎取它们，并从山上带回幼羊皮?

[huː] [ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [miːt] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['hʌŋgri] — [ðə; ði][faɪn][fæt][rɪbz] , [ðə; ði] [muːs]

Who	shall	bring	them	meat	when	they	are	hungry	—	the	fine	fat	ribs	,	the	moose
WHO	将	带来	他们	肉	什么时候	他们	是	饥饿的	—	这	美好的	胖的	肋骨	,	这	驼鹿

[noʊz] ,

nose	,
鼻子	,

他们饥饿时，谁来给他们送来肉——肥美的肋排，驼鹿的鼻子，

[ɔːr] ['biːvər] [teɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði][faɪn] ['blædərz] [ʌv; əv] [griːs] ,

or	beaver	tail	,	and	the	fine	bladders	of	grease	,
或者	海狸	尾巴	,	和	这	美好的	膀胱	的	润滑脂	,

或者海狸尾巴，以及细小的油脂囊，

[wɪtʃ] [wiː; wi] [kʊk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['flaʊər][frʌm; frəm][ðə; ði] [waɪt] ['mænz] ['kʌntri] ?

which	we	cook	with	the	flour	from	the	white	man's	country	?
哪个	我们	厨师	和	这	面粉	从	这	白色的	男人的	国家	?

我们用来自白人国家的面粉来烹饪的菜?

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [praʊd] [ʌv; əv][jʊr; jər] - - - [maɪ]['sɪstər] .

You	were	proud	of	your	'	tezone	'	my	sister	.
你	是	自豪的	的	你的	-	-	-	我的	姐姐	.

我的妹妹，你为你的"tezone"（一种印度传统服饰）感到自豪。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][jʊr; jər] [aɪz] , [dɑːrk][æz; əz][ðə; ði] ['beriz] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,

She	had	your	eyes	,	dark	as	the	berries	of	the	sassiketoum	,
她	有	你的	眼睛	,	黑暗的	作为	这	浆果	的	这	-	,

她有着和你一样的眼睛，像萨西克图姆浆果一样漆黑。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [flæʃt] ['faɪər] [laɪk] [ðə; ði] [ɔː'rɔːrə] [ʌv; əv] ['wɪntər] [naɪts] .

and	they	flashed	fire	like	the	aurora	of	winter	nights	.
和	他们	闪光灯	火	喜欢	这	极光	的	冬天	夜晚	.

它们像冬夜的极光一样闪过火光。

[jʊr; jər] [læf] [wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] .

Your	laugh	was	pleasant	.
你的	笑	曾是	令人愉快的	.

你的笑声很悦耳。

[oʊ] , [maɪ] ['sɪstər] !

Oh	,	my	sister	!
哦	,	我的	姐姐	!

我的姐姐!

[laɪk] [ðə; ði] ['wɔːtərz] ['dænsɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [stoʊnz] , [ˌaɪ 'tiː] [fel] :

like	the	waters	dancing	over	the	stones	,	it	fell	:
喜欢	这	水	跳舞	超过	这	石头	,	它	跌倒	:

它像水流过石头一样，落了下来:

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [gʊd] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [jʊr; jər] [wɜːrdz] [wen] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['pɑːrtnərz] [ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['tʃaɪldhʊd] .

it	was	good	to	listen	to	your	words	when	we	were	partners	in	the	days	of	our	childhood	.
它	曾是	好的	到	听	到	你的	字	什么时候	我们	是	合作伙伴	在	这	天	的	我们的	童年	.

很高兴听到你小时候和我们一起玩耍时说的话。

['aʊər; ɑːr] ['mʌðərz] [dwelt] [tə'geðər] ; [ðeɪ] [lʌvd] [iːtʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] ['sɪstər] - [lʌv] ;

Our	mothers	dwelt	together	;	they	loved	each	other	with	sisters	'	love	;
我们的	母亲们	居住	一起	;	他们	喜爱	每个	其他	和	姐妹	-	爱	;

我们的母亲们住在一起；她们彼此相爱，如同姐妹一般。

[ðeɪ] [dwelt] [tə'geðər] [ə'mʌŋ] [ðer; ðər] [oʊn] ['piːp(ə)l] .

they	dwelt	together	among	their	own	people	.
他们	居住	一起	之中	他们的	自己的	人们	.

他们与自己的族人一起生活。

- - [ɒ'tiːni] [wɜːr; wər] [ðeɪ] , [ðə; ði] ['faɪnɪst] [ʌv; əv] [ɔːl] [tɪn] - [zuːə] (['ɪndiən] [men]) !

Etcha	-	Ottine	were	they	,	the	finest	of	all	Tinne	-	Zua	(	Indian	men	)	!
-	-	奥蒂娜	是	他们	,	这	最好的	的	全部	蒂内	-	祖阿	(	印度	男人	)	!

他们是埃查-奥廷人，是所有廷内-祖阿人（印第安男人）中最优秀的人!

[juː; jʊ] [læft] [ænd; ənd] [sæŋ] , [maɪ] ['sɪstər] , [wen] [wiː; wi] [pleɪd] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [tə'geðər] ;

You	laughed	and	sang	,	my	sister	,	when	we	played	in	the	woods	together	;
你	笑了	和	唱	,	我的	姐姐	,	什么时候	我们	玩	在	这	树林	一起	;

姐姐，我们一起在树林里玩耍时，你总是欢笑歌唱;

[wen] [wiː; wi] [kʌt] [ðə; ði] [bɜːrtʃ] [triːz] [tuː; tə] [meɪk] ['sɪrəp] [ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] [taɪm] ;

when	we	cut	the	birch	trees	to	make	sirop	in	the	spring	time	;
什么时候	我们	切	这	桦木	树木	到	制作	糖浆	在	这	春天	时间	;

春天的时候，我们砍伐白桦树来制作糖浆;

[wen] [wiː; wi] ['soʊd] [ðə; ði] [roʊgənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɜːrtʃ] [bɑːrk] ,

when	we	sewed	the	rogans	of	the	birch	bark	,
什么时候	我们	缝制的	这	罗根斯	的	这	桦木	吠	,

当我们缝制桦树皮的罗根时，

[ɔːr]['pleɪtɪd; 'plætɪd][ðə; ði] [kwɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɔːrkjupaɪn]['ɪntuː] [belts] , [ænd; ənd] [meɪd] ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðɚz]
or **plaited** **the** **quills** **of** **the** **porcupine** **into** **belts** **,** **and** **made** **our** **father's**
或者 编织 这 羽毛 的 这 豪猪 进入 腰带 , 和 制成 我们的 父亲的
[gʌn] - ['keɪsɪz] ,
gun **-** **cases** **,**
枪 - 案例 ,

或者把豪猪的刺编成腰带，做成我们父亲的枪套。

[ɔːr]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['leðər] ['dresɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fɔːl] .
or **our** **own** **leather** **dresses** **for** **the** **Fall** **.**
或者 我们的 自己的 皮革 连衣裙 为了 这 落下 .

或者我们自己的秋季皮裙。

['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [wiː; wi] [went] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [kə'nuː] [tə'geðər] ;
Many **a** **time** **we** **went** **out** **in** **the** **canoe** **together** **;**
许多 一个 时间 我们 去 出去 在 这 独木舟 一起 ;

我们曾多次一起划独木舟;

[wiː; wi] ['pædld] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['aɪləndz] [wen] [ðə; ði] ['beriz] [wɜːr; wər][raɪp] ;
we **paddled** **among** **the** **islands** **when** **the** **berries** **were** **ripe** **;**
我们 划桨 之中 这 岛屿 什么时候 这 浆果 是 成熟 ;

浆果成熟的时候，我们划着小船在岛屿间穿梭;

[wiː; wi] [spent] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn] ['gæðərɪŋ] [ðə; ði] [swiːt] [raɪp] [fruːt] — [muːs] - ['beri] [ænd; ənd] [mɔːs] -
we **spent** **the** **night** **in** **gathering** **the** **sweet** **ripe** **fruit** **—** **moose** **-** **berry** **and** **moss** **-**
我们 花费 这 夜晚 在 采集 这 甜的 成熟 水果 — 驼鹿 - 浆果 和 苔藓 -
['beri] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [aɪ] - ['beri] ,
berry **,** **the** **little** **eye** **-** **berry** **,**
浆果 , 这 小的 眼睛 - 浆果 ,

我们花了一整夜的时间采摘香甜成熟的果实——驼鹿莓、苔藓莓和小眼莓。

[ænd; ənd][ðə; ði] - .
and **the** **sassiketoum** **.**
和 这 - .

还有萨西克图姆。

[ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [wiː; wi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔrts] , [ænd; ənd] [pɪtʃt] ['aʊər; ɑːr][kæmps] [nɪr] [ðə; ði]
In **the** **summer** **we** **went** **to** **the** **Forts** **,** **and** **pitched** **our** **camps** **near** **the**
在 这 夏天 我们 去 到 这 堡垒 , 和 投球 我们的 营地 靠近 这
[waɪt] ['mænz] [haʊs] .
white **man's** **house** **.**
白色的 男人的 房子 .

夏天的时候，我们去了堡垒，在白人的房子附近扎营。

[wiː; wi][soʊld]['aʊər; ɑːr][fəːz][tuː; tə][ðə; ði] - [bɪg]['mæstər] , - [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ˌjuː 'es] ['blæŋkits]
We **sold** **our** **furs** **to** **the** **'** **big** **master** **,** **'** **and** **he** **gave** **us** **blankets**
我们 卖 我们的 毛皮 到 这 - 大的 掌握 , - 和 他 给予 我们 毯子
[ænd; ənd] [dres] ['piːsɪz] ,
and **dress** **pieces** **,**
和 裙子 件 ,

我们把皮毛卖给了"大主人"，他给了我们毯子和衣服布料。

[ænd; ənd] [biːdz] [tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es] [faɪn] ['legɪŋz] ; [ænd; ənd][tə'bækoʊ] , [ænd; ənd] [tiː] , [ænd; ənd]
and **beads** **to** **make** **us** **fine** **leggings** **;** **and** **tobacco** **,** **and** **tea** **,** **and**
和 珠子 到 制作 我们 美好的 绑腿 ; 和 烟草 , 和 茶 , 和
[ʃɑːt] , [ænd; ənd] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] .
shot **,** **and** **ammunition** **.**
射击 , 和 弹药 .

还有珠子，可以用来做漂亮的绑腿；还有烟草、茶叶、子弹和弹药。

[ðen] [wi:; wi] [went] [tu:; tə] [ðə; ði] [preɪɪŋ] ['mænz] [haʊs] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [kept] [sku:l] [fɔ:r; fər] [ju: 'es]

Then	we	went	to	the	Praying	man's	house	,	and	he	kept	school	for	us
然后	我们	去	到	这	祈祷	男人的	房子	,	和	他	保留	学校	为了	我们

['evri] [deɪ] ,

every	day	,
每一个	天	,

然后我们去了那位祈祷者的家，他每天都给我们上课。

[ænd; ənd] [meɪd] [ju: 'es] [ri:d] [ɪn] [ðə; ði] [bɪg] [bʊks] ; [ænd; ənd] [toʊld] [ju: 'es] [ʌv; əv] - [en] - (

and	made	us	read	in	the	big	books	;	and	told	us	of	Niotsi	N	Dethe	(
和	制成	我们	读	在	这	大的	图书	;	和	讲述	我们	的	-	N	-	(

[greɪt] [gɑ:d]) ,

Great	God	)	,
伟大的	上帝	)	,

并让我们阅读大部头书籍；还给我们讲述了Niotsi N Dethe（伟大的神）的故事，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pʊr] , ['sɪli] [waɪf] [hu:] ['lisnd] [tu:; tə] [ðə; ði] [bæd] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd] [stoʊl] [ðə; ði] [bɪg]

and	the	poor	,	silly	wife	who	listened	to	the	bad	Spirit	,	and	stole	the	big
和	这	贫穷的	,	愚蠢的	妻子	WHO	听着	到	这	坏的	精神	,	和	偷窃	这	大的

['beri] ,

berry	,
浆果	,

还有那个可怜又愚蠢的妻子，她听信了邪灵的话，偷走了那颗大浆果。

[wɪtʃ] [gɑ:d] [toʊld] [hɜ:r; hər] [nɑ:t] [tu:; tə] [sti:l] ; [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['blesɪd; blest] ['seɪvjər] ,

which	God	told	her	not	to	steal	;	and	of	the	blessed	Saviour	,
哪个	上帝	讲述	她	不是	到	偷	;	和	的	这	蒙福	救主	,

上帝告诉她不可偷窃；以及蒙福的救世主，

[hu:] [wʌz; wəz] [soʊ] [gʊd] [ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] [tu:; tə] [seɪv] [ju: 'es] ,

who	was	so	good	and	came	down	from	Heaven	to	save	us	,
WHO	曾是	所以	好的	和	来了	向下	从	天堂	到	节省	我们	,

祂是如此善良，从天上降临拯救我们。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [hi:; hi] [sɔ:] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [soʊ] ['helpləs] ;

because	He	saw	we	were	so	helpless	;
因为	他	锯	我们	是	所以	无助	;

因为祂看到我们如此无助；

[ænd; ənd] [hi:; hi] [lʌvd] [ðə; ði] [pʊr] ['ɪndiən] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] [waɪt] [mæn] , [ænd; ənd] ,

and	He	loved	the	poor	Indian	as	well	as	the	white	man	,	and	,
和	他	喜爱	这	贫穷的	印度	作为	出色地	作为	这	白色的	男人	,	和	,

他爱贫穷的印第安人，也爱白人；

[toʊld] [ðə; ði] [preɪɪŋ] [men] [tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [si:k] ['æftər] [ju: 'es] , [ænd; ənd] [pɔ:r] ['wɔ:tər] [ɑ:n]

told	the	praying	men	to	come	and	seek	after	us	,	and	pour	water	on
讲述	这	祈祷	男人	到	来	和	寻找	后	我们	,	和	倒	水	在

[ju: 'es] ,

us	,
我们	,

我吩咐那些祈祷的人来寻找我们，并向我们浇水。

[ænd; ənd] [seɪ] [gʊd] [wɜ:rdz] [fɔ:r; fər] [ju: 'es] .

and	say	good	words	for	us	.
和	说	好的	字	为了	我们	.

请为我们说些好话。

[ðoʊz] [wɜ:r; wər] [gʊd] [deɪz] , [maɪ] ['sɪstər] !

Those	were	good	days	,	my	sister	!
那些	是	好的	天	,	我的	姐姐	!

姐姐，那真是美好的日子啊！

[waɪ] [dɪd] [ðeɪ] [nɑːt][læst] ?
Why did they not last ?
为什么 做过 他们 不是 最后的 ?

为什么他们没能长久?

[waɪ] [dɪd][bæd][mɪˈʃɛl, ˈmɪtʃəl, ˈmaɪkəl] [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] [juː; jʊ] [əˈweɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [kəˈnuː] ?
Why did bad Michel come and take you away in his canoe ?
为什么 做过 坏的 米歇尔 来 和 拿 你 离开 在 他的 独木舟 ?

为什么坏米歇尔要划着独木舟把你带走?

[soʊ] [ˈmeni] [ˈwɑːntɪd][juː; jʊ] ; [ðeɪ] [ˈwɑːntɪd][juː; jʊ] [mʌtʃ] ,
So many wanted you ; they wanted you much ,
所以 许多 通缉 你 ; 他们 通缉 你 很多 ,

很多人都想要你；他们非常想要你。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kaɪnd][ænd; ənd] [gʊd] [tuː; tə][juː; jʊ] .
and they would have been kind and good to you .
和 他们 会 有 到过 种类 和 好的 到 你 .

他们会对你很友善很好的。

[tiːn] [ˌes el ˈeɪ] [æskt] [ðə; ði][bɪg]['mæstər][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][gɑːt]
Tene Sla asked the big master for you , and I think he would have got
特内 sla 问 这 大的 掌握 为了 你 , 和 我 思考 他 会 有 得到
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

特内·斯拉向大法师求助，我想他应该能把你带回来。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['mʌðər] , [huː] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [gʊd] ['hʌntər] ; [ænd; ənd] -
but for your mother , who said he was not a good hunter ; and Nagaja
但 为了 你的 母亲 , WHO 说 他 曾是 不是 一个 好的 猎人 ; 和 -
['wɑːntɪd][juː; jʊ] ,
wanted you ,
通缉 你 ,

但你母亲却说他不是个好猎人；而纳迦迦想要你，

[ænd; ənd] ['dʒemi] , [ðə; ði] [luːˈʃuː] [bɔɪ] ; [bʌt; bət][jʊr; jər]['fɑːðər][wʌz; wəz] [ded] ,
and Jemmy , the Loucheux boy ; but your father was dead ,
和 杰米 , 这 卢舍 男生 ; 但 你的 父亲 曾是 死的 ,

还有卢舍家的杰米；但你父亲已经去世了。

[ænd; ənd][jʊr; jər] ['mʌðər] [sed] [juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ə; eɪ][mæn] [huː] [wʊd] [hʌnt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
and your mother said you must take a man who would hunt for her ,
和 你的 母亲 说 你 必须 拿 一个 男人 WHO 会 打猎 为了 她 ,

你母亲说你必须找个会为她狩猎的男人。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [miːt] ;
and bring her meat ;
和 带来 她 肉 ;

给她带肉;

[ænd; ənd][soʊ][bæd][mɪˈʃɛl, ˈmɪtʃəl, ˈmaɪkəl] [keɪm] [ænd; ənd] [tʊk] [juː; jʊ] [əˈweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [preɪɪŋ] [mæn]
and so bad Michel came and took you away to the Praying man
和 所以 坏的 米歇尔 来了 和 采取 你 离开 到 这 祈祷 男人
[ænd; ənd][tuː; tə] - ['kəuə] ([ðə; ði] [tʃɜːrtʃ]) ,
and to Yazete Koa (the church) ,
和 到 - 寇阿 (这 教会) ,

于是，坏米歇尔来了，把你带到了祈祷的人那里，以及亚泽特·科阿教堂（Yazete Koa）。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [bɪˈkeɪm] [hɪz; ɪz][waɪf] .
and you became his wife .
和 你 成为 他的 妻子 .

你成了他的妻子。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm][hiː; hi][wʌz; wəz][kaɪnd][ænd; ənd] [gʊd] [tuː; tə][juː; jʊ] , [maɪ]['sɪstər] , [ænd; ənd][biː; bi]

For	a	time	he	was	kind	and	good	to	you	,	my	sister	,	and	be
为了	一个	时间	他	曾是	种类	和	好的	到	你	,	我的	姐姐	,	和	是

[lʌvd] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ,

loved	his	children	,
喜爱	他的	孩子们	,

他曾对你很好，我的妹妹，也很爱他的孩子们。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ][faɪn] ['hʌntər] .

and	was	a	fine	hunter	.
和	曾是	一个	美好的	猎人	.

他是一位优秀的猎人。

['meni] [berz] [dɪd][hiː; hi] [træk] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] : [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['hʌntɚz] [aɪ] ,

Many	bears	did	he	track	in	the	woods	:	he	had	a	hunter's	eye	,
许多	熊	做过	他	追踪	在	这	树林	:	他	有	一个	猎人的	眼睛	,

他在树林里追踪过很多熊：他有一双猎人的眼睛。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][fɑːr] ,

and	could	see	them	from	far	,
和	可以	看	他们	从	远的	,

而且从远处就能看到它们。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌntɚz] [ɪr] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['feɪntɪst] [saʊnd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [fiːt] .

and	a	hunter's	ear	to	catch	the	faintest	sound	of	their	feet	.
和	一个	猎人的	耳朵	到	抓住	这	最微弱	声音	的	他们的	脚	.

以及猎人般的耳朵，能捕捉到他们最细微的脚步声。

[hiː; hi] [wʊd] [brɪŋ] [juː; jʊ] [dɪrz] [miːt] , [kɪld] [baɪ][ðə; ði][fɜːrst] [ʃɑːt] .

He	would	bring	you	deer's	meat	,	killed	by	the	first	shot	.
他	会	带来	你	鹿的	肉	,	被杀	经过	这	第一的	射击	.

他会给你带来鹿肉，那是他第一枪就打死的鹿。

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd][seɪ] [ðæt] [mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [miːt] [ðæt] [hæd; həd] [rʌn] [lɔːŋ] ,

No	one	could	say	that	Michel	gave	his	children	meat	that	had	run	long	,
不	一	可以	说	那	米歇尔	给予	他的	孩子们	肉	那	有	跑步	长的	,

谁也不能说米歇尔给孩子们吃过久的肉。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['hiːtɪd] [ænd; ənd][bæd][fɔːr; fər] [fuːd] .

and	was	heated	and	bad	for	food	.
和	曾是	加热	和	坏的	为了	食物	.

温度很高，不适合食用。

[hiː; hi] [wʊd] [brɪŋ] [ræts][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [taɪm] .

He	would	bring	rats	in	the	spring	time	.
他	会	带来	老鼠	在	这	春天	时间	.

春天的时候他会带老鼠来。

[wen] [ðə; ði]['wɔːtər] [spred] [ə'pɑːn][ðə; ði][aɪs] , [baɪ][ðə; ði]['wɔːtər][saɪd] , [hiː; hi] [wʊd] [træk] [ðem; ðəm] :

When	the	water	spread	upon	the	ice	,	by	the	water	side	,	he	would	track	them	:
什么时候	这	水	传播	之上	这	冰	,	经过	这	水	边	,	他	会	追踪	他们	:

当水蔓延到冰面上时，他会在水边追踪它们：

[fliːt] - ['fʊtɪd] [ɑːr; ər] [ðeɪ] , [ænd; ənd][glaɪd] ['swɪftli] ['ɪntuː][ðer; ðər][hoʊl] ; [bʌt; bət][mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl]

fleet	-	footed	are	they	,	and	glide	swiftly	into	their	hole	;	but	Michel
舰队	-	有脚的	是	他们	,	和	滑行	迅速地	进入	他们的	洞	;	但	米歇尔

[wʌz; wəz]['swɪftər][ðæn; ðən] [ðeɪ] .

was	swifter	than	they	.
曾是	更迅捷	比	他们	.

它们身手敏捷，迅速滑入洞穴；但米歇尔比它们更快。

[wen] [mɪˈʃɛl, ˈmɪtʃəl, ˈmaɪkəl][sæŋk] [hʊks] [ɪn][ðə; ði] [leɪk] , [ðə; ði] [fɪʃ] [keɪm] ,
When **Michel** **sank** **hooks** **in** **the** **lake** **,** **the** **fish** **came** **,**
什么时候 米歇尔 沉没 钩子 在 这 湖 , 这 鱼 来了 ,

米歇尔把鱼钩放到湖里后，鱼就来了。

[faɪn] [traʊt] [frʌm; frəm] [ber] [leɪk] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈiːtn] ; [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɑːrd][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə]
fine **trout** **from** **Bear** **Lake** **you** **have** **eaten** **;** **it** **was** **hard** **for** **you** **to**
美好的 鳟鱼 从 熊 湖 你 有 吃 ; 它 曾是 难的 为了 你 到
[lɪft][ˌaɪ ˈtiː] ,
lift **it** **,**
举起 它 ,

你吃的那条来自熊湖的上等鳟鱼，你都觉得搬不动它。

[maɪ][ˈsɪstər] ; [ɪts] [hed] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [miːl] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][wʌnz] ; [ðə; ði][best][fɔːr; fər][jʊr; jər]
my **sister** **;** **its** **head** **was** **a** **meal** **for** **the** **little** **ones** **;** **the** **best** **for** **your**
我的 姐姐 ; 它是 头 曾是 一个 一顿饭 为了 这 小的 一个 ; 这 最好的 为了 你的
- ,
tezone **,**
- ,

我的妹妹；它的头成了孩子们的食物；最适合你的特佐内，

[ðə; ði][best][fɔːr; fər][jʊr; jər] - .
the **best** **for** **your** **tezone** **.**
这 最好的 为了 你的 - .

最适合你的tezone。

[bʌt; bət] , [ɑː] ! [maɪ][ˈsɪstər] , [juː; jʊ][hæv; həv][left][ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] .
But **,** **ah** **!** **my** **sister** **,** **you** **have** **left** **it** **now** **.**
但 , 啊 ! 我的 姐姐 , 你 有 左边 它 现在 .

但是，啊！我的姐姐，你已经离开了。

[oʊ] ! [ˈkruːəl][mɪˈʃɛl, ˈmɪtʃəl, ˈmaɪkəl][hæz; həz] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] [ˈmʌðərləs] !
Oh **!** **cruel** **Michel** **has** **made** **his** **children** **motherless** **!**
哦 ! 残忍的 米歇尔 有 制成 他的 孩子们 无母 !

哦！残忍的米歇尔让他的孩子们失去了母亲！

[ðə; ði][ˈbeɪbi] [lʊks] [ˈpɪtɪf(ə)l] — [ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [ˈpɪtɪf(ə)l] : [ˌaɪ ˈtiː] [ˈstretʃɪz] [aʊt] [ɪts][hændz][fɔːr; fər][ɪts]
The **baby** **looks** **pitiful** **—** **it** **looks** **pitiful** **:** **it** **stretches** **out** **its** **hands** **for** **its**
这 婴儿 看起来 可怜 — 它 看起来 可怜 : 它 伸展 出去 它是 双手 为了 它是
[ˈmʌðɚz] [brest] ;
mother's **breast** **;**
母亲的 胸部 ;

婴儿看起来很可怜——它伸出手去够妈妈的乳房；

[ˌaɪ ˈtiː] [lɔːŋz] [tuː; tə] [teɪst] [ðə; ði] [swiːt] [dræfts] [ʌv; əv] [mɪlk] .
it **longs** **to** **taste** **the** **sweet** **draughts** **of** **milk** **.**
它 长 到 品尝 这 甜的 起草 的 牛奶 .

它渴望品尝香甜的牛奶。

[ɑː] !
Ah **!**
啊 !

啊!

- , [maɪ][ˈsɪstər] , [maɪ][ˈpɑːrtnər] , [waɪ] [dɪd][ˈkruːəl][mɪˈʃɛl, ˈmɪtʃəl, ˈmaɪkəl] [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk]
Accomba **,** **my** **sister** **,** **my** **partner** **,** **why** **did** **cruel** **Michel** **come** **and** **take**
- , 我的 姐姐 , 我的 伙伴 , 为什么 做过 残忍的 米歇尔 来 和 拿
[juː; jʊ][frʌm; frəm][maɪ][saɪd] ?
you **from** **my** **side** **?**
你 从 我的 边 ?

阿孔巴，我的妹妹，我的伴侣，为什么残忍的米歇尔要把你从我身边带走?

" [ə'nʌðər] [kraɪ][ʌv; əv] ['sɑːroʊ] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [sɑː'sel] , [ðə; ði] ['brʌðər] [ʌv; əv] - ,
" **Another** **cry** **of** **sorrow** **was** **heard** **from** **Sarcelle** **,** **the** **brother** **of** **Accomba** **,**
" 其他 哭 的 悲哀 曾是 听到 从 萨塞尔 , 这 兄弟 的 - ,
[ðæt] [seɪm] [naɪt] ,
that **same** **night** **,**
那 相同的 夜晚 ,

当晚，阿孔巴的兄弟萨尔切勒又发出了一声悲痛的哭喊。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [deɪ] ['fɑːloʊɪŋ] .
and **on** **the** **day** **following** **.**
和 在 这 天 下列的 .

以及第二天。

[ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] [wʌz; wəz][hæf] [dɪ'stræktɪd] [æt; ət][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sɪstər] ,
The **poor** **fellow** **was** **half** **distracted** **at** **the** **loss** **of** **his** **sister** **,**
这 贫穷的 同伴 曾是 一半 愣 在 这 损失 的 他的 姐姐 ,

可怜的家伙因为失去妹妹而心神不宁。

[mɔːr] [ɪ'speʃəli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][æn'tɪsɪpeɪtɪd][hɜːr; hər] [feɪt] ,
more **especially** **as** **she** **seemed** **to** **have** **anticipated** **her** **fate** **,**
更多的 尤其 作为 她 似乎 到 有 预期 她 命运 ,

尤其因为她似乎已经预料到了自己的命运。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] [prɪ'perd] [hɜːr; hər] [frendz] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
and **to** **have** **prepared** **her** **friends** **for** **it** **.**
和 到 有 准备 她 朋友们 为了 它 .

并且事先让她的朋友们做好了心理准备。

- [fɜːrst] ['ɪmpʌls] [wʌz; wəz][tuː; tə] [siːz] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ænd; ənd] [lɔːntʃ] [hɪz; ɪz] [kə'nuː] ,
Sarcelle's **first** **impulse** **was** **to** **seize** **his** **gun** **and** **launch** **his** **canoe** **,**
- 第一的 冲动 曾是 到 抢占 他的 枪 和 发射 他的 独木舟 ,

萨尔塞勒的第一反应是抓起枪，划着独木舟下水。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['sæli] [fɔːrθ] [ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv][mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] ; [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]
and **to** **sally** **forth** **in** **pursuit** **of** **Michel** **;** **but** **he** **was** **a**
和 到 莎莉 前进 在 追逐 的 米歇尔 ; 但 他 曾是 一个
['krɪstʃən] ['ɪndiən] ,
Christian **Indian** **,**
基督教 印度 ,

于是他决定出击追击米歇尔；但他是一位信奉基督教的印第安人。

['hævɪŋ] [bɪn] ['bæptaɪzd; bæp'taɪzd][æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] [tʃɜːrtʃ] [æt; ət][fɔːrt] ['simpsn] ,
having **been** **baptized** **at** **the** **little** **English** **Church** **at** **Fort** **Simpson** **,**
拥有 到过 受洗 在 这 小的 英语 教会 在 堡 辛普森 ,

在辛普森堡的小英国教堂接受洗礼后，

[ænd; ənd] ['fɜːrðər] [ɪn'strʌktɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [skuːl] .
and **further** **instructed** **at** **the** **Mission** **School** **.**
和 更远 指示 在 这 使命 学校 .

并在教会学校接受进一步指导。

[ðə; ði]['kɑːnflɪkt]['goʊɪŋ][ɑːn][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [ə'vendʒ] [hɪz; ɪz] ['sɪstɚz]
The **conflict** **going** **on** **in** **his** **own** **mind** **between** **the** **desire** **to** **avenge** **his** **sister's**
这 冲突 去 在 在 他的 自己的 头脑 之间 这 欲望 到 报仇 他的 姐妹
[deθ] ,
death **,**
死亡 ,

他内心正经历着一场冲突，一方面是想要为妹妹报仇，另一方面是.....

[ænd; ənd][ðə; ði] ['haɪər] ['ɪmpʌlsɪz] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['krɪstʃən] [feɪθ] [sə'dʒestɪd] , [wɜːr; wər] ['veri] ['tʌtʃɪŋ]

and	the	higher	impulses	which	his	Christian	faith	suggested	,	were	very	touching
和	这	更高	冲动	哪个	他的	基督教	信仰	建议	,	是	非常	接触

.

:

.

而他基督教信仰所激发出的更高尚的品质，非常令人感动。

[ˌaɪ 'tiː] ['endɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['θroʊɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [gʌn] ,

It	ended	in	his	throwing	down	his	gun	,
它	结束	在	他的	投掷	向下	他的	枪	,

最后他扔掉了枪。

[ænd; ənd] ['bəuiŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][hɪz; ɪz][hændz] [waɪl] [hiː; hi] ['sɒbd] [ə'laʊd] , " [maɪ]['sɪstər] ,

and	bowing	his	head	on	his	hands	while	he	sobbed	aloud	,	"	My	sister	,
和	鞠躬	他的	头	在	他的	双手	尽管	他	啜泣	大声	,	"	我的	姐姐	,

他双手抱头，低声啜泣着说：“我的妹妹，

[maɪ]['sɪstər] , [aɪ] [wʊd] [faɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ; [aɪ] [wʊd] [ə'vendʒ] [jʊr; jər]['kruːəl] [deθ] ,

my	sister	,	I	would	fight	for	you	;	I	would	avenge	your	cruel	death	,
我的	姐姐	,	我	会	斗争	为了	你	;	我	会	报仇	你的	残忍的	死亡	,

我的妹妹，我会为你而战；我会为你报仇雪恨。

[bʌt; bət][ðə; ði] [preɪɪŋ] [mæn] [sez] [wiː; wi][mʌst; məst] [fər'gɪv] [æz; əz][gɑːd] [fə'givz] [ˌjuː 'es] .

but	the	Praying	man	says	we	must	forgive	as	God	forgives	us	.
但	这	祈祷	男人	说道	我们	必须	原谅	作为	上帝	原谅	我们	.

但祈祷的人说，我们必须像上帝宽恕我们一样去宽恕别人。

[aɪ] [θroʊ] [daʊn] [maɪ] [gʌn] ; [aɪ]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] ['spɪrɪt] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [hɑːrt] ;

I	throw	down	my	gun	;	I	listen	to	the	Good	Spirit	speaking	to	my	heart	;
我	扔	向下	我的	枪	;	我	听	到	这	好的	精神	请讲	到	我的	心	;

我扔下枪；我聆听着善良的神灵在我心中说话；

[bʌt; bət][oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd] , [maɪ]['sɪstər] , [aɪ][kæn; kən] [siː] [noʊ] [laɪt] [ɪn] [ðɪs] ;

but	oh	,	it	is	hard	,	it	is	hard	,	my	sister	,	I	can	see	no	light	in	this	;
但	哦	,	它	是	难的	,	它	是	难的	,	我的	姐姐	,	我	能	看	不	光	在	这	;

但是，哦，这太难了，太难了，我的姐姐，我看不到任何希望；

[aɪ] [fiːl] [ʌn'mænli] [tuː; tə][let][hɪm; ɪm][goʊ] [friː] , [huː] [ʃɑːt] [maɪ]['sɪstər][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] ,

I	feel	unmanly	to	let	him	go	free	,	who	shot	my	sister	to	the	heart	,
我	感觉	不男子气概	到	让	他	去	自由的	,	WHO	射击	我的	姐姐	到	这	心	,

放走那个朝我妹妹心脏开枪的凶手，我觉得我太没男子气概了。

[huː] [meɪd] [hɜːr; hər] [ʃed] [terz] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] ['kʌmfərt] [hɜːr; hər] ;

who	made	her	shed	tears	,	and	did	not	comfort	her	;
WHO	制成	她	棚	眼泪	,	和	做过	不是	舒适	她	;

谁让她流泪，又没有安慰她；

[huː] [meɪd] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [left][ðem; ðəm][ɔːl][soʊ]['pɪtɪf(ə)l] ,

who	made	her	the	mother	of	his	children	,	and	left	them	all	so	pitiful	,
WHO	制成	她	这	母亲	的	他的	孩子们	,	和	左边	他们	全部	所以	可怜	,

他让她成为他孩子的母亲，却把他们都留下来，让他们如此可怜。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn] ['laɪɪŋ] ['helpləs] [ə'pɑːn][ðə; ði]['rɪvər][saɪd] , [ænd; ənd]['oʊnli][ðə; ði][dɔːgz][tuː; tə]

with	the	little	one	lying	helpless	upon	the	river	side	,	and	only	the	dogs	to
和	这	小的	一	说谎	无助	之上	这	河	边	,	和	仅有的	这	狗	到

[gɑːrd] [hɜːr; hər] .

guard	her	.
警卫	她	.

小家伙无助地躺在河边，只有几条狗守护着她。

[aɪ] [fiːl] [ʌn'mænli] , [ʌn'wɜːrði] [ʌv; əv][ə; eɪ] - [tiːn] ['dʒuːə] ,
I feel unmanly , unworthy of a ' Tene Jua ,
我 感觉 不男子气概 , 不配 的 一个 - 特内 朱阿 ,

我觉得自己不够男子气概，配不上"Tene Jua"这个称号。

- [bʌt; bət] - - [en] - - [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][pleɪn][tuː; tə][ˌem 'iː] ; [oʊ] ,
' but ' Niotsi N Dethe ' make it plain to me ; oh ,
- 但 - - N - - 制作 它 清楚的 到 我 ; 哦 ,

但《Niotsi N Dethe》让我明白了；哦，

[meɪk] [ˌem 'iː] [siː] [haʊ] [aɪ][kæn; kən][biː; bi][ə; eɪ] [truː] [mæn] , [ænd; ənd] [jet] [fər'gɪv] !
make me see how I can be a true man , and yet forgive !
制作 我 看 如何 我 能 是 一个 真的 男人 , 和 然而 原谅 !

让我明白我如何才能成为一个真正的男人，同时又能学会宽恕！

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ['æftər] [mɪneɪhə] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['reskjuːd] ['ɪnfənt] ,
" It was but a few weeks after Minneha had received the rescued infant ,
" 它 曾是 但 一个 很少 周 后 米内哈 有 已收到 这 获救 婴儿 ,

"米内哈接收获救婴儿仅仅几周后，

[ænd; ənd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['mʌðər] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
and promised to be a mother to it ,
和 承诺 到 是 一个 母亲 到 它 ,

并承诺会像母亲一样照顾它。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌʌndər'teɪkən] [mɔːr] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə]
that she discovered that she had undertaken more than she was able to
那 她 发现 那 她 有 已 更多的 比 她 曾是 有能力的 到
[fʊl'fɪl] .
fulfil .
实现 .

她发现自己承担的任务超过了自己的能力范围。

[ˌaɪ 'tiː][rɪ'kwaɪərd][noʊ] ['veri] ['sɜːrtʃɪŋ] [aɪ] [tuː; tə] [pər'siːv] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn][wʌz; wəz][nɑːt]
It required no very searching eye to perceive that the little one was not
它 必需的 不 非常 搜索 眼睛 到 感知 那 这 小的 一 曾是 不是
['θraɪvɪŋ] ;
thriving ;
熙 ;

不用仔细观察就能看出，这个孩子发育不良；

[ɪn] [truːθ] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['dwindlɪŋ] [ə'weɪ] [deɪ] [baɪ] [deɪ] ,
in truth , she was dwindling away day by day ,
在 真相 , 她 曾是 逐渐减少 离开 天 经过 天 ,

事实上，她一天天都在衰弱下去。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði][kæmp] [geɪzd] ['sædli] [æt; ət]
and those who were in the habit of visiting the Camp gazed sadly at
和 那些 WHO 是 在 这 习惯 的 访问 这 营 凝视 令人遗憾的是 在
[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pɪntʃt] [feɪs] [ænd; ənd] ['ʃrɪvld] [lɪmz] ,
the little pinched face and shrivelled limbs ,
这 小的 捏 脸 和 干瘪 四肢 ,

那些经常去集中营的人，悲伤地凝视着那些瘦骨嶙峋的小脸和干瘪的四肢。

[ænd; ənd] [fɔː'bəʊdid] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ˌmɪ'ʃɛlz, 'mɪtʃəlz, 'maɪkəlz][tʃaɪld] [rɪ'dʒɔɪnd]
and foreboded that it would not be long before Michel's child rejoined
和 不祥的预感 那 它 会 不是 是 长的 前 米歇尔的 孩子 重新加入
[ɪts] ['mʌðər] [ɪn][ðə; ði] - ['saɪlənt][lænd] . -
its mother in the ' silent land . '
它是 母亲 在 这 - 沉默的 土地 . -

他预感到，米歇尔的孩子不久就会回到"寂静之地"与母亲团聚。

" - " [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] ['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði]['indiəns][tu:; tə][ðer; ðər] [dɪ'si:st] ['sɪstɚz] [tʃaɪld]

" **Owindia** " **was** **the** **name** **given** **by** **the** **Indians** **to** **their** **deceased** **sister's** **child**

" - " 曾是 这 姓名 给定 经过 这 印度人 到 他们的 死者 姐妹 孩子

; **;** ;

"Owindia"是印第安人给他们已故姐妹的孩子取的名字;

[ænd; ənd][ɪn] [tru:θ] , - , " ['wi:pɪŋ] [wʌn] ,

and **in** **truth** **,** **Owindia** **,** **"** **weeping** **one** **,**

和 在 真相 , - , " 哭泣 一 ,

事实上，欧温迪亚，"哭泣者"，

" [wʌz; wəz] [wel] ['su:tɪd] [tu:; tə][ðə; ði][freɪl] ['kri:tʃər] [hu:] [sɪns] [ðæt] ['terəb(ə)l] [naɪt] [wʌz; wəz]

" **was** **well** **suited** **to** **the** **frail** **creature** **who** **since** **that** **terrible** **night** **was**

" 曾是 出色地 适合 到 这 脆弱 生物 WHO 自从 那 糟糕的 夜晚 曾是

[kən'tɪnjuəli] ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ]['fi:b(ə)l] [moʊn] [ˌʌn'laɪk][æn; ən]['ɔ:rd(ə)neri] ['ɪnfənts] [kraɪ] ,

continually **uttering** **a** **feeble** **moan** **unlike** **an** **ordinary** **infant's** **cry** **,**

持续 发出声音 一个 微弱 呻吟 与此不同 一个 普通的 婴儿的 哭 ,

"这很适合这个虚弱的生命，自从那个可怕的夜晚以来，他一直发出微弱的呻吟，这与普通婴儿的哭声截然不同。"

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ə'pi:ld] [tu:; tə][ɔ:l] ['hɑ:rts] [baɪ][ɪts] ['θrɪlɪŋ] [toʊnz] .

but **which** **appealed** **to** **all** **hearts** **by** **its** **thrilling** **tones** **.**

但 哪个 上诉 到 全部 心 经过 它是 惊险 音调 .

但它那激动人心的旋律却打动了所有人的心。

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['bʌnd(ə)l][wʌz; wəz] [brɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['mɪʃ(ə)n] [haʊs] [æt; ət][fɔ:rt]

One **day** **a** **little** **bundle** **was** **brought** **to** **the** **English** **Mission** **House** **at** **Fort**

一 天 一个 小的 捆 曾是 带来 到 这 英语 使命 房子 在 堡

['simpsn] ,

Simpson **,**

辛普森 ,

有一天，有人把一个小包裹送到辛普森堡的英国传教士之家。

[baɪ] - , ['dɔ:tər] [ʌv; əv] [mɪneɪhə] .

by **Sinclia** **,** **daughter** **of** **Minneha** **.**

经过 - , 女儿 的 米内哈 .

由明尼哈的女儿辛克莉亚创作。

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['mesɪdʒ] [ə'kʌmpənid] [ðə; ði]['bʌnd(ə)l] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [nʌn] ['ʌðər] [ðæn; ðən]

The **following** **message** **accompanied** **the** **bundle** **,** **which** **was** **none** **other** **than**

这 下列的 信息 伴随 这 捆 , 哪个 曾是 没有任何 其他 比

[ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] - ,

the **poor** **little** **Owindia** **,**

这 贫穷的 小的 - ,

包裹里还附带了以下信息，而包裹里的人不是别人，正是可怜的小奥温迪亚。

['smɔ:lər] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['frædʒ(ə)l] - ['lʊkɪŋ] [ðæn; ðən]['evər] : " [aɪ][ˌeɪ 'em] [sɪk] ; [aɪ]['kænɑ:t][wɜ:rk]

smaller **and** **more** **fragile** **-** **looking** **than** **ever** **:** **"** **I** **am** **sick** **;** **I** **cannot** **work**

较小的 和 更多的 脆弱的 - 寻找 比 曾经 : " 我 是 生病的 ; 我 不能 工作

[fɔ:r; fər][ðə; ði][tʃaɪld] ;

for **the** **child** **;**

为了 这 孩子 ;

比以往任何时候都更小、更脆弱："我病了；我不能为孩子工作；

[ju:; jʊ] [teɪk] [hɜ:r; hər] .

you **take** **her** **.**

你 拿 她 .

你带走她。

" [ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [ðæt]['æftər][ɔːl][hɪz; ɪz]['hɔːrər][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [mæn] ,

"	And	so	it	happened	,	that	after	all	his	horror	of	the	white	man	,
"	和	所以	它	发生	,	那	后	全部	他的	恐怖	的	这	白色的	男人	,

“于是，尽管他一直对白人感到恐惧，但事情就是这样发生了……”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ʃrɪŋkɪŋ] [frʌm; frəm] ['ɪntərkɔːrs] [wɪð; wɪθ]['eni][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kaɪnd] ,

and	his	shrinking	from	intercourse	with	any	of	his	kind	,
和	他的	收缩	从	交往	和	任何	的	他的	种类	,

他甚至不敢与同类发生性关系。

[mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['destɪnd] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ækt] ,

Michel	should	be	destined	by	his	own	act	,
米歇尔	应该	是	注定	经过	他的	自己的	行为	,

米歇尔的命运应该由他自己的行为来决定。

[tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz][tʃaɪld] [rɪ'siːvd] ['ɪntuː][ðə; ði] [waɪt] ['mænz] [haʊs] ,

to	have	his	child	received	into	the	white	man's	house	,
到	有	他的	孩子	已收到	进入	这	白色的	男人的	房子	,

让他的孩子被白人家庭接纳，

[ænd; ənd][tuː; tə][faɪnd][ðer; ðər][ɪn][ɔːl] ['lʌvɪŋ] [ker] [ænd; ənd]['tendər]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ðə; ði][hoʊm][ʌv; əv]

and	to	find	there	in	all	loving	care	and	tender	offices	the	home	of
和	到	寻找	那里	在	全部	爱	关心	和	投标	办公室	这	家	的

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'praɪvd] [hɜːr; hər] .

which	he	had	deprived	her	.
哪个	他	有	被剥夺的	她	.

在那里，她找到了他曾剥夺她的家，那里充满了爱和关怀。

- [stɪl] [laɪvz; lɪvz] , [ænd; ənd][ɪz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['æktɪv] [tʃaɪld] , [fʊl] [ʌv; əv]['spɪrɪt]

Owindia	still	lives	,	and	is	become	a	strong	and	active	child	,	full	of	spirit
-	仍然	生活	,	和	是	变得	一个	强的	和	积极的	孩子	,	满的	的	精神

[ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns] ,

and	intelligence	,
和	智力	,

奥温迪亚仍然活着，并且长成了一个强壮活泼、充满活力和智慧的孩子。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['mɑːrvələs] ['paʊɝz] [ʌv; əv][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [mɑːrk][ðə; ði]['ɪndiən] .

with	all	the	marvellous	powers	of	observation	which	mark	the	Indian	.
和	全部	这	奇妙	权力	的	观察	哪个	标记	这	印度	.

具备印度人特有的敏锐观察力。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd][baɪ][ðə; ði] ['bɪʃəp] " ['luːsi] [meɪ] , " [bʌt; bət][hɜːr; hər] [neɪm] "

She	was	baptized	by	the	Bishop	"	Lucy	May	,	"	but	her	name	"
她	曾是	受洗	经过	这	主教	"	露西	可能	,	"	但	她	姓名	"

- " [stɪl] [klɪŋz] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

Owindia	"	still	clings	to	her	,
-	"	仍然	黏附	到	她	,

她由主教“露西·梅”施洗，但她的名字“奥温迪亚”仍然伴随着她。

[ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] [mə'mɔːriəl][ʌv; əv][ðə; ði][sæd]['epɪsoʊd][ɪn][hɜːr; hər]['ɪnfənt][laɪf] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [ðoʊz] [lɔːŋ]

a	fitting	memorial	of	the	sad	episode	in	her	infant	life	,	and	of	those	long
一个	配件	纪念馆	的	这	伤心	插曲	在	她	婴儿	生活	,	和	的	那些	长的

[ˌsev(ə)n'tiːn] ['aʊərz]

seventeen	hours
十七	小时

这是对她幼年时期那段悲惨经历以及漫长的十七个小时的恰当纪念。

[['fʊtnoʊt] :

[	Footnote	:
[	脚注	:

[脚注：

[ðə; ði]['indiəns][hæv; həv][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [næk] [ʌv; əv] ['meʒərɪŋ] [taɪm][baɪ][ðə; ði][sʌn][ænd; ənd]

The	Indians	have	a	wonderful	knack	of	measuring	time	by	the	sun	and
这	印度人	有	一个	精彩的	诀窍	的	测量	时间	经过	这	太阳	和

[muːn] — " [ɪn] [tuː] [muːnz] [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][sʌn][ɪz][ðer; ðər] " (['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [pɔɪnt]

moon	—	"	In	two	moons	and	when	the	sun	is	there	"	(	indicating	a	certain	point
月亮	—	"	在	二	月亮	和	什么时候	这	太阳	是	那里	"	(	表明	一个	肯定	观点

[ɪn][ðə; ði]['hevəns]) ,

in	the	heavens	)	,
在	这	天	)	,

印度人很擅长用太阳和月亮来计时——“两个月亮之后，太阳在那里的时候”(指天空中的某个特定点)。

[wʊd] [biː; bi][æn; ən]['ɪndiːənz]['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv] " [tuː] [mʌnθs] [hens] [æt; ət] [θriː] [ə'klɔk, əu-][piː] . [em]

would	be	an	Indian's	version	of	"	two	months	hence	at	three	o'clock	p	.	m
会	是	一个	印度人的	版本	的	"	二	几个月	因此	在	三	点钟	p	.	米

. "] [wen] ,

.	"	]	when	,
.	"	]	什么时候	,

这相当于印度版的“两个月后的下午三点”，届时

[fər'seɪkən][baɪ][ɔːl][hɜːr; hər] ['ɜːrθli] [frendz] ,

forsaken	by	all	her	earthly	friends	,
被遗弃的	经过	全部	她	尘世的	朋友们	,

被她所有尘世的朋友抛弃，

[gɑːd][sent][hɪz; ɪz]['blesɪd; blest]['eɪndʒəlz][tuː; tə] [kiːp] [wɑːtʃ] [ænd; ənd][wɔːrd][ə'raʊnd][hɜːr; hər] ,

God	sent	His	blessed	angels	to	keep	watch	and	ward	around	her	,
上帝	发送	他的	蒙福	天使	到	保持	手表	和	病房	大约	她	,

上帝派遣祂的天使守护在她身边。

[tuː; tə] [gɑːrd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] ['perɪʃɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][koʊld][ænd; ənd] ['hʌŋgər] , [frʌm; frəm]

to	guard	her	from	perishing	from	the	cold	and	hunger	,	from
到	警卫	她	从	消亡	从	这	寒冷的	和	饥饿	,	从

[ðə; ði] [ə'tæk] [ʌv; əv][waɪld] [biːsts] ,

the	attack	of	wild	beasts	,
这	攻击	的	荒野	野兽	,

为了保护她免遭饥寒交迫和野兽袭击，

[frʌm; frəm] ['fɔːlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [stiːp] ['rɪvər][bæŋk] , [ɔːr]['eni] ['ʌðər] ['deɪndʒər] [wɪtʃ] ['θretnd] [ðə; ði]

from	falling	down	the	steep	river	bank	,	or	any	other	danger	which	threatened	the
从	坠落	向下	这	陡	河	银行	,	或者	任何	其他	危险	哪个	威胁	这

['lɪt(ə)l]['frædʒ(ə)l][laɪf] .

little	fragile	life	.
小的	脆弱的	生活	.

避免从陡峭的河岸上跌落，或任何其他威胁到这个脆弱小生命的危险。

['ʃʊrli] [baɪ][hɪz; ɪz] ['prɑːvɪdəns] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['taɪmli] ['sʌkər] [brɔːt] [aʊt][ʌv; əv][ɪts] ['wʌntɪd] [kɔːrs]

Surely	by	His	Providence	was	the	timely	succour	brought	out	of	its	wonted	course
一定	经过	他的	普罗维登斯	曾是	这	及时	救助	带来	出去	的	它是	惯常	课程

,

,
,

毫无疑问，这及时的援助打破了常规，是神的旨意。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'liːf] [əd'ministəd] [wɪtʃ] [wʌn][hæf] - ['aʊər]['leɪtər] [wʊd] [ɪn][ɔːl][ˌprɑːbə'bɪləti]

and	the	relief	administered	which	one	half	-	hour	later	would	in	all	probability
和	这	宽慰	管理	哪个	一	一半	-	小时	之后	会	在	全部	可能性

[hæv; həv] [kʌm] [tuː] [leɪt] !

have	come	too	late	!
有	来	也	晚的	!

而此时采取的救援措施，如果晚半小时到，很可能就为时已晚了！

[ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['fɑːðər][ʌv; əv] - [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][biː; bi][toʊld] .

Of	the	unhappy	father	of	Owindia	but	little	remains	to	be	told	.
的	这	不开心	父亲	的	-	但	小的	遗迹	到	是	讲述	.

关于奥温迪亚不幸的父亲，已经没有什么可说的了。

[hiː; hi] ['wɔndəd] [ə'baʊt][ðə; ði] [wʊdz] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm]['æftər][hɪz; ɪz] ['mɜːrsɪləs] [diːd] ; ['hævɪŋ]

He	wandered	about	the	woods	for	some	time	after	his	merciless	deed	;	having
他	漫步	关于	这	树林	为了	一些	时间	后	他的	无情	契据	;	拥有

['niːðər] [gʌn] ,

neither	gun	,
两者都不	枪	,

行凶之后，他在树林里徘徊了一段时间；他既没有枪，

[nɔːr][æks] , [nɔːr] [fɪʃ] - [net] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʌtərli] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][prə'vaɪd] [hɪm'self] [fuːd] .

nor	ax	,	nor	fish	-	net	,	he	was	utterly	unable	to	provide	himself	food	.
也不	斧头	,	也不	鱼	-	网	,	他	曾是	完全地	无法	到	提供	他自己	食物	.

他既没有斧头，也没有渔网，完全无法为自己提供食物。

[wen] [rɪ'djʊst] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [læst] [ɪk'streməti] [ʌv; əv] ['wiːknəs] [ænd; ənd][stɑːr'veɪʃ(ə)n] ,

When	reduced	to	the	very	last	extremity	of	weakness	and	starvation	,
什么时候	减少	到	这	非常	最后的	末端	的	弱点	和	饥饿	,

当被逼到极度虚弱和饥饿的境地时，

[hiː; hi] [jet] [kən'traɪvd] [tuː; tə] ['fæsn] [ə; eɪ] [fjuː] ['bɔrdz] [tə'geðər] [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm'self] [ə; eɪ][ræft] :

he	yet	contrived	to	fasten	a	few	boards	together	and	make	himself	a	raft	:
他	然而	人为的	到	系	一个	很少	板	一起	和	制作	他自己	一个	筏	:

他还是设法将几块木板钉在一起，给自己做了一个木筏：

[ɑːn] [ðɪs] [hiː; hi] ['pædld] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [mə'kenzi] , [ænd; ənd] [ə'pɪrd] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət] [fɔːrt]

on	this	he	paddled	across	the	Mackenzie	,	and	appeared	one	morning	at	Fort
在	这	他	划桨	穿过	这	麦肯齐	,	和	出现	一	早晨	在	堡

['simpsn] ,

Simpson	,
辛普森	,

他划着这艘船渡过麦肯齐河，一天早晨出现在辛普森堡。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] ['ɑːbdʒekt] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns][fled][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv]

such	a	miserable	object	that	some	of	the	Indians	fled	at	the	sight	of
这样的	一个	悲惨的	目的	那	一些	的	这	印度人	逃亡	在	这	视线	的

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他那副可怜兮兮的样子，以至于一些印第安人一看到他就逃跑了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][pʊt] ['ʌndər] [ə'rest] [baɪ][ðə; ði] ['hʌdsənz] [beɪ] ['kʌmpəniːz] ['ɑːfɪsər][ɪn] [tʃɑːrdʒ] ,

He	was	put	under	arrest	by	the	Hudson's	Bay	Company's	officer	in	charge	,
他	曾是	放	在下面	逮捕	经过	这	哈德逊的	湾	公司的	官	在	收费	,

他被哈德逊湾公司负责人逮捕了。

[huː] [ɪz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ]['mædʒɪstreɪt] ; [ænd; ənd][æn; ən] [ɪn'daɪtmənt] [wʌz; wəz] [meɪd] [aʊt] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

who	is	also	a	magistrate	;	and	an	indictment	was	made	out	against	him	.
WHO	是	还	一个	地方法官	;	和	一个	起诉书	曾是	制成	出去	反对	他	.

他同时也是一名地方法官；因此有人对他提出了控告。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kə'mɪtɪd] [fɔːr; fər]['traɪəl][ænd; ənd][sent] [aʊt][baɪ][ðə; ði] ['hʌdsənz] [beɪ] ['kʌmpəniːz]

He	was	committed	for	trial	and	sent	out	by	the	Hudson's	Bay	Company's
他	曾是	坚定的	为了	审判	和	发送	出去	经过	这	哈德逊的	湾	公司的

[fɜːr][boʊt][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmər] [tuː; tə] [prɪns] ['ælbərt] ,

fur	boat	in	the	course	of	the	summer	to	Prince	Albert	,
毛皮	船	在	这	课程	的	这	夏天	到	王子	阿尔伯特	,

他被交付审判，并在夏季期间由哈德逊湾公司的毛皮船送往阿尔伯特王子城。

[sʌm; səm] - [maɪlz] ['dɪstənt] , [wer] [ðə; ði] ['nɪrəst] [kɔ:rts] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs][ɑ:r; ər][held] .

some	1800	miles	distant	,	where	the	nearest	Courts	of	Justice	are	held	.
一些	-	英里	遥远	,	在哪里	这	最近的	法院	的	正义	是	握住	.

距离这里约 1800 英里，那里有最近的法院。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hoʊl] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ˌmɪ'ʃɛlz, 'mɪtʃəlz, 'maɪkəlz] [kə'mɪtl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɑ:rs] .

But	the	whole	business	of	Michel's	committal	was	a	farce	.
但	这	所有的	商业	的	米歇尔的	入狱	曾是	一个	闹剧	.

但米歇尔的整个入狱过程完全是一场闹剧。

[ðə; ði]['indiəns][ɑ:r; ər][æz; əz] [jet] [tu:] ['ɪgnərənt] [ænd; ənd] [ʌn'sɪvəlaɪzd] [tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['neɪtʃər]

The	Indians	are	as	yet	too	ignorant	and	uncivilized	to	understand	the	nature
这	印度人	是	作为	然而	也	无知	和	野蛮	到	理解	这	自然

[ʌv; əv][æn; ən] [oʊθ] ,

of	an	oath	,
的	一个	誓言	,

印第安人还太无知、太不文明，无法理解誓言的本质。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][soʊ] ,

and	even	if	they	did	so	,
和	甚至	如果	他们	做过	所以	,

即使他们真的这么做了，

[ðer; ðər][ɪz][nɑ:t][wʌn][mæn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [naʊ] ['lɪvɪŋ] [hu:] [kʊd; kəd][bi:; bi] [brɔ:t] [tu:; tə] [ber]

there	is	not	one	man	among	them	now	living	who	could	be	brought	to	bear
那里	是	不是	一	男人	之中	他们	现在	活的	WHO	可以	是	带来	到	熊

['wɪtnəs] [ə'genst] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [reɪs] [ænd; ənd][traɪb] .

witness	against	one	of	his	own	race	and	tribe	.
证人	反对	一	的	他的	自己的	种族	和	部落	.

他们当中现在没有一个人能出庭作证指控自己种族或部落的人。

[wen] [læst][mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl][wʌz; wəz] [hɜ:rd] [ʌv; əv] , [hi:; hi][wʌz; wəz]['ʌndər]['nɑ:mɪn(ə)l] [rɪ'streɪnt] ,

When	last	Michel	was	heard	of	,	he	was	under	nominal	restraint	,
什么时候	最后的	米歇尔	曾是	听到	的	,	他	曾是	在下面	名义上的	克制	,

[bʌt; bət] [kən'dʌktɪŋ] [hɪm'self][wɪð; wɪθ][prə'praɪəti] ,

but	conducting	himself	with	propriety	,
但	进行	他自己	和	礼	,

据最后一次听到米歇尔的消息，他名义上受到约束，但举止得体。

[ænd; ənd] [prə'fesɪŋ] ['ʌtər] [ʌn'kɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld][ækts][ʌv; əv][hɪz; ɪz][pæst][laɪf] .

and	professing	utter	unconsciousness	of	the	wild	acts	of	his	past	life	.
和	声称	说出	无意识	的	这	荒野	行为	的	他的	过去的	生活	.

他声称对过去生活中那些疯狂的行为完全不知情。

[si:] . [es] . [bi:] .

C	.	S	.	B	.
C	.	S	.	B	.

CSB

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神